






ERXS screwdriver

Model	Part Number
ERXS20	6151658740
ERXS50	6151658750
ERXS80	6151658760



WARNING



EN	WARNING Read all safety warnings (including the ones of the separately provided safety instructions n° 6159930690) and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.	 10
FR	AVERTISSEMENT Lire l'ensemble des mises en garde de sécurité (y compris celles sur la notice de sécurité n° 6159930690 fournie à part) ainsi que l'ensemble des consignes. Le non-respect des mises en garde et des consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves. Conserver l'ensemble des mises en garde et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.	 12
ES	ADVERTENCIA Lea todas las advertencias de seguridad (incluyendo las contenidas en las instrucciones de seguridad n° 6159930690 suministradas por separado) y las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones y advertencias de seguridad puede producir descargas eléctricas, incendios y/o lesiones personales graves. Guarde todas las instrucciones y advertencias para futuras consultas.	 14
DE	WARNUNG Alle Sicherheitshinweise (einschließlich der separat bereitgestellten Sicherheitsvorschriften Nr. 6159930690) und alle Anweisungen lesen. Eine Nichtbeachtung der Hinweise und Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Personenschäden führen. Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.	 16
IT	AVVERTENZA Leggere tutti gli avvisi di sicurezza (inclusi quelli indicati sulle istruzioni di sicurezza n. 6159930690 fornite separatamente) e tutte le indicazioni di sicurezza. Il mancato rispetto degli avvisi e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per consultazioni future.	 18

**WARNING**

PT	ALERTA Leia todas as instruções e avisos de segurança (inclusive as que são fornecidas separadamente, n° 6159930690). A falha em seguir os avisos e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou lesão grave. Guarde todos os alertas e instruções para referência futura.	 20
FI	VAROITUS Lue kaikki turvallisuusvaroitukset (mukaan lukien erikseen painetut turvallisuusohjeet tiedotteessa nro 6159930690) ja kaikki ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhemmää tarvetta varten.	 22
SV	VARNING Läs alla säkerhetsvarningar (inklusive dem i de de separata, medföljande säkerhetsinstruktionerna nr. 6159930690) och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa alla varningar och instruktioner kan leda till en elektrisk stöt, eldsvåda och/eller svåra personskador. Spara alla varningar och instruktioner för framtida bruk.	 24
NO	ADVARSEL Les alle sikkerhetsadvarsler (inkludert de i de separate medfølgende sikkerhetsanvisningene nr. 6159930690) og alle instruksjoner. Om man ikke følger advarslene eller anvisningene, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader. Ta vare på alle advarsler og anvisninger for fremtidig bruk.	 26
DA	ADVARSEL Læs alle sikkerhedsadvarsler (også dem i den separate sikkerhedsanvisning nr. 6159930690) og alle anvisninger. Hvis disse advarsler og anvisninger ikke følges, kan det medføre elektrisk støt, brand og/eller alvorlig tilskadekomst. Gem alle advarsler og anvisninger til senere brug.	 28
NL	WAARSCHUWING Lees alle veiligheidswaarschuwingen (inclusief de waarschuwingen die afzonderlijk worden verstrekt in de veiligheidsinstructies met onderdeelnummer 6159930690) en alle overige instructies. Indien u de de waarschuwingen en de instructies niet opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig lichamelijk letsel. Bewaar alle waarschuwingen en instructies, zodat u ze op een later tijdstip kunt raadplegen.	 30
EL	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας (συμπεριλαμβανομένων εκείνων των ξεχωριστά παρεχόμενων οδηγιών ασφαλείας αρ. 6159930690) και όλες τις οδηγίες. Σε περίπτωση που δεν ακολουθήσετε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/ και σοβαρός τραυματισμός. Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να ανατρέξετε μελλοντικά σε αυτές.	 32
ZH	警告 阅读所有安全警告 (包括那些单独提供的安全说明 n° 6159930690) 和所有说明。未能遵守这些警告和说明可能会导致触电、火灾和/或严重伤害。 妥善保存所有警告和说明, 以备将来参考。	 34
HU	FIGYELEM Olvassa el az összes biztonsági (beleértve a különálló, n° 6159930690 számú biztonsági útmutató utasításait) és az összes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tűzveszélyt és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat. Olvassa el és őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást későbbi hivatkozásra.	 36
LV	BRĪDINĀJUMS Izlasiet visus drošības brīdinājumus (tostarp tos, kas atsevišķi sniegti instrukcijā nr. 6159930690) un visus norādījumus. Neievērojot brīdinājumus un norādījumus, varat izraisīt strāvas triecieni, ugunsgrēku un/vai smagus traumas. Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus, lai varētu tajos ieskaņties arī turpmāk.	 38
PL	OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa (łącznie z odrębnymi instrukcjami bezpieczeństwa nr 6159930690) oraz wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia. Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do przyszłego wykorzystania.	 40
CZ	VÝSTRAHA Přečtěte si veškerá bezpečnostní varování (včetně varování uvedených v dodaných bezpečnostních pokynech č. 6159930690) a veškeré další pokyny. Nedodržení varování a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár anebo vážný úraz. Ušchovejte veškeré texty varování a pokynů i pro budoucí potřebu.	 42



WARNING



SK	VAROVANIE Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania (vrátane varovaní, ktoré sa nachádzajú samostatne v bezpečnostných pokynoch č. 6159930690) a všetky pokyny. Nedodržanie varovaní a pokynov môže spôsobiť úder elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie. Všetky varovania a pokyny si odložte pre budúce nahliadnutie.	44
SL	OPOZORILO Preberite vsa varnostna opozorila (tudi tista v ločenh varnostnih navodilih št: 6159930690) in navodila. Zaradi neupoštevanja opozoril in navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ ali hudih poškodb. Vsa opozorila in navodila shranite za morebitno poznejšo uporabo.	46
LT	ISPĖJIMAS Perskaitykite visus saugos įspėjimus (įskaitant ir pateikiamus atskirose saugos instrukcijos Nr. 6159930690) bei visas instrukcijas. Jei nesilaikysite įspėjimų ir instrukcijų, gali kilti elektros smūgis, gaisras ir (arba) galimi rimti sužalojimai. Išsaugokite visus įspėjimus ir nurodymus, kad prireikus vėliau galėtumėte pasiskaityti.	48
RU	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочитайте все предупреждения о безопасности (включая отдельно предоставленные указания по безопасности № 6159930690) и все инструкции. Несоблюдение данных предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме. Сохраните все предупреждения и инструкции для справки на будущее.	50
JA	警告 すべての安全上の警告（別途提供する安全指示番号 6159930690 の警告を含む）およびすべての手順をお読みください。警告や注意事項に従わないと、感電、火災や重大なケガの原因になることがあります。 今後の参考のために、すべての警告と注意事項を保管しておいてください。	53
BG	ВНИМАНИЕ Прочетете всички предупреждения за безопасност (включително тези от допълнителните инструкции за безопасност n° 6159930690) и всички инструкции. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване. Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.	55
HR	UPOZORENJE Pročitajte sva sigurnosna upozorenja (uključujući ona koja su isporučena u okviru zasebnih sigurnosnih uputa br. 6159930690) i sve upute. Ako se ne pridržavate upozorenja i uputa, može doći do strujnog udara, požara i/ili teške ozljede. Spremite sva upozorenja i sve upute za buduću uporabu.	57
RO	AVERTISMENT Citiți toate avertismentele privind siguranța (inclusiv cele din instrucțiunile de siguranță nr. 6159930690, livrate separat) și toate instrucțiunile. În cazul nerespectării avertismentelor și instrucțiunilor este posibilă producerea unei electrocutări și/sau unei vătămări corporale grave. Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.	59
TR	UYARI Tüm güvenlik uyarılarını (ayrı olarak sunulan güvenlik talimatları n° 6159930690 içindekiler dahil) ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/ veya ciddi yaralanmalara yol açabilir. Bütün uyarıları ve talimatları ileride kullanmak için saklayın.	61
KO	경고 모든 안전 경고(안전 지침 n° 6159930690 에서 별도로 제공된 경고 포함)와 모든 지침을 빠짐없이 읽어 주십시오. 경고와 지침을 따르지 않을 경우 감전, 화재 및/또는 심각한 부상의 위험이 있습니다. 추후에 참조할 수 있도록 모든 경고와 지침을 보관하십시오.	63

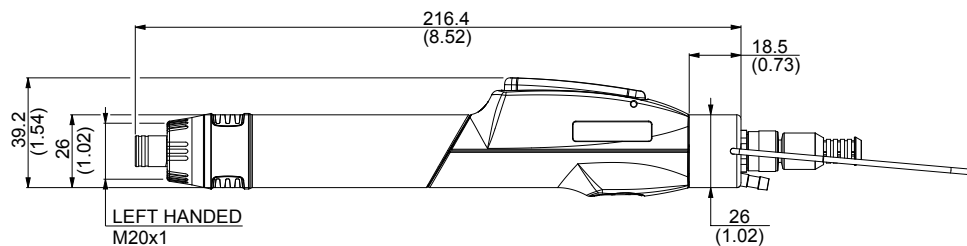


TECHNICAL DATA

Model	Part number	Output	Torque				Speed	Weight	
			Ncm		in.lbs		rpm	kg	lb
			Min	Max	Min	Max	100%		
ERXS20	6151658740	4mm Half moon 4mm Shank drive	6	20	0.53	1.77	1000	0.3	0.66
ERXS50	6151658750		15	50	1.33	4.43	1000	0.3	0.66
ERXS80	6151658760		24	80	2.12	7.08	1000	0.3	0.66

Model	Part number	Voltage	Power consumption
ERXS20	6151658740	36 V	55 W
ERXS50	6151658750		150 W
ERXS80	6151658760		150 W

DIMENSIONING



 Dimensions : mm (in)

Find more information and your Desoutter contacts on:

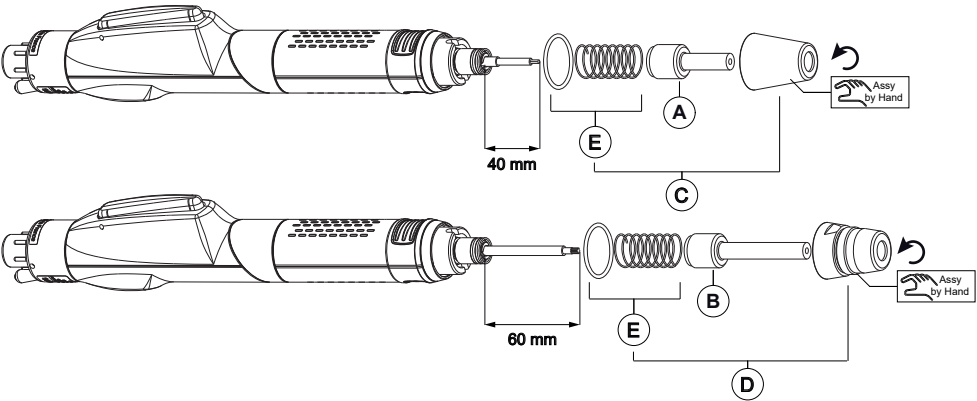
www.desouttertools.com

Exploded views and spare parts lists are available in "Service Link" at:

www.desouttertools.com

OPTIONAL ACCESSORIES

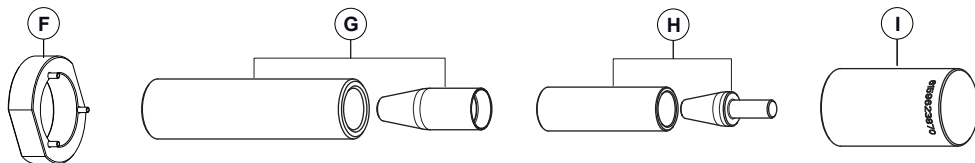
VACUUM adaptors



Item	Description	Part number	SHORT BIT HANDHELD	LONG BIT HANDHELD	SHORT BIT M20 FIXTURE	LONG BIT M20 FIXTURE
			Qty			
A	Blank nozzle short	6157040330	1		1	
B	Blank nozzle long	6157040340		1		1
C	Vacuum adaptor kit	6158128830	1	1		
	Vacuum adaptor	-	1	1		
	O-ring	-	1	1		
	Spring	-	1	1		
D	Vacuum adaptor M20 kit	6158128840			1	1
	Vacuum adaptor M20	-			1	1
	O-ring	-			1	1
	Spring	-			1	1
E	Vacuum adaptor service kit	6153990380	1	1	1	1

OPTIONAL ACCESSORIES

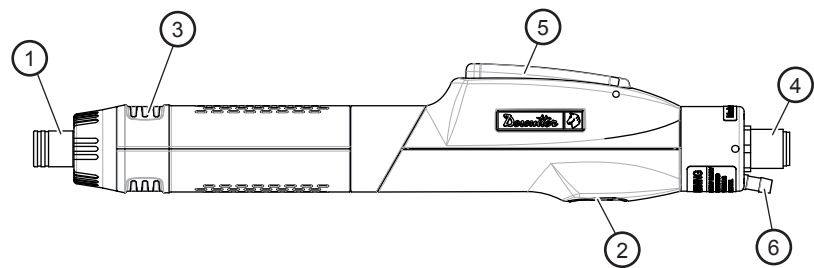
Mounting tool



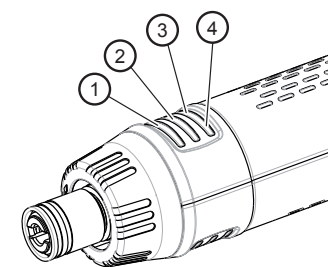
Item	Description	Part number	Qty
F	Fastening tool front ring	6158122590	1
G	Push start snapping mounting tool kit	6159623900	1
H	Quick change snapping mounting tool kit	6159623930	1
I	Front case bearing mounting tool	6159623870	1

INSTALLATION

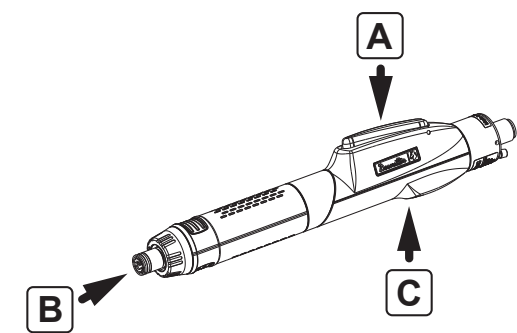
A TOOL DESCRIPTION



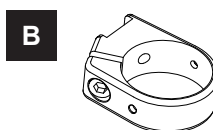
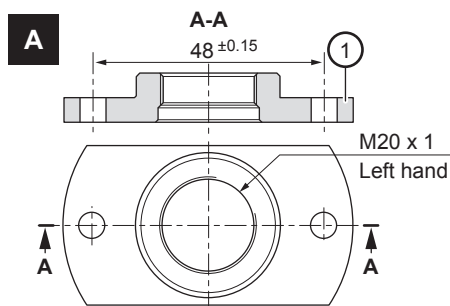
B LEDS COLOR



OPERATING MODE

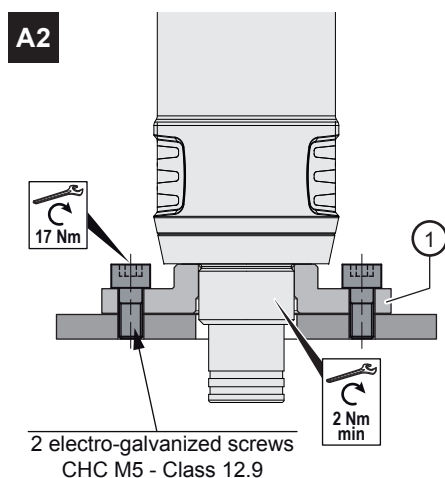
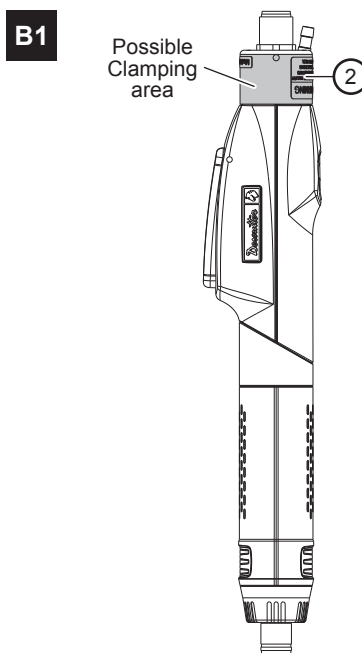
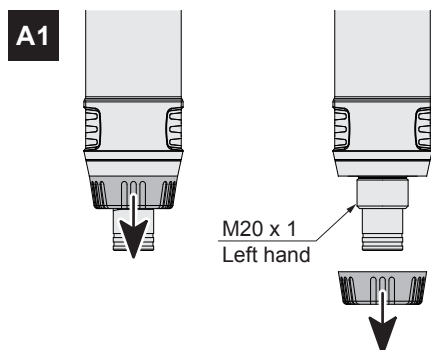


FASTENING AND CLAMPING REQUIREMENTS



Part number	Designation
6158128855	Tool clamp ERXS

Item	Designation	Part number
1	Flange M20	2050528753



Original instructions.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault 44818 St Herblain, FR

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

STATEMENT OF USE

Tool (class I) suitable for industrial environment only. It shall be used for tightening or loosening joints in wood, metal or plastic material. No other use will be permitted. For professional use only.

TECHNICAL DATA

- See page 4.

IP rating	40
Working temperature	0 / +40°C
Humidity ratio	0 / 90%



ERXS tools are ESD (ElectroStatic Discharge) certified screwdrivers, according to requirements of IEC 61340-5-1 standard.

Declaration of noise and vibration emission

- See page 65



Vibrations level.



Sounds level.

a_{hd} , a_h : Vibration levels.

$K / KpA = KWA = 3 \text{ dB}$: Uncertainty.

LpA : Sound pressure level.

LWA : Sound power level.

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit desouttertools.com.

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure,

in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found by accessing <http://www.pneurop.eu/index.php> and selecting 'Tools' then 'Legislation'.

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

INSTALLATION

- See page 8.

A

TOOL DESCRIPTION

- Output
- Direction selector
- LEDs
- Connector
- Trigger
- Vacuum port

B

LEDS COLOR CODE

- Red
- Green
- Yellow
- Blue



The tool cable is delivered in a separate box. Please ensure you have well received this box and check the content.

SET UP

LEDs, Push start

These tool features are programmable in the controller.

- Refer to the CVI XS controller user manual part number 6159939280 at <http://resource-center.desouttertools.com>.

Tightening cycles

ERXS screwdrivers are to be used with Desoutter CVI XS controllers only.

- Connect the tool to the power supply by means of the controller.
- To program the controller, refer to the CVI XS user manual.

OPERATING MODE

- See page 8.

The tool can be handheld or used as fixed spindle on a tool.

Handheld tool



As the reaction force increases in proportion to the tightening torque, make sure that the tool is in perfect working order and the controller is programmed correctly, to reduce the risk of injury to the operator as a result of unexpected behaviour of the tool.

- Fit the tool with a suitable fastening accessory, then connect it to the power supply by means of the controller.
- Select the program and appropriate command mode on the controller (for a PUSH START operation: enable the PUSH START command in the CVIXS controller. To start in lever mode: disable the PUSH START command).
- Hold the tool by means of the handle and apply to the fastener to be tightened.
- In PUSH START mode (B), apply axial thrust with the tool on the fastener to be tightened, to start the tool.
- In lever mode (A), press the lever to start the tool.
- For a reverse rotation (C), choose between 3 operating modes parametrisable in the CVIXS controller:
 - Start the tool in unscrewing mode with the unscrewing button. As long as the button is activated, the tool unscrews. The lever or the PUSH START is inoperative.
 - Briefly press the inversion button, then press either on PUSH START or on the lever to start the tool. To return to the screwing position, press again on the inversion button.
 - Briefly press the inversion button, then press either on PUSH START or on the lever to start the tool. At the next starting, the tool automatically starts in the tightening direction.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Maintenance should be performed by qualified personnel only.

- Prior to any maintenance task:
 - disconnect the tool.
 - check that the controller is switched off.
 - disconnect the cable.



Overhaul and preventive maintenance is recommended at regular intervals once per year or after maximum 2,000,000 tightenings depending on which occurs sooner.

Assembly and disassembly

- When disassembling the tool electronics, take extra care for the wires when pulling out the connectors.
- Follow standard engineering practices and refer to figures/exploded view for the mounting of component subassemblies.
- Prior to putting the equipment back into service, check that its main settings have not been modified and that the safety devices work properly.

Lubrication

- Do not apply too much grease on gears or bearings; a thin coat shall be sufficient.



When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



According to Directive 2012/19/CE concerning Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), this product must be recycled.



- Contact your Desoutter representative or consult the website "www.desouttertools.com" to find out where you can recycle this product.

Notice d'utilisation originale.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Cela s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou dysfonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du fabricant ou la responsabilité du fait des produits.

DÉCLARATION D'UTILISATION

Outil (classe I) approprié à l'environnement industriel seulement. Il ne doit être utilisé que pour le serrage ou desserrage des assemblages vissés dans le bois, le métal ou le plastique.

Aucune autre utilisation n'est autorisée.

Réservé à un usage professionnel.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Voir page 4.

Classe IP	40
Température de fonctionnement	0 / +40°C.
Taux d'humidité	0 / 90%



Les outils ERXS sont certifiés ESD (décharge électrostatique), conformément aux exigences de la norme CEI 61340-5-1.

Déclaration d'émissions sonores et d'émissions de vibrations

- Voir page 65.



Niveaux des vibrations.



Niveaux sonores.

a_{hd} , a_h : Niveaux des vibrations.

$K / K_p A = KWA = 3 \text{ dB}$: Incertitude.

$L_p A$: Niveau de pression sonore.

LWA : Niveau de puissance sonore.

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les toutes dernières informations, visitez le site www.desouttertools.com.

Les valeurs déclarées ont été obtenues par le biais d'essais de type effectués en laboratoire, conformément aux normes mentionnées, et peuvent être comparées avec les valeurs déclarées des autres outils testés dans le cadre de ces mêmes normes. Ces valeurs déclarées ne sont pas adaptées aux évaluations des risques et les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être plus élevées.

Les valeurs réelles d'exposition et le risque

de préjudice subi par un utilisateur individuel sont uniques et dépendent de la façon dont cet utilisateur travaille, de la pièce sur laquelle il travaille et de la conception du poste de travail, ainsi que du temps d'exposition et de l'état de santé physique de l'utilisateur.

Nous, Desoutter, ne pouvons en aucun cas être tenus pour responsables des conséquences de l'utilisation des valeurs déclarées à la place des valeurs correspondant à l'exposition réelle lors d'une évaluation individuelle des risques sur un lieu de travail sur lequel nous n'avons aucun contrôle.

Cet outil peut provoquer un syndrome des vibrations s'il n'est pas utilisé correctement. Un guide de l'UE pour la gestion des vibrations de la main et du bras est disponible sur le site <http://www.pneurop.eu/index.php> et après sélection de "Outils" ("Tools") puis "Réglementation" ("Legislation").

Nous vous conseillons de mettre en place un programme de surveillance médicale afin de détecter les symptômes précurseurs qui peuvent être associés à l'exposition au bruit et aux vibrations, de manière à modifier les procédures de gestion et d'éviter ainsi tout risque d'infirmité.

INSTALLATION

- Voir page 8.

A**DESCRIPTION DE L'OUTIL**

1. Sortie
2. Sélecteur de sens de rotation
3. DEL
4. Connecteur
5. Gâchette
6. Port aspiration

B**CODE COULEUR DES VOYANTS**

1. Rouge
2. Vert
3. Jaune
4. Bleu



Le câble de l'outil est livré dans un colisage séparé. Assurez-vous que le colisage a bien été livré et vérifiez son contenu.

CONFIGURATION**DEL "Push start"**

Ces particularités d'outil sont programmables dans le coffret.

- Reportez-vous au manuel CVI XS réf. : 6159939280 CVI XS, site <http://resource-center.desouttertools.com>.

Cycles de serrage

Les visseuses ERXS ne doivent être utilisées qu'avec les contrôleurs Desoutter CVI XS seulement.

- Alimenter l'outil via le coffret.
- Pour programmer le coffret, reportez-vous au manuel d'utilisateur du CVI XS.

MODE DE FONCTIONNEMENT

- Voir page 8.

L'outil peut être portatif ou peut être utilisé comme broche fixe sur une machine.

Outil portatif



Du fait que la force de réaction croît proportionnellement au couple de serrage, assurez-vous que l'outil est en parfait état de fonctionnement et que le coffret est correctement programmé, cela pour éviter tout risque de blessure de l'opérateur résultant d'un comportement inattendu de l'outil.

- Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le relier au secteur par le biais du contrôleur.
- Sélectionner le programme et le mode de commande approprié sur le contrôleur (pour un démarrage par PUSH START : valider la commande PUSH START dans le coffret CVI XS. Pour un fonctionnement par levier: dévalider la commande PUSH START).
- Maintenir l'outil par la poignée et l'appliquer à la fixation à serrer.
- En mode PUSH START (B), exercer une poussée axiale de l'outil sur la fixation à serrer pour le démarrer.
- En mode levier (A), appuyer sur le levier pour démarrer l'outil.
- Pour une rotation inverse (C), il est possible de choisir parmi 3 modes de fonctionnement paramétrables dans le coffret CVI XS:
 - Démarrer l'outil en dévissage par le bouton dévissage. L'outil dévisse tant que le bouton dévissage est actionné. Le levier ou le PUSH START sont inopérants.
 - Appuyer brièvement sur le bouton d'inversion puis appuyer soit sur le PUSH START, soit sur le levier pour démarrer l'outil. Pour revenir en position vissage appuyer de nouveau sur le bouton d'inversion.
 - Appuyer brièvement sur le bouton d'inversion puis appuyer soit sur le PUSH START, soit sur le levier pour démarrer l'outil. Au prochain démarrage l'outil repart automatiquement dans le sens serrage.

INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE

La maintenance doit être exclusivement confiée à un personnel qualifié.

- Avant toute opération de maintenance:
 - Débrancher l'outil.
 - Vérifier que le contrôleur est hors tension.
 - Débrancher le câble.



Un entretien préventif et une révision générale sont conseillés à intervalles réguliers d'une fois par an ou de 2 000 000 serrages selon celui de ces deux événements qui se produit le premier.

Montage et démontage

- Lors du démontage de l'électronique de l'outil, faites très attention aux fils en retirant les connecteurs.
- Suivez les règles techniques habituelles et reportez-vous aux figures et à la vue éclatée pour le montage des sous-ensembles.
- Avant de remettre l'équipement en service, vérifier que ses principaux paramètres n'ont pas été modifiés et que les dispositifs de sécurité fonctionnent correctement.

Lubrification

- N'appliquez pas trop de graisse sur les engrenages ou les roulements ; une mince pellicule suffit.



Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc... assurez-vous que les procédures de sécurité soient respectées.



Conformément à la directive 2012/19/CE concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce produit doit être recyclé.



- Prenez contact avec votre "Centre de service clients" ou consultez le site Web "www.desouttertools.com" pour savoir où vous pouvez recycler ce produit.



Instrucciones originales.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Todos los derechos reservados. Está prohibido el uso o copia no autorizados de la totalidad o parte del contenido. Esto se aplica en particular a las marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de pieza y esquemas. Utilice solo piezas homologadas. Los daños o averías causados por el uso de piezas no homologadas no serán cubiertos por la Garantía o la Responsabilidad civil del producto.

DECLARACIÓN DE USO

Herramienta (clase I) apropiada para un entorno industrial exclusivamente. Sólo debe ser utilizada para el apriete o desapriete de los ensamblajes de madera, metal o plástico.

No se permite ningún otro uso.

Solo para uso profesional.

DATOS TÉCNICOS

- Ver página 4.

Grado de protección (IP)	40
Temperatura de trabajo	0 / +40°C
Índice de humedad	0 / 90%



Las herramientas ERXS son atornilladores con certificación ESD (Descarga Electroestática), de conformidad con los requisitos de la norma IEC 61340-5-1.

Declaración de emisión de ruido y vibraciones

- Ver página 65.



Niveles de vibración.



Niveles sonoros.

a_{hd} , a_h : Niveles de vibración.

$K / KpA = KWA = 3 \text{ dB}$: Incertidumbre.

LpA : Nivel de presión sonora.

LWA : Nivel de potencia sonora.

Todos los valores están vigentes a fecha de esta publicación. Para obtener la información más actualizada visite www.desouttertools.com.

Los valores declarados se han obtenido en pruebas de laboratorio realizadas con arreglo a las normas establecidas y son aptos para compararlos con los valores declarados de otras herramientas probadas de conformidad con las mismas normas.

Estos valores declarados no son adecuados para utilizar en evaluaciones de riesgos; asimismo,

los valores medidos en lugares de trabajo específicos pueden ser más altos.

Los valores de exposición reales y el riesgo de daño experimentados por un usuario individual son exclusivos y dependen de la forma de trabajo del usuario, la pieza de trabajo y el diseño del puesto de trabajo, así como del tiempo de exposición y del estado físico del usuario.

Desoutter declina toda responsabilidad por las consecuencias derivadas del uso de los valores declarados, en lugar de valores que reflejen la exposición real, en una evaluación de riesgos individual en un lugar de trabajo sobre el que no tenga ningún control.

Esta herramienta puede provocar el síndrome de vibración mano-brazo si no se utiliza correctamente. Puede encontrar una guía de la UE sobre cómo manejar la vibración brazomano accediendo a <http://www.pneurop.eu/index.php> y seleccionando "Tools" (Herramientas) y "Legislation" (Legislación).

Recomendamos la adopción de un programa de supervisión médica para detectar síntomas tempranos relativos a la exposición a la vibración o el ruido para modificar los procedimientos necesarios para ayudar a evitar lesiones futuras.

INSTALACIÓN

- Ver página 8.

A**DESCRIPCIÓN DE LA HERRAMIENTA**

1. Salida
2. Selector de dirección
3. LEDs
4. Conector
5. Gatillo
6. Puerto de vacío

B**CÓDIGO DE COLORES DE LOS LED**

1. Rojo
2. Verde
3. Amarillo
4. Azul



El cable de la herramienta se entrega en una caja separada. Asegúrese de que ha recibido correctamente esta caja y compruebe el contenido.

CONFIGURACIÓN**LED, Pulsar inicio**

Las funciones de esta herramienta se programan en el controlador.

- Consulte el manual del usuario 6159939280 de CVI XS en <http://resource-center.desouttertools.com>.

Ciclos de apriete

Los destornilladores ERXS deben utilizarse únicamente con cofres CVI XS de Desoutter.

- Conecte la herramienta a la fuente de alimentación por medio del controlador.
- Para programar el controlador, consulte el manual del usuario de CVI XS.

MODO DE FUNCIONAMIENTO

- Ver página 8.

La herramienta puede ser portátil o ser utilizada como husillo fijo en una máquina.

Herramienta portátil



Dado que la fuerza de reacción aumenta de forma proporcional al par de apriete, asegúrese de que la herramienta está en buen estado de funcionamiento y el controlador está programado correctamente para reducir el riesgo de lesiones para el operador debido a una conducta inesperada de la herramienta.

- Equipen la herramienta con un accesorio de apriete adecuado y conéctelo con la red por medio del controlador.
- Seleccione el programa y el modo de mando adecuado en el controlador (para un arranque de tipo PUSH START: validen el mando PUSH START en el cofre CVI XS. Para un funcionamiento por palanca: desvaliden el mando PUSH START).
- Sujeten la herramienta por la empuñadura y aplíquela en la fijación que quieren apretar.
- En modo PUSH START (B), ejerzan un empuje axial de la herramienta sobre la fijación que quieren apretar para que arranque.
- En modo palanca (A), aprieten sobre la palanca para que arranque la herramienta.
- Para obtener una rotación inversa (C), puede elegir entre 3 modos de funcionamiento parametrizables mediante el controlador CVIXS:
 - Arranque la herramienta en el modo de desapriete utilizando el botón de desapriete. La herramienta desapretará siempre que este botón esté activado. La palanca o el PUSH START no estarán operativos.
 - Pulse brevemente el botón de inversión y luego pulse en PUSH START o en la palanca para arrancar la herramienta. Para volver a la posición de apriete, pulse de nuevo en el botón de inversión.
 - Pulse brevemente el botón de inversión y luego pulse en PUSH START o en la palanca para arrancar la herramienta. La próxima vez que arranque la herramienta, ésta funcionará automáticamente en la dirección de apriete.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

El mantenimiento debe ser realizado únicamente por personal cualificado.

- Antes de cualquier operación de mantenimiento:
 - Desconectar la herramienta.
 - Comprueben que el cofre está sin tensión.
 - Desconecten el cable.



Se recomienda revisar y realizar un mantenimiento preventivo cada año o después de un máximo de 2 000 000 aprietos, dependiendo de lo que suceda antes.

Montaje y desmontaje

- Cuando desmonte los componentes electrónicos de la herramienta, tenga especial cuidado con los cables cuando extraiga los conectores.
- Siga las prácticas estándar de ingeniería y consulte las figuras/ilustraciones para el montaje de subconjuntos de componentes.
- Antes de volver a poner en marcha el equipo, compruebe que no se hayan modificado los ajustes principales y que los dispositivos de seguridad funcionen correctamente.

Lubricación

- No aplique demasiada grasa sobre los engranajes o cojinetes, una capa fina es suficiente.



Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.



Según la Directiva 2012/19/CE relativa a residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE), este producto debe ser reciclado.



- Contacte con su "Centro de atención al cliente" o consulte el sitio web "www.desouttertools.com" para saber cómo puede reciclar este producto de forma correcta.



Ursprüngliche Bedienungsanleitung.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Alle Rechte vorbehalten. Jeglicher nicht autorisierte Gebrauch sowie das Kopieren der Inhalte ganz oder in Teilen ist verboten. Dies gilt insbesondere für Handelsmarken, Modellbezeichnungen, Artikelnummern und Zeichnungen. Ausschließlich Originalteile verwenden. Schäden oder Fehlfunktionen, die durch den Einsatz unzulässiger Bauteile entstehen, sind nicht von der Garantie oder Produkthaftung abgedeckt.

NUTZUNGSEKLÄRUNG

Das Werkzeug (Klasse I) ist nur für den industriellen Einsatz bestimmt. Es darf ausschließlich zum Anziehen und Lösen von Schraubverbindungen in Holz, Metall oder Kunststoff eingesetzt werden.

Jede andere Verwendung ist untersagt.

Das Werkzeug ist dem professionellen Einsatz vorbehalten.

TECHNISCHE DATEN

- Siehe Seite 4.

IP-Schutz	40
Betriebstemperatur	0 / +40°C
Luftfeuchtigkeit	0 / 90%



ERXS Werkzeuge sind Schrauber mit ESD-Zulassung (ElectroStatic Discharge) entsprechend den Anforderungen der Norm IEC 61340-5-1.

Erklärung der Geräusch- und Vibrationsemissionen

- Siehe Seite 65



Vibrationsstärke.



Geräuschpegel.

a_{hd} , a_h : Vibrationsstärke.

K / KpA = KWA = 3 dB: Unsicherheit.

LpA: Schalldruckpegel.

LWA: Schallleistungspegel.

Alle Angaben sind zum Veröffentlichungszeitpunkt korrekt. Neueste Informationen finden Sie auf www.desouttertools.com.

Die deklarierten Werte wurden durch Labortests gemäß den genannten Normen ermittelt und eignen sich zum Vergleich mit den deklarierten Werten anderer Werkzeuge, die denselben Normen entsprechend geprüft wurden. Die deklarierten Werte sind nicht für

Risikobewertungen angemessen, und die an einzelnen Arbeitsplätzen gemessenen Werte sind unter Umständen höher.

Die tatsächlichen Expositionswerte und Schädigungsrisiken für einzelne Benutzer sind von Fall zu Fall unterschiedlich und hängen von der jeweiligen Arbeitsweise des Benutzers, vom Werkstück und von der Beschaffung des Arbeitsplatzes sowie von der Expositionsdauer und der körperlichen Verfassung des Benutzers ab.

Wenn die angegebenen Werte statt der Istwerte für die tatsächliche Exposition als Grundlage für eine individuelle Risikobewertung in einer bestimmten Arbeitsplatzsituation herangezogen wird, auf die Desoutter keinen Einfluss hat, lehnen wir die Haftung für eventuelle Folgen ab. Dieses Werkzeug kann ein Hand-Arm-Vibrationssyndrom hervorrufen, wenn seine Verwendung nicht fachgerecht gehandhabt wird. Ein EU-Leitfaden zum Thema Hand-Arm-Vibration kann unter folgender Adresse abgerufen werden: <http://www.pneurop.eu/index.php> und dann „Werkzeuge“ und „Gesetzliche Vorschriften“.

Wir empfehlen ein Arbeitsplatz-Sicherheitsprogramm zur Früherkennung von Symptomen im Zusammenhang mit Lärm oder Vibrationsbelastungen, so dass die Vermeidungsstrategien jeweils verändert werden können, um zukünftige Belastungen zu verhindern.

INSTALLATION

- Siehe Seite 8.

A WERKZEUGBESCHREIBUNG

1. Ausgang
2. Drehrichtungsschalter
3. LEDs
4. Konnektor
5. Startknopf
6. Vakuumanschluss

B FARBCODE DER LEDS

1. Rot
2. Grün
3. Gelb
4. Blau



Das Werkzeugkabel wird in einer separaten Box geliefert. Stellen Sie bitte sicher, dass die entsprechenden Artikel im Lieferumfang enthalten sind.

EINSTELLUNG

LEDs, Druckstart

Diese Werkzeugfunktionen sind im Controller programmierbar.

- Siehe CVI XS Benutzerhandbuch 6159939280 unter <http://resource-center.desouttertools.com>.

Verschraubungszyklen

ERXS Schrauber dürfen nur mit Desoutter CVI XS Reglern verwendet werden.

- Das Werkzeug über den Controller an die Stromversorgung anschließen.
- Informationen zur Programmierung des Controllers finden Sie im CVI XS Benutzerhandbuch.

BETRIEBSMODUS

- Siehe Seite 8.

Das Werkzeug kann handgeführt sein oder als stationäre Spindel bei einer Station eingesetzt werden.

Handgeführtes Werkzeug



Da die Reaktionskraft im Verhältnis zum Anzugsmoment zunimmt, sicherstellen, dass sich das Werkzeug in einem einwandfreien Betriebszustand befindet und die Steuerung korrekt programmiert wurde, um so ein Verletzungsrisiko des Bedieners aufgrund einer unerwarteten Bewegung des Werkzeugs zu reduzieren.

- Das Werkzeug mit einem geeigneten Schraubzubehör ausrüsten und über die Steuerung am Netz anschließen.
- An der Steuerung das entsprechende Programm und die gewünschte Betriebsart auswählen (die Betriebsart PUSH START über den Befehl PUSH START der CVI XS Steuerung aktivieren, den Hebelmodus mittels Deaktivieren des Befehls PUSH START anwählen).
- Das Werkzeug am Griff halten und an dem zu verschraubenden Teil anlegen.
- Im PUSH START Modus (B) mit dem Werkzeug einen axialen Druck auf das Schraubteil ausüben.
- Im Hebelmodus (A) wird das Werkzeug durch Drücken des Hebels gestartet.
- Für die Betriebsart Rückwärtslauf (C) sind 3 Funktionsmodi vorgesehen, deren Parameter über die Steuerung anwählbar sind:
 - Die Rücklauffaste startet das Werkzeug im Losschraubmodus. Solange diese Taste gedrückt bleibt, dreht sich das Werkzeug im Rückwärtslauf. Der Hebelmodus und die Betriebsart PUSH START sind hierbei unwirksam.
 - Drücken Sie kurz die Rücklauffaste und starten Sie anschließend das Werkzeug mit dem Hebel oder in der Betriebsart PUSH START. Die Drehrichtung wird durch

erneutes Drücken der Rücklauffaste wieder auf Verschrauben gestellt.

- Drücken Sie kurz die Rücklauffaste und starten Sie anschließend das Werkzeug mit dem Hebel oder in der Betriebsart PUSH START. Beim nächsten Starten des Werkzeugs wird die Drehrichtung automatisch auf Verschrauben gestellt.

WARTUNGSANWEISUNGEN

Wartungsarbeiten dürfen nur von entsprechend qualifizierten Fachkräften ausgeführt werden.

- Vor jeglicher Wartungsmaßnahme:
 - Gerät freischalten.
 - Sicherstellen, daß die Steuerung spannungsfrei ist.
 - Das Kabel abtrennen.



Überprüfung und präventive Wartung zu empfehlen in regelmäßigen Abständen einmal im Jahr oder nach 2 000 000 Schraubvorgängen, je nachdem, was zuerst eintritt.

Montage und Demontage

- Achten Sie bei der Demontage der Werkzeugelektronik beim Abziehen der Steckverbindungen besonders darauf, die Leitungen nicht zu beschädigen.
- Befolgen Sie zur Montage von Bauteil-Untergruppen standardmäßige technische Verfahren und nehmen Sie auf entsprechende Abbildungen/Explosionsdarstellungen Bezug.
- Vor Wiederinbetriebnahme prüfen, dass die wesentlichen Einstellungen nicht geändert wurden und die Sicherheitseinrichtungen richtig funktionieren.

Schmierung

- Tragen Sie auf die Zahnräder oder auf die Lager nicht zu viel Schmierfett auf; eine dünne Schicht sollte ausreichen.



Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.



Dieses Produkt muss entsprechend der Richtlinie 2012/19/CE zu Elektround Elektronik-Altgeräten (WEEE) recycelt werden.



- Für Angaben zum Recycling dieses Produkts setzen Sie sich bitte mit Ihrem Kundencenter in Verbindung oder besuchen Sie unsere Website www.desouttertools.com.

Istruzioni originali.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Tutti i diritti riservati. E' vietato qualsiasi utilizzo o riproduzione, anche parziale, senza autorizzazione. Questo divieto vale in particolare per marchi commerciali, denominazioni di modelli, codici articolo e disegni. Utilizzare solo componenti autorizzate. Eventuali danni o malfunzionamenti causati dall'utilizzo di componenti non autorizzate non sono coperti da garanzia o da clausole di responsabilità sul prodotto.

DICHIARAZIONE D'USO

Utensile (classe I) idoneo solo per ambienti industriali. Deve essere utilizzato per serrare o allentare giunzioni nel legno, nel metallo o in materiali plastici.

Nessun altro uso è permesso.

Solo per utilizzo professionale.

DATI TECNICI

- Vedi pagina 4.

Grado di protezione IP	40
Temperatura di esercizio	0 / +40°C
Grado di umidità	0 / 90%



Gli utensili ERXS sono cacciaviti certificati ESD (scarica elettrostatica) secondo quanto richiesto dalla Norma CEI 61340-5-1.

Dichiarazione di emissione di rumore e vibrazione

- Vedi pagina 65



Livello di vibrazioni.



Livello sonoro.

a_{hd} , a_h : Livelli di vibrazione.

$K / KpA = KWA = 3 \text{ dB}$: Incertezza.

LpA: Livello di pressione acustica.

LWA: Livello di potenza sonora.

Tutti i valori si riferiscono alla data di questa pubblicazione. Per informazioni più aggiornate, consultare il sito www.desouttertools.com.

Questi valori dichiarati sono stati ottenuti tramite test di laboratorio in conformità con gli standard indicati e possono essere confrontati con i valori dichiarati di altri utensili testati in conformità agli stessi standard. Questi valori dichiarati non sono adatti per essere utilizzati in valutazioni di rischio; inoltre i valori misurati in singoli posti di lavoro potrebbero essere più elevati. I valori di esposizione effettivi e il rischio di danni per ogni singolo utilizzatore sono unici e dipendono dal

modo in cui l'utilizzatore lavora, dal pezzo da lavorare e dal tipo di stazione di lavoro, nonché dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utilizzatore.

Desoutter declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati al posto dei valori che riflettono l'effettiva esposizione, nell'ambito di una valutazione dei rischi personali in un posto di lavoro su cui non abbiamo controllo.

Questo utensile può causare la sindrome da vibrazioni mano-braccio in caso di scorretto utilizzo. Vedi la guida UE per il controllo della sindrome da vibrazioni mano-braccio accedendo al sito <http://www.pneurop.eu/index.php> e selezionando 'Strumenti' quindi 'Legislazione'.

Si raccomanda un programma di sorveglianza sanitaria per rilevare sintomi precoci che potrebbero essere collegati all'esposizione sonora e alle vibrazioni, in modo da modificare procedure di controllo per evitare menomazioni future.

INSTALLAZIONE

- Vedi pagina 8.

A**Descrizione dell'utensile**

1. Uscita
2. Selettore della direzione
3. LED
4. Connettore
5. Grilletto
6. Porta per sottovuoto

B**Codice dei colori dei LED**

1. Rosso
2. Verde
3. Giallo
4. Blu



Il cavo dell'utensile viene consegnato in un imballaggio separato. Accertarsi di aver ricevuto questa scatola e controllarne il contenuto.

CONFIGURAZIONE**LED, Push start**

Queste caratteristiche dell'utensile sono programmabili nel controller.

- Fare riferimento al manuale utente del controller CVI XS codice identificativo 6159939280 sul sito <http://resource-center.desouttertools.com>.

Cicli di serraggio

I cacciaviti ERXS devono essere utilizzati solo con controller Desoutter CVI XS.

- Collegare l'utensile all'alimentazione mediante il controller.
- Per programmare il controller, fare riferimento al manuale utente di CVI XS.

MODALITÀ OPERATIVA

- Vedi pagina 8.

L'utensile può essere portatile o utilizzato come mandrino fisso su un utensile.

Utensile portatile



Dal momento che la forza di reazione aumenta proporzionalmente alla coppia di serraggio, accertarsi che l'utensile sia in condizioni operative perfette e che il controller sia programmato correttamente, al fine di ridurre il rischio di lesioni all'operatore in seguito a un funzionamento imprevisto dell'utensile.

- Applicare all'utensile un accessorio di serraggio adatto, quindi collegarlo all'alimentazione elettrica tramite il controller.
- Selezionare il programma e la modalità di comando appropriata sul controller (per un'operazione di PUSH START: abilitare il comando PUSH START nel controller CVIXS. Per avviare in modalità leva: disabilitare il comando PUSH START).
- Tenere l'utensile tramite la maniglia e applicarlo al dispositivo di fissaggio da serrare.
- Per avviare l'utensile, nella modalità PUSH START (B), applicare una spinta assiale con l'utensile sul dispositivo di fissaggio da serrare.
- Nella modalità leva (A), premere la leva per avviare l'utensile.
- Per una rotazione inversa (C), scegliere tra 3 modalità di funzionamento parametrizzabili nel controller CVIXS.
 - Avviare l'utensile nella modalità di svitamento con il pulsante di svitamento. L'utensile svita fin quando il pulsante resta attivo. La leva oppure il PUSH START non è funzionante.
 - Premere brevemente il pulsante di inversione, quindi premere PUSH START oppure la leva per avviare l'utensile. Per tornare nella posizione di avvitamento, premere di nuovo il pulsante di inversione.
 - Premere brevemente il pulsante di inversione, quindi premere PUSH START oppure la leva per avviare l'utensile. Al successivo riavvio, l'utensile partirà automaticamente nella direzione di serraggio.

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato.

- Prima di ogni intervento di manutenzione:
 - Scollegare l'utensile.
 - Verificare che il controller sia spento.
 - Scollegare il cavo.



È consigliabile eseguire la revisione e la manutenzione preventiva a intervalli regolari, una volta all'anno, oppure dopo un massimo di 2,000,000 serraggi, in base a quale condizione si verifica per prima.

Montaggio e smontaggio

- Durante lo smontaggio dei componenti elettronici dell'utensile, prestare la massima attenzione ai cavi quando si scollegano i connettori.
- Per il montaggio dei sottogruppi di componenti, seguire le procedure tecniche standard e fare riferimento agli esplosi.
- Prima di ripristinare il funzionamento dell'apparecchiatura, controllare che le impostazioni principali non siano state modificate e che i dispositivi di sicurezza funzionino correttamente.

Lubrificazione

- Non applicare quantità eccessive di grasso su cuscinetti e ingranaggi; è sufficiente stendere un velo leggero.



Durante lo smaltimento di componenti, lubrificanti, ecc., assicurarsi di osservare tutte le procedure di sicurezza richieste.



Secondo la Direttiva 2012/19/CE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE), questo prodotto deve essere riciclato.



- Contattare il proprio rappresentante Desoutter o consultare il sito "www.desouttertools.com" per scoprire dove riciclare questo prodotto.

Instruções originais.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Todos os direitos reservados. Qualquer uso não autorizado ou cópia do conteúdo, ou parte dele, está proibida. Isso se aplica a marcas comerciais, denominações de modelos, números de peças e desenhos. Use exclusivamente peças autorizadas. Quaisquer danos ou mau funcionamento causado pela utilização de peças não autorizadas não é abrangido pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DECLARAÇÃO DE USO

Ferramenta (classe I) adequada apenas para um ambiente industrial. Deve ser utilizada para aperto e desaperto de juntas em madeira, metal ou plástico.

Nenhum outro uso é permitido.

Apenas para uso profissional.

DADOS TÉCNICOS

- Consulte a página 4.

Classificação IP	40
Temperatura de operação	0 / +40°C
Taxa de umidade	0 / 90%



As ferramentas ERXS são parafusadoras ESD (ElectroStatic Discharge) certificadas em conformidade com os requisitos da norma IEC 61340-5-1.

Declaração de emissão de ruídos e vibrações

- Consulte a página 65



Nível de vibração.



Nível de ruído.

a_{hd} , a_h : Níveis de vibração.

$K / KpA = KWA = 3 \text{ dB}$: Incerteza.

LpA : Nível de pressão sonora.

LWA : Nível de potência sonora.

Todos os valores estão atualizados até a data desta publicação. Para obter as informações mais recentes, consulte www.desouttertools.com.

Estes valores declarados foram obtidos mediante testes de laboratório de acordo com as normas estabelecidas e são adequados para comparação com os valores declarados de outras ferramentas testadas em conformidade com as mesmas normas. Estes valores declarados não são adequados para uso em avaliações de risco e os valores medidos em locais de trabalho individuais podem ser maiores.

Os valores de exposição reais e o risco de dano experimentado por um usuário individual são

exclusivos e dependentes do modo de trabalhar do usuário, da peça e do modelo da estação de trabalho, além do tempo de exposição e das condições físicas do usuário.

Nós, Desoutter, não somos responsáveis pelas consequências do uso do valores declarados, ao invés de valores refletindo a exposição real, em uma avaliação de risco individual, em uma situação de trabalho sobre a qual não temos controle.

Esta ferramenta pode causar a síndrome da vibração de mãos e braços se a sua utilização não for gerenciada de forma adequada. Um guia da UE para gerenciar a vibração da mão e do braço pode ser encontrado em <http://www.pneurop.eu/index.php> e selecionando-se 'Tools' (Ferramentas) e, depois, 'Legislation' (Legislação).

Recomendamos um programa de vigilância em saúde para detectar os primeiros sintomas que podem estar relacionados com o ruído ou a exposição à vibração, para que os procedimentos administrativos possam ser modificados para ajudar a prevenir um comprometimento futuro.

INSTALAÇÃO

- Consulte a página 8.

A**Descrição da ferramenta**

1. Saída
2. Selector de direcção
3. LEDs
4. Conector
5. Gatilho
6. Porta de vácuo

B**Código de cores dos LEDs**

1. Vermelho
2. Verde
3. Amarelo
4. Azul



O cabo da ferramenta é fornecido numa caixa separada. Assegure-se de que recebeu esta caixa e verifique o conteúdo.

CONFIGURAÇÃO**LEDs, Push start**

Estas características da ferramenta são programáveis no controlador.

- Consulte o manual do utilizador do controlador CVI XS, peça n.º 6159939280, em <http://resource-center.desoutterferramentas.com>.

Ciclos de aperto

As parafusadoras ERXS devem ser utilizadas unicamente com os controladores CVIXS Desoutter.

- Ligue a ferramenta à alimentação elétrica através do controlador.
- Para programar o controlador, consulte o manual do utilizador CVIXS.

MODO DE OPERAÇÃO

- Consulte a página 8.

A ferramenta pode ser utilizada como um dispositivo portátil ou fixada ao eixo de uma ferramenta.

Ferramenta portátil



À medida que a força de reacção aumenta em proporção do binário de aperto, certifique-se de que a ferramenta está em perfeito estado de funcionamento e se o controlador está programado correctamente, para reduzir o risco de lesões ao operador resultantes de um comportamento inesperado da ferramenta.

- Fixe a ferramenta com um acessório de fixação adequado e, a seguir, ligue-o à alimentação eléctrica através do controlador.
- Seleccione o programa e o respectivo modo de comando no controlador (para uma operação PUSH START: active o comando PUSH START no controlador CVIXS. Para iniciar em modo de alavanca: desactive o comando PUSH START).
- Segure a ferramenta utilizando a alavanca e aplique-a à junta a ser apertada.
- Em modo PUSH START (B), aplique com o impulso axial com a ferramenta na junta a ser apertada, para iniciar a ferramenta.
- Em modo de alavanca (A), pressione a alavanca para iniciar a ferramenta.
- Para uma rotação inversa (C), escolha entre os 3 três modos de operação configuráveis no controlador CVIXS:
 - Inicie a ferramenta em modo de desaperto com o botão de desaperto. Enquanto o botão estiver activado, a ferramenta desaparafusa. A alavanca ou o PUSH START está inoperativo.
 - Prima ligeiramente o botão de inversão, e depois prima em PUSH START ou na alavanca para iniciar a ferramenta. Para voltar à posição de aperto, prima novamente o botão de inversão.
 - Prima ligeiramente o botão de inversão, e depois prima em PUSH START ou na alavanca para iniciar a ferramenta. No arranque seguinte, a ferramenta arranca automaticamente na direcção de aperto.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

A manutenção deve ser realizada apenas por pessoal qualificado.

- Antes de qualquer serviço de manutenção:
 - Desconecte a ferramenta.
 - Verifique se o controlador está desligado.
 - Desligue o cabo.



Recomenda-se que sejam efetuadas revisões e manutenção preventiva a intervalos regulares, uma vez por ano ou no máximo depois de 2,000,000 apertos, dependendo do que ocorrer primeiro.

Montagem e desmontagem

- Ao desmontar o sistema eletrónico da ferramenta, tome cuidado extra com os fios quando retirar os conectores.
- Siga as práticas de engenharia padrão e consulte as figuras/vista explodida para montar os subconjuntos de componentes.
- Antes de colocar o equipamento de volta em serviço, verifique se suas principais configurações não foram modificadas e se os dispositivos de segurança funcionam adequadamente.

Lubrificação

- Não aplique muita graxa nas engrenagens ou rolamentos; uma fina camada deve ser suficiente.



Ao descartar componentes, lubrificantes, etc., assegure-se de que os procedimentos de segurança relevantes sejam realizados.



De acordo com a Diretiva 2012/19/CE referente às Informações relativas a Resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (WEEE), este produto deverá ser reciclado.



- Entre em contato com seu representante Desoutter ou consulte o site "www.desouttertools.com" para ver onde é possível reciclar este produto.



Alkuperäiset ohjeet.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, malliluokkia, osanumeroita ja osakuvia. Käytä vain hyväksyttyjä osia. Luvattomien osien käytöstä aiheutuvat vahingot tai toimintahäiriöt eivät kuulu takuun tai tuotevastuun piiriin.

KÄYTTÖTARKOITUS

Työkalu (luokka I), sopii ainoastaan teollisuusympäristöön. Voidaan käyttää puu-, metalli tai muoviliitosten kiristämiseen tai löysyttämiseen.

Mikään muu käyttö ei ole sallittua.

Vain ammattikäyttöön.

TEKNISET TIEDOT

- Katso sivu 4.

IP-luokitus	40
Käyttölämpötila	0 / +40°C
Kosteussuhde	0 / 90%



ERXS-työkalut ovat ESD (ElectroStatic Discharge, varauksen poisto) -sertifioituja ruuvitaltoja yhdenmukaisesti IEC:n (sähköalan kansainvälisen standardisointijärjestö) standardin 61340-5-1 kanssa.

Melu- ja värinäpäästön ilmoitus

- Katso sivu 65



Tärinätaso.



Melutaso.

a_{hd} , a_n : Tärinätasot.

$K / KpA = KWA = 3 \text{ dB}$: Epävarmuustekijä.

LpA : Äänenpainetaso.

LWA : Äänen tehotaso.

Kaikki arvot ovat voimassa tämän ilmoituksen julkaisuaikakohtana. Saat viimeisimmät tiedot osoitteessa www.desouttertools.com.

Nämä ilmoitetut arvot saatiin laboratorion tyyppitesteissä ilmoitettujen standardien mukaisesti ja niitä voidaan vertailla samojen standardien mukaan testattujen muiden työkalujen ilmoitettuihin arvoihin. Nämä ilmoitetut arvot eivät ole sopivia käytettäväksi riskinarvioinnissa ja yksittäisissä työpaikoilla mitatut arvot voivat olla suurempia. Yksittäisen käyttäjän kokemat todelliset altistumisarvot ja haittojen riskit ovat yksilöllisiä ja ne riippuvat siitä miten käyttäjä työskentelee, työkappaleesta ja työpisteen suunnittelusta sekä altistumisajasta ja

käyttäjän fyysisestä kunnosta.

Desoutteria, ei voida pitää vastuussa seurauksista jotka aiheutuvat, kun ilmoitettujen arvojen sijaan käytetään todellista alistumista vastaavia arvoja yksittäisessä riskinarvioinnissa ja työtilanteessa, joihin Desoutter ei voi vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren tärinäoireita, jos työkalun käyttöä ei hallita riittävästi. Käden ja käsivarren tärinänhallintaa koskevat EU-ohjeet ovat löydettävissä sivustolta <http://www.pneurop.eu/index.php> ja valitsemalla ensin "Työkalut" ja tämän jälkeen "Lainsäädäntö".

Terveydentilaa on suositeltava seurata säännöllisesti varhaisoireiden havaitsemiseksi, jotka voivat liittyä melulle tai tärinälle altistumiselle, jotta hallintomenettelyjä voidaan muokata tulevien vaurioiden ehkäisemiseksi.

ASENNUS

- Katso sivu 8.

A Työkalun kuvaus

1. Antoteho
2. Suunnan valitsin
3. Valodiodit
4. Liitin
5. Liipaisin
6. Tyhjiöliitos

B Värikoodivalodiodit

1. Punainen
2. Vihreä
3. Keltainen
4. Sininen



Työkalun johto toimitetaan erillisessä laatikossa. Ole hyvä ja varmista, että olet saanut tämän laatikon ja tarkista sen sisältö.

ASENNUS**Valodiodit, työntökäynnistys**

Näitä työkalun ominaisuuksia voidaan ohjelmoida ohjaimesta.

- Katso CVI XS -ohjaimen käyttöohjeesta osa numero 6159939280 internetsivulta <http://resource-center.desouttertools.com>.

Kiristysjaksot

ERXS-ruuvitalto on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan Desoutter CVI XS -ohjaimilla.

- Liitä työkalu virtalähteeseen ohjaimen avulla.
- Katso ohjaimen ohjelmointia varten CVI XS -käyttöohjeesta.

KÄYTTÖTILA

- Katso sivu 8.

Työkalua voidaan pitää kädessä tai työkalussa olevasta kiinteästä tapista.

Käsityökalu



Koska reaktiovoima kasvaa suhteessa kirstystymomenttiin, varmista käyttäjälle koituvan työkalun odottamasta toiminnasta johtuvan vahingonvaaran pienentämiseksi, että työkalu on hyvässä työskentelykunnossa, ja että ohjain on oikein ohjelmoitu.

- Varusta työkalu sopivilla kiinnitystarvikkeilla ja liitä se sitten virtalähteeseen ohjaimen avulla.
- Valitse ohjelma ja sopiva ohjaustapa ohjaimesta (työntökäynnistystä varten: ota käyttöön työntökäynnistysohjaus CVIXS-ohjaimesta. Käynnistystä varten viputavassa: poista työntökäynnistysohjaus).
- Pidä työkalua käsivivusta ja käytä sitä kirstittäväään kiinnittimeen.
- Työntökäynnistystavassa (B) käytä työkalulla aksiaaliivoimaa kiristettävälle kiinnittimelle työkalun käynnistämiseksi.
- Viputavassa (A) paina vipua työkalun käynnistämiseksi.
- Vastakkaista pyörintää varten (C) valitse 3 toimintatapaa, joiden parametrit voidaan asettaa CVIXS-ohjaimesta.
 - Käynnistä työkalu aukiruuvaustavassa aukiruuvauspainikkeella. Työkalu avaa niin kauan kuin painike on päällä. Vipua tai työntökäynnistys ei ole käytössä.
 - Paina lyhyesti kääntöpainiketta ja paina sitten joko työntökäynnistystä tai vipua työkalun käynnistämiseksi. Palataksesi ruuvausasettoon paina uudelleen kääntöpainiketta.
 - Paina lyhyesti kääntöpainiketta ja paina sitten joko työntökäynnistystä tai vipua työkalun käynnistämiseksi. Seuraavalla käynnistyksellä työkalu aloittaa kiristys suunnassa.

HUOLTO-OHJEET

Huolto on suoritettava vain valtuutetun henkilön toimesta.

- Ennen kunnossapitotoita
 - Irrota työkalu.
 - Tarkasta, että ohjain on sammutettu.
 - Irrota johto.



Tarkastusta ja ennakkohuoltoa suositellaan säännöllisin väliajoin kerran vuodessa, tai enintään 2 000 000 kiristyskerran jälkeen riippuen kumpi tulee ensin vastaan.

Asennus ja purku

- Kun purat työkalun elektroniikkaa, kiinnitä erityistä huomiota johtoihin vetäessäsi liittimiä ulos.
- Noudata tavanomaisia teknisiä käytäntöjä ja katso kuvia/räjäytyskuvaa komponentin osakokoospanojen asennusta varten.
- Ennen laitteiston ottamista takaisin käyttöön, tarkasta että pääasetuksia ei ole muutettu ja turvalaitteet toimivat oikein.

Voitelu

- Älä käytä liikaa rasvaa vaihteisiin tai laakereihin, ohut kerros on riittävä.



Kun hävität komponentteja, voiteluaineita, jne., on varmistettava, että asianmukaisia turvallisuustoimenpiteitä noudatetaan.



Tämä tuote on kierrätettävä sähkö- ja elektroniikkalaitte-romudirektiivin 2012/19/ EY (WEEE-direktiivi) mukaisesti.



- Selvitä, miten voit kierrättää tämän tuotteen, ottamalla yhteyttä Desoutterin asiakaspalveluun tai katso lisätietoja sivustolta "www.desouttertools.com".

Översättning av bruksanvisning i original.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Med ensamrätt. Otillåten användning eller kopiering av innehållet eller delar därav är förbjudet. Detta gäller i synnerhet varumärken, modellnamn, delnummer och ritningar. Använd endast godkända delar. Skada eller felfunktion som beror på användning av delar som inte är godkända täcks inte av garantin eller produktansvarsskyldigheten.

ANVÄNDNINGSSINTYG

Verktyg (klass I) lämpligt endast för industriella miljöer. Det ska användas för att dra åt och lossa förband i trä, metall eller plastmaterial.

Ingen annan användning är tillåten.

Endast för professionell användning.

TEKNISKA DATA

- Se sidan 4.

IP-märkning	40
Drifttemperatur	0 / +40°C
Fuktighetsförhållanden	0 / 90%



ERXS-verktyg är ESD (ElectroStatic Discharge)-certifierade skrivmejslar i enlighet med kraven i standarden IEC 61340-5-1.

Intyg om buller- och vibrationsutsläpp

- Se sidan 65



Vibrationsnivå.



Ljudnivå.

a_{hd} , a_h : Vibrationsnivåer.

$K / KpA = KWA = 3$ dB: Osäkerhet.

LpA : Ljudtrycksnivå.

LWA : Ljudtrycksnivå.

Alla värden är aktuella vid publiceringsdatum.

För den senaste informationen, gå till www.desouttertools.com.

Dessa deklarerade värden har erhållits genom laboratorietester i enlighet med angivna direktiv eller standarder och är lämpliga att jämföra med deklarerade värden för andra maskiner som testats i enlighet med samma direktiv eller standarder.

Värdena kan inte användas för riskbedömning och värden som uppmäts på individuella arbetsplatser kan vara högre. De faktiska exponeringsvärdena och de skaderisker som en enskild användare utsätts för är unika och beror på personens arbetssätt, i vilket material maskinen används, användarens exponeringstid

och fysiska kondition samt maskinens skick.

Vi på Desoutter kan inte hållas ansvarsskyldiga för konsekvenserna av att använda de angivna värdena istället för värden som återspeglar den faktiska exponeringen vid en individuell riskbedömning på en arbetsplats över vilken vi inte har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka syndromet handarmvibrationer om det inte används korrekt. En EU-guide för hantering av hand-armvibrationer återfinns på <http://www.pneurop.eu/index.php> och välj 'Tools' sedan 'Legislation'.

Vi rekommenderar ett program för hälsokontroll för att upptäcka tidiga symptom som kan härledas till utsatthet för buller eller vibrationer, så att hanteringssätt kan modifieras för att hjälpa till att förhindra framtida skador.

INSTALLATION

- Se sidan 8.

A**Verktygsbeskrivning**

1. Uteffekt
2. Riktningssväljare
3. Lysdioder
4. Kontaktdon
5. Avtryckare
6. Vakuumutgång

B**Lydiorders färgkod**

1. Röd
2. Grön
3. Gul
4. Blå



Verktygskabeln levereras i en separat förpackning. Säkerställ att du mottagit denna förpackning och kontrollera dess innehåll.

INSTÄLLNING**Lysdioder, tryck på start**

Dessa verktygsfunktioner kan programmeras i styrenheten.

- Se CVIXS-styrenhetens användarhanbok, artikelnummer 6159939280 på <http://resource-center.desouttertools.com>.

Åtdragningscykler

ERXS-skruvmejslar ska endast användas med Desoutter CVIXS styrenheter.

- Anslut verktyget till nätaggregatet via styrenheten.
- För att programmera styrenheten, se användarhandboken för CVIXS.

DRIFTLÄGE

- Se sidan 8.

Verktøget kan vara bärbart eller användas som en fast spindel på ett verktyg.

Bärbart verktyg



I takt med att reaktionskraften ökar i förhållande till åtdragningsmomentet, säkerställ att verktyget är i perfekt skick och att styrenheten har programmerats korrekt, för att minska risken för skada på operatören som en följd av oväntat beteende av verktyget.

- Fäst verktyget med en lämplig fästankordning, anslut dey sedan till nätaggregatet via styrenheten.
- Välj program och lämpligt kommandoläge på styrenheten (för ett TRYCK PÅ START-moment: aktivera TRYCK PÅ START-kommandot i CVIXS-styrenheten. För att starta i friläge: avaktivera TRYCK PÅ START-kommandot).
- Håll verktyget i handtaget och anbringa det på fästelementet som ska dras åt.
- I PUSH START-läge (B), tillämpa en axial dragkraft med verktyget på fästelementet för att dra åt det, för att starta verktyget.
- I spakläge (A), tryck på spaken för att starta verktyget.
- För en omvänd rotation (C), välj mellan 3 driftlägen vars parametrar kan ställas in i CVIXS-styrenheten:
 - Starta verktyget i avskruvningsläge med avskruvningsknappen. Så länge som knappen är aktiverad, skruvar verktyget av. Spaken eller TRYCK PÅ START är inte i funktion.
 - Tryck helt kort på inversionsknappen, tryck därefter antingen på TRYCK PÅ START eller på spaken för att starta verktyget. För att återgå till skruvläget trycker du på inversionsknappen igen.
 - Tryck helt kort på inversionsknappen, tryck därefter antingen på TRYCK PÅ START eller på spaken för att starta verktyget. Vid nästa start så startar verktyget automatiskt i åtdragningsriktningen.

ANVISNINGAR FÖR UNDERHÅLL

Underhåll ska endast utföras av behörig personal.

- Före allt underhåll:
 - Koppla loss verktyget.
 - Kontrollera att styrenheten är avstängd.
 - Koppla från kabeln.



Översyn och förebyggande underhåll rekommenderas regelbundet, en gång per år, eller efter maximalt 2.000.000 timmars åtdragning, beroende på vilket som inträffar först.

Montering och demontering

- Vid demontering av verktygets elektronik, var extra försiktig när kablarna dras ur kontaktarna.
- Följ standardteknik och se efter i figurer och sprängskisser hur komponenternas detaljsammansättning ska göras.
- Innan utrustningen åter tas i drift, kontrollera att dess huvudinställningar inte har ändrats och att säkerhetsanordningarna fungerar korrekt.

Smörjning

- Lägg inte på för mycket fett på drev eller lager. Ett tunt lager räcker.



Vid omhändertagande av komponenter, smörjmedel, osv, se till att relevanta säkerhetsprocedurer utförs.



Enligt Direktivet 2012/19/CE gällande Avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE), måste den här produkten återvinnas.



- Kontakta din Desoutter-representant eller besök webbplatsen "www.desouttertools.com" för att få reda på var du kan återvinna denna produkt.



Originalinstruksjoner.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Alle rettigheter forbeholdes. All uautorisert bruk eller kopiering av innholdet eller en del av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt for varemerker, modellbetegnelser, delenumre og tegninger. Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonssvikt som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garantien eller produktansvaret.

BRUKSBESKRIVELSE

Verktøy (klasse I) bare egnet til industriell bruk. Verktøyet skal brukes til å stramme eller løse forbindelser i materialer av tre, metall eller plast.

Ingen annen bruk er tillatt.

Kun for profesjonell bruk.

TEKNISKE DATA

- Se side 4.

IP-spesifikasjon	40
Drifttemperatur	0 / +40°C
Fuktighetsforhold	0 / 90%



ERXS-verktøy er ESD-sertifisert (elektrostatisk utladning) skrutrekkere iht. kravene i standarden IEC 61340-5-1.

Erklæring om støy og vibrasjonsutslipp

- Se side 65



Vibrasjonsnivå.



Lydnivå.

a_{hd} , a_h : Vibrasjonsnivåer.

$K / K_{PA} = KWA = 3 \text{ dB}$: Usikkerhet.

L_{pA} : Lydtryknivå.

LWA : Lydeffektnivå.

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk www.desouttertools.com.

Disse erklærte verdiene ble innhentet ved typetesting i laboratorium i henhold til oppgitte standarder og er egnet til sammenligning med de erklærte verdiene for andre verktøy som er testet i henhold til de samme standardene. Disse erklærte verdiene er ikke tilstrekkelig for bruk i risikovurderinger og verdier målt på individuelle arbeidsplasser kan være høyere. De aktuelle verdiene for eksponering og faren for skade erfar av en individuell bruker er unik og er avhengig av måten brukeren arbeider, arbeidsstykke og design på arbeidsstasjonen, i tillegg til eksponeringstiden og brukerens fysiske tilstand.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for

konsekvensen å bruke de erklærte verdiene, i stedet for verdier som reflekterer den faktiske eksponering, i en individuell risikovurdering i en arbeidsplassituasjon som vi ikke har noen kontroll over.

Dette verktøyet kan forårsake hånd-armvibrasjonssyndrom hvis det ikke håndteres riktig.

Du finner en EU-guide for å håndtere hånd-armvibrasjon ved å gå inn på <http://www.pneurop.eu/index.php> og velge "Verktøy", deretter "Lovgivning".

Vi anbefaler et program med helseovervåking for å oppdage tidlige symptomer som kan skrive seg fra støy- eller vibrasjonseksponering, slik at administrasjonsprosedyrer kan bli modifisert for å forebygge fremtidig skade.

INSTALLASJON

- Se side 8.

A Verktøybeskrivelse

1. Utgangseffekt
2. Retningsvelger
3. LEDer
4. Kontakt
5. Avtrekker
6. Vakuumport

B LED-fargekode

1. Rød
2. Grønn
3. Gul
4. Blå



Verktøykabelen leveres i en separat eske. Kontroller at du har mottatt denne esken, og kontroller innholdet.

OPPSETT**LED-er, PUSH START**

Disse verktøyfunksjonene kan programmeres i kontrolleren.

- Slå opp i brukerveiledningen for CVI XS kontrolleren med delenummer 6159939280 på <http://resource-center.desouttertools.com>.

Tiltrekkingssykluser

ERXS skrutrekkere skal bare brukes med Desoutter CVI XS kontrollere.

- Koble verktøyet til strømforsyningen ved hjelp av kontrolleren.
- For å programmere kontrolleren slå opp i brukerveiledningen for CVI XS.

DRIFTSMODUS

- Se side 8.

Verktøyet kan håndholdes eller brukes som fast spindel på et verktøy.

Håndholdt verktøy



Ettersom reaksjonskraften øker i forhold til tiltrekkingsmomentet, kontroller at verktøyet er god stand og at kontrolleren er riktig programmert for å redusere faren for skader hos brukeren som et resultat av uventet atferd av verktøyet.

- Fest verktøyet med et egnet festetilbehør, koble det deretter til strømforsyningen ved hjelp av kontrolleren.
- Velg programmet og egnet kommandomodus på kontrolleren (for drift med PUSH START: aktiver kommandoen PUSH START i CVIXS-kontrolleren. For å starte i spakmodus: Deaktiver kommandoen PUSH START).
- Hold verktøyet ved hjelp av håndtaket, og fest til festet for å holde det på plass.
- I modusen PUSH START (B) bruk aksialt kraft med verktøyet på festet som skal trekkes til for å starte verktøyet.
- I spakmodus (A) bruker du spaken for å starte verktøyet.
- For rotasjon bakover (C) velg mellom 3 driftsmoduser som kan programmeres i CVIXS-kontrolleren:
 - Start verktøyet i modus for å skru opp med oppskruingsknappen. Når knappen er aktivert, skrur verktøyet opp. Spaken eller PUSH START er ikke aktive.
 - Trykk kort på vekslingsknappen, trykker deretter på PUSH START eller på spaken for å starte verktøyet. For å gå tilbake til skruerposisjonen trykk på vekslingsknappen én gang til.
 - Trykk kort på vekslingsknappen, trykker deretter på PUSH START eller på spaken for å starte verktøyet. Ved neste start starter verktøyet automatisk i strammeretning.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

Vedlikehold skal kun utføres av kvalifisert personale.

- Før det foretas noe som helst vedlikeholdsarbeid:
 - Koble fra verktøyet.
 - Sjekk at kontrolleren er slått av.
 - Trekk ut kabelen.



Det anbefales at overhaling og forebyggende vedlikehold gjennomføres med regelmessige intervaller en gang per år eller etter maksimum 2,000,000 tilstramminger, avhengig av hva som oppstår først.

Montering og demontering

- Ved demontering av verktøyets elektronikk, vær ekstra forsiktig med ledningene når konnektorene trekkes ut.
- Følg vanlig teknisk arbeidspraksis og henvis til figurer/ perspektivsnitt for montering av komponenter i undermontasjer.
- Før du tar utstyret i bruk igjen, kontroller at hovedinnstillingene ikke har blitt modifisert og at sikkerhetsutstyret fungerer riktig.

Smøring

- Ha ikke for mye fett på tannhjul eller lagre - et tynt belegg er tilstrekkelig.



Ved deponering av komponenter, smøremidler, osv., sørg for at alle relevante sikkerhetsprosedyrer følges.



I henhold til direktiv 2012/19/CE vedrørende elektrisk og elektronisk utstyrsavfall (WEEE) må dette produktet resirkuleres.



- Ta kontakt med Desoutterrepresentanten eller se på nettsidene "www.desouttertools.com" for å finne ut hvor du kan resirkulere dette produktet.



Original vejledning.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Alle rettigheder forbeholdes. Enhver uautoriseret brug eller kopiering af indholdet eller dele heraf er forbudt. Dette gælder især for varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun autoriserede dele. Enhver skade eller funktionsfejl, som skyldes brug af uautoriserede dele, dækkes hverken af garantien eller under produktansvar.

ANVENDELSESERKLÆRING

Værktøj (klasse I) kun velegnet til industrielle omgivelser. Det skal anvendes til at tilspænde og løsne samlinger i træ, metal eller plastmateriale. Ingen anden anvendelse er tilladt.

Kun til professionel anvendelse.

TEKNISKE DATA

- Se side 4.

Nominal IP	40
Driftstemperatur	0 / +40°C
Fugtighedsgrad	0 / 90%



ERXS-værktøjer er ESD (ElectroStatic Discharge (elektrostatisk udladning)) certificerede skruetrækkere, iht. kravene i standarden IEC 61340-5-1.

Erklæring om støj- og vibrationsemission

- Se side 65



Vibrationsniveau.



Lydniveau.

a_{hd} , a_h : Vibrationsniveauer.

K / KpA = KWA = 3 dB: Usikkerhed.

LpA: Lydtryksniveau.

LWA: Lydeffektniveau.

Alle værdier er gyldige fra og med datoen for denne publikation. Se seneste oplysninger på www.desouttertools.com.

Disse erklærede værdier er opnået ved test af laboratorietypen i overensstemmelse med de fastsatte standarder, og de er velegnede til sammenligning med de erklærede værdier for andre værktøjer, som er testet iht. de samme standarder. Disse erklærede værdier er ikke tilstrækkelige til brug i risikovurderinger, og værdier, som måles på individuelle arbejdspladser, kan være højere. De aktuelle eksponeringsværdier og risiko for skade, som opleves af en individuel bruger, er unikke og afhænger af den måde, brugeren arbejder på, emnet og arbejdsstationens design, såvel som eksponeringstiden og brugerens fysiske tilstand.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for følgerne af at anvende de erklærede værdier i stedet for at anvende værdier, som afspejler den faktiske eksponering, i en individuel risikovurdering i en arbejdspladssituation, som vi ikke har herredømme over.

Dette værktøj kan forårsage hånd-/armvibrationssyndrom, hvis dets anvendelse ikke administreres hensigtsmæssigt. En EUvejledning til styring af hånd-armvibration kan findes ved at gå til <http://www.pneurop.eu/index.php> og vælge 'Tools' (Værktøjer) og derpå 'Legislation' (Lovgivning).

Vi anbefaler et helbreds kontrolprogram til at registrere tidlige symptomer, som kan være relateret til støj- eller vibrationseksponering, så administrationsprocedurerne kan ændres for at forebygge fremtidig svækkelse.

INSTALLATION

- Se side 8.

A**Værktøjsbeskrivelse**

- Output
- Retningsvælger
- LED'er
- Konnektor
- Trigger
- Vakuumport

B**LED'ernes farvekode**

- Rød
- Grøn
- Gul
- Blå



Værktøjsskabet leveres i en separat boks. Kontroller, at du har modtaget denne boks, og kontroller dens indhold.

OPSÆTNING**LED'er, Push start**

Disse værktøjsfunktioner kan programmeres i styreenheden.

- Se brugervejledningen til CVI XS styreenheden, artikelnummer 6159939280 på <http://resource-center.desouttertools.com>.

Tilspændingscyklusser

ERXS-skruetrækkere må kun bruges med Desoutter CVI XS styreenheder.

- Forbind værktøjet til strømforsyningen ved brug af styreenheden.
- Se CVI XS brugervejledningen for programmering af styreenheden.

DRIFTSMODUS

- Se side 8.

Værktøjet kan være håndholdt eller bruges som en fastgjort spindel på et værktøj.

Håndholdt værktøj



Da rotationsstyrken stiger i forhold til tilspændingsmomentet, skal du kontrollere, at værktøjet er i perfekt driftsstand, og at styreenheden er programmeret korrekt, for at reducere risikoen for personskade på operatøren som følge af uventede reaktion fra værktøjets side.

- Fastgør værktøjet med passende fastgørelsestilbehør, og tilslut det derefter til strømforsyningen ved brug af styreenheden.
- Vælg programmet og passende betjeningsstilstand på styreenheden (for en PUSH START-funktion: Aktiver PUSH START-betjeningen på CVIXS styreenheden. For at starte i funktion med brug af betjeningsknap: Deaktiver PUSH START-betjeningen.
- Hold værktøjet i hånden, og sæt værktøjet på fastgørelseselementet, der skal tilspændes.
- I PUSH START-funktion (B), startes værktøjet ved at påføre aksialt tryk med værktøjet på fastgørelseselementet, der skal tilspændes.
- I funktion med brug af betjeningsknap (A) startes værktøjet ved at trykke ned på betjeningsknappen.
- For baglæns rotation (C) kan du vælge mellem 3 funktionsmåder, der kan indstilles i CVIXS styreenheden:
 - Start værktøjet i skrueløsningsfunktion med skrueløsningsknappen. Så længe knappen er aktiveret, løsner værktøjet skruen. Betjeningsknappen eller PUSH START kan ikke betjenes.
 - Tryk kort på inverse-knappen, og tryk derefter på enten PUSH START eller på betjeningsknappen for at starte værktøjet. For at vende tilbage til tilspændingsposition, trykkes igen på inverse-knappen.
 - Tryk kort på inverse-knappen, og tryk derefter på enten PUSH START eller på betjeningsknappen for at starte værktøjet. Ved næste start starter værktøjet automatisk i tilspændingsretningen.

VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

Vedligeholdelse bør kun udføres af kvalificeret personale.

- Før enhver vedligeholdelsesopgave:
 - Frakobl værktøjet.
 - Kontroller at styreenheden er slukket.
 - Frakobl kablet.



Regelmæssigt, årligt eftersyn og vedligeholdelse anbefales eller efter maks. 2.000.000 timers brug afhængig af, hvad der måtte indtræffe først.

Montering og afmontering

- Ved afmontering af værktøjets elektronik skal du være særlig opmærksom på ledningerne, når du trækker stikforbindelserne ud.
- Følg den tekniske standardpraksis, og se figurene/den eksploderede tegning til monteringen af underenhederne.
- Kontroller, at de vigtigste indstillinger ikke er ændret, og at sikkerhedsanordningerne fungerer korrekt, før udstyret tages i brug igen.

Smøring

- Påfør ikke for meget fedt på gear og lejer. Et tyndt lag er tilstrækkeligt.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler osv... skal du sørge for at overholde de relevante sikkerhedsprocedurer.



Iht. direktivet 2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) skal dette produkt genbruges.



- Kontakt din Desoutter-repræsentant eller konsulter hjemmesiden "www.desouttertools.com" for at finde ud af, hvor du kan genbruge dette produkt.



Oorspronkelijke instructies.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen of productaansprakelijkheid.

GEBRUIKSVERKLARING

Gereedschap (klasse 1) uitsluitend geschikt voor industriële omgeving. Het wordt gebruikt voor aan- of losdraaien van verbindingen in hout, metaal of plastic materiaal.

Geen enkele andere toepassing is toegelaten.

Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

TECHNISCHE GEGEVENS

- Zie pagina 4.

IP-codering	40
Bedrijfstemperatuur	0 / +40°C
Vochtigheidsgraad	0 / 90%



ERXS-tools zijn ESD (Elektrostatische Ontlading) gecertificeerde schroevendraaiers, in overeenstemming met de vereisten van de norm IEC 61340-5-1.

Verklaring van geluids- en vibratie-emmissies

- Zie pagina 65



Trillingsniveau.



Geluidsniveau.

a_{hd} , a_h : Vibratieniveaus.

K / KpA = KWA = 3 dB: Onzekerheid.

LpA: Geluidsdrukniveau.

LWA: Geluidvermogensniveau.

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. De meest recente informatie vindt u op desouttertools.com.

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn geschikt voor vergelijking met de opgegeven waarden van ander gereedschap dat is getest overeenkomstig dezelfde normen. Deze opgegeven waarden zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling en op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn. De feitelijke blootstellingswaarden en het

door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het handarmtrillingsyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-armtrillingen vindt u op <http://www.pneurop.eu/index.php> Kies daar "gereedschap" en vervolgens 'wetgeving'.

Wij adviseren een gezondheidscontrole te organiseren om al in een vroeg stadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

INSTALLATIE

- Zie pagina 8.

A**Beschrijving gereedschap**

1. Output
2. Richtingselectie
3. LEDs
4. Connector
5. Trekker
6. Vacuümpoort

B**Kleurcode leds**

1. Rood
2. Groen
3. Geel
4. Blauw



De kabel van het gereedschap wordt geleverd in een apart doos. Kijk goed of u deze doos hebt ontvangen en controleer de inhoud.

CONFIGURATIE**LEDs, Druk start**

Dit gereedschap heeft functies die in de bedieningseenheid zijn te programmeren.

- Kijk in de gebruikershandleiding van de CVI XS Controller onderdeelnummer 6159939280 op <http://resource-center.desouttertools.com>.

Aanhaal cycli

ERXS-schroevendraaiers mogen uitsluitend worden gebruikt met de CVI XS bedieningseenheid.

- Sluit het gereedschap aan op de stroomvoorziening via de bedieningseenheid..
- Om de bedieningseenheid te programmeren bedieningseenheid, verwijzen we u naar de gebruikershandleiding van de CVI XS.

GEBRUIKSAANWIJZING

- Zie pagina 8.

Het gereedschap kan in de hand worden gebruikt of als stationaire drijfas op een gereedschap.

Handmatig gebruik



Omdat de reactiekracht proportioneel toeneemt met het aanhaalmoment, moet u er voor zorgen dat het gereedschap in perfect werkende staat is en de bedieningseenheid correct is geprogrammeerd. Dit verlaagt het risico op verwondingen voor de gebruiker als gevolg van onverwachte bewegingen van het gereedschap.

- Rust het gereedschap uit met geschikte bevestigingsaccessoire en sluit het aan op de stroomvoorziening via de bedieningseenheid.
- Selecteer het programma en de geschikte bedieningsmodus op de bedieningseenheid (voor een PUSH START bediening:: schakel de PUSH START-opdracht in op de CVIXS bediening. Om te starten in hendelmodus: schakel de PUSH START-opdracht uit).
- Houdt het gereedschap vast aan de hendel en pas dit toe op de verankering toe die moet worden vastgedraaid.
- In PUSH START-modus (B), pas de langsdruk toe met het gereedschap op de verankering die moet worden vastgedraaid, om het gereedschap te starten.
- In hendelmodus (A), druk op de hendel om het gereedschap te starten.
- Voor omgekeerde draairichting (C), kies tussen 3 bedieningsmodi die parameteriseerbaar zijn in de CVIXS-bedieningseenheid.
 - Start het gereedschap in losschroefmodus met de losschroefknop. Zolang de knop is geactiveerd, blijft het gereedschap losschroeven. De hendel of PUSH START is uitgeschakeld.
 - Druk kort op de inversieknop, druk daarna op PUSH START of op de hendel om het gereedschap te starten. Om weer naar de schroefpositie terug te keren, druk je weer op de inversieknop.
 - Druk kort op de inversieknop, druk daarna op PUSH START of op de hendel om het gereedschap te starten. Bij de volgende

start, begint het gereedschap automatisch in de aandraairichting.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Onderhoud mag uitsluitend door erkend onderhoudspersoneel worden uitgevoerd.

- Voorafgaand aan onderhoudswerkzaamheden:
 - Het gereedschap loskoppelen van de netspanning.
 - Controleer of bedieningseenheid is uitgeschakeld.
 - Koppel de kabel los.



Wij raden aan revisie en preventief onderhoud met regelmatige intervallen, afhankelijk van hetgeen zich het eerst voordoet, eenmaal per jaar of na maximaal 2.000.000 bedrijfsuren uit te voeren.

Monteren en demonteren

- Bij demontage van de elektronica van het gereedschap, is extra voorzichtigheid geboden met de bedrading bij het lostrekken van de connectors.
- Volgens de normale technische praktijk te werk gaan en onder raadpleging van de afbeelding de verschillende componenteenheden monteren.
- Controleer, alvorens de uitrusting weer in gebruik te nemen, of de belangrijkste instellingen niet gewijzigd zijn en de veiligheidsvoorzieningen goed werken.

Smering

- Niet te veel smeerolie aanbrengen op het raderwerk en de lagers; een dun laagje is voldoende.



Stel vóór verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zeker dat de veiligheidsvoorschriften zijn gevolgd.



In overeenstemming met richtlijn 2012/19/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA), dient dit product gerecycled te worden.



- Voor meer informatie over waar u dit product kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw Desoutter-vertegenwoordiger of kijken op de website "www.desouttertools.com".

Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση ή αντιγραφή του περιεχομένου ή τμήματος αυτού. Αυτό ισχύει ιδίως για εμπορικά σήματα, ονομασίες μοντέλων, αριθμούς ανταλλακτικών και σχέδια. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα ανταλλακτικά. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση ή από την ευθύνη λόγω ελαττωματικών προϊόντων.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Εργαλείο (κατηγορίας I) κατάλληλο μόνο για βιομηχανικά περιβάλλοντα. Χρησιμοποιείται για σύσφιξη ή χαλάρωση συνδέσμων σε ξύλο, μέταλλο ή πλαστικό υλικό. Δεν επιτρέπεται κανενός άλλου είδους χρήση. Για επαγγελματική χρήση μόνο.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Βλ. σελίδα 4.

Διαβάθμιση IP	40
Θερμοκρασία λειτουργίας	0 / +40°C
Ποσοστό υγρασίας	0 / 90%



Τα εργαλεία ERXS είναι κατασβίδια πιστοποιημένα ως ΗΣΕ (ηλεκτροστατική εκφόρτιση), σύμφωνα με τις απαιτήσεις του προτύπου IEC 61340-5-1.

Δήλωση εκπομπών θορύβου και κραδασμών

- Βλ. σελίδα 65.



Επίπεδο δονήσεων.



Επίπεδο θορύβου.

a_{hd} , a_h : Επίπεδα δονήσεων.

$K / K_{pA} = KWA = 3 \text{ dB}$: Αβεβαιότητα.

L_{pA} : Στάθμη ηχητικής πίεσης.

L_{WA} : Στάθμη ηχητικής ισχύος.

Όλες οι τιμές ισχύουν από την ημερομηνία αυτής της δημοσίευσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, επισκεφτείτε τον ιστότοπο www.desouttertools.com.

Αυτές οι δηλούμενες τιμές ελήφθησαν με δοκιμές εργαστηριακού τύπου σύμφωνα με τα αναφερόμενα πρότυπα και είναι κατάλληλες για σύγκριση με τις δηλούμενες τιμές άλλων εργαλείων που έχουν υποβληθεί σε δοκιμές με τα ίδια πρότυπα. Αυτές οι δηλούμενες τιμές δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου και οι τιμές που μετρούνται σε συγκεκριμένους χώρους εργασίας ενδέχεται να είναι υψηλότερες. Οι πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος βλάβης που βιώνεται από τον κάθε χρήστη είναι

μοναδικά και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, το τεμάχιο εργασίας και τη σχεδίαση του σταθμού εργασίας, καθώς και από τη διάρκεια έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη.

Η Desoutter δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλούμενων τιμών αντί των τιμών που αντιστοιχούν στην πραγματική έκθεση, σε μια ατομική αξιολόγηση κινδύνου σε κατάσταση χώρου εργασίας όπου δεν έχει κανέναν έλεγχο.

Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, εάν η χρήση του δεν είναι επαρκώς ελεγχόμενη. Μπορείτε να βρείτε έναν οδηγό της Ε.Ε. για τη διαχείριση της δόνησης χεριού-βραχίονα στον ιστότοπο <http://www.rheurop.eu/index.php> και επιλέγοντας "Tools" (Εργαλεία) και μετά "Legislation" (Νομοθεσία).

Συνιστούμε την ύπαρξη προγράμματος για την επίβλεψη της υγείας για τον έγκυρο εντοπισμό συμπτωμάτων που ενδεχομένως συνδέονται με την έκθεση σε θόρυβο ή δόνηση, ώστε να είναι δυνατόν να τροποποιηθούν οι διαδικασίες διαχείρισης προκειμένου να αποφευχθούν οι αναπηρίες στο μέλλον.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Βλ. σελίδα 8.

A**Περιγραφή εργαλείου**

1. Έξοδος
2. Επιλογέας κατεύθυνσης
3. Λυχνίες LED
4. Σύνδεσμος
5. Σκανδάλη
6. Θύρα κενού

B**Χρωματικός κώδικας λυχνιών LED**

1. Κόκκινο
2. Πράσινο
3. Κίτρινο
4. Μπλε



Το καλώδιο του εργαλείου παραδίδεται σε ξεχωριστό κουτί. Βεβαιωθείτε ότι έχετε παραλάβει αυτό το κουτί και ελέγξτε το περιεχόμενο.

ΠΥΘΜΙΣΗ**Λυχνίες LED, έναρξη με πάτημα**

Αυτές οι λειτουργίες του εργαλείου είναι προγραμματιζόμενες στον ελεγκτή.

- Ανατρέξτε στον κωδικό ανταλλακτικού 6159939280 του εγχειριδίου χρήστη του ελεγκτή CVI XS στη διεύθυνση: <http://resource-center.desouttertools.com>.

Κύκλοι σύσφιξης

Τα κατασβίδια ERXS προορίζονται για χρήση αποκλειστικά με τους ελεγκτές CVIXS της Desoutter.

- Συνδέστε το εργαλείο στην τροφοδοσία μέσω του ελεγκτή.
- Για τον προγραμματισμό του ελεγκτή, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήστη του ελεγκτή CVI XS.

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Βλ. σελίδα 8.

Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως εργαλείο χειρός ή ως σταθερό σημείο αναφοράς σε ένα εργαλείο.

Εργαλείο χειρός



Επειδή η δύναμη αντίδρασης αυξάνει αναλογικά προς τη ροπή σύσφιξης, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο βρίσκεται σε ιδανική κατάσταση λειτουργίας και ότι ο ελεγκτής είναι σωστά προγραμματισμένος, για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμού στον χειριστή ως αποτέλεσμα μη αναμενόμενης συμπεριφοράς τους εργαλείου.

- Τοποθετήστε στο εργαλείο ένα κατάλληλο εξάρτημα στερέωσης και, στη συνέχεια, συνδέστε το στην τροφοδοσία μέσω του ελεγκτή.
- Επιλέξτε το πρόγραμμα και την κατάλληλη λειτουργία εντολών στον ελεγκτή (για λειτουργία PUSH START (έναρξη με πάτημα): ενεργοποιήστε την εντολή PUSH START στον ελεγκτή CVIXS. Για εκκίνηση σε λειτουργία μοχλού: απενεργοποιήστε την εντολή PUSH START).
- Κρατήστε το εργαλείο από τη λαβή και εφαρμόστε στον συνδετήρα που θέλετε να συσφίξετε.
- Σε λειτουργία PUSH START (έναρξη με πάτημα) (B), εφαρμόστε αξονική προώθηση με το εργαλείο στον συνδετήρα που θέλετε να συσφίξετε, για να ξεκινήσει η λειτουργία του εργαλείου.
- Σε λειτουργία μοχλού (A), πιέστε τον μοχλό για να ξεκινήσει η λειτουργία του εργαλείου.
- Για αντιστροφή περιστροφή (C), επιλέξτε μεταξύ 3 διαφορετικών τρόπων λειτουργίας που είναι δυνατό να παραμετροποιηθούν στον ελεγκτή CVIXS:
 - Εκκινήστε το εργαλείο σε λειτουργία ξεβιδώματος με το κουμπί ξεβιδώματος. Για όσο διάστημα το κουμπί είναι ενεργοποιημένο, το εργαλείο ξεβιδώνει. Ο μοχλός ή η λειτουργία PUSH START (έναρξη με πάτημα) είναι ανενεργά.
 - Πιέστε σύντομα το κουμπί αντιστροφής και, στη συνέχεια, πιέστε είτε το κουμπί PUSH START (έναρξη με πάτημα) είτε τον μοχλό για να ξεκινήσει η λειτουργία του εργαλείου. Για να επιστρέψετε στη θέση βιδώματος, πιέστε πάλι το κουμπί αντιστροφής.

- Πιέστε σύντομα το κουμπί αντιστροφής και, στη συνέχεια, πιέστε είτε το κουμπί PUSH START (έναρξη με πάτημα) είτε τον μοχλό για να ξεκινήσει η λειτουργία του εργαλείου. Κατά την επόμενη εκκίνηση, το εργαλείο θα ξεκινήσει αυτόματα στη λειτουργία κατεύθυνσης σύσφιξης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

- Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης:
 - Αποσυνδέστε το εργαλείο.
 - Βεβαιωθείτε ότι ο ελεγκτής είναι απενεργοποιημένος.
 - Αποσυνδέστε το καλώδιο.



Γενική επισκευή και προληπτική συντήρηση συνιστώνται σε τακτά χρονικά διαστήματα μία φορά το χρόνο ή μετά από το μέγιστο 2.000.000 συσφίξεων, ανάλογα με το ποιο θα συμβεί νωρίτερα.

Συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση

- Κατά την αποσυναρμολόγηση των ηλεκτρονικών του εργαλείου, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί με τα καλώδια κατά την αποσύνδεση των βυσμάτων.
- Ακολουθήστε τις συνήθειες πρακτικές μηχανικής και ανατρέξτε στα στοιχεία/ αναπτυγμένη προβολή για την τοποθέτηση υποσυγκροτημάτων εξαρτήματος.
- Πριν από την εκ νέου έναρξη λειτουργίας του εξοπλισμού, ελέγξτε ότι οι κύριες ρυθμίσεις του δεν έχουν τροποποιηθεί και ότι οι διατάξεις ασφαλείας λειτουργούν σωστά.

Λίπανση

- Μη χρησιμοποιείτε υπερβολική ποσότητα λιπαντικού στα γρανάζια ή ρουλεμάν. Επαρκεί μια λεπτή επίστρωση.



Κατά την απόρριψη εξαρτημάτων, λιπαντικών κ.λπ. να βεβαιώνετε ότι τηρούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφάλειας.



Σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ), πρέπει να πραγματοποιείται ανακύκλωση αυτού του προϊόντος.



- Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Desoutter στην περιοχή σας ή συμβουλευτείτε τον ιστότοπο «www.desouttertools.com», για να μάθετε πού μπορείτε να κάνετε ανακύκλωση αυτού του προϊόντος.



原始说明。

© Copyright 2018, Ets Georges Renault 44818 St Herblain, FR

保留所有权利。禁止未经授权使用或复制本文中的内容或任何部分。该要求尤其适用于商标、型号名称、部件编号和插图。仅可使用已获授权的部分。因使用未经授权的部分而造成的任何损坏或故障不在保修或产品责任范围之内。

使用声明

工具 (class I) 仅适用于工业环境。应该用于紧固或旋松木质、金属或塑料接头。

不得用于其它目的。

只能用于专业用途。

技术数据

- 请参阅页面 4.

IP 等级	40
工作温度	0 / +40°C
含湿量	0 / 90%



根据 IEC 61340-5-1 标准的要求, ERXS 工具是静电放电 (ESD) 认证螺丝刀。

噪声和振动声明

- 请参阅页面 65



振动等级。



噪声等级。

a_{hdr} a_h : 振动等级。

$K / KpA = KWA = 3 \text{ dB}$: 不准确度。

LpA: 声压级。

LWA: 声功率级。

所有数值于文件发布之日时为最新数值。有关最新信息, 请访问 www.desouttertools.com。

这些声明值均根据所述标准通过实验室型式试验得出, 适用于与采用相同标准试验的其他工具之声明值进行比较。此类声明值不适合用于风险评估, 在个别作业场所测得的数值可能会更高。

个别用户经受的实际暴露值以及危害风险可能因人而异, 具体视该用户的作业方式、工件及工作站设计、暴露时间以及其身体状况而定。

个别作业场所我们无法掌控其状况, 因此相关风险评估所反映的并非实际暴露值, Desoutter 公司对使用此类声明值造成的后果概不负责。

若未经充分处理就使用本工具, 可能会引起手臂震动症状。如需获取处理手臂震动的欧盟指南, 请访问 <http://www.pneurop.eu/index.php> 然后依次选择“工具”->“法规”。

建议开展健康监测计划, 检查可能与噪声或振动暴露有关的早期症状, 以便修订管理程序并预防日后发生损害。

安装

- 请参阅页面 8.

A

工具描述

- 输出
- 方向选择器
- LED
- 连接器
- 开关
- 真空门

B

LED 颜色代码

- 红色
- 绿色
- 黄色
- 蓝色



工具电缆采用另外的包装交付。请确保收到的包装完好无损, 并进行开箱检查。

设置

Led灯, 按下开始

这些工具特性可在控制器中进行编程。

- 请参阅以下网站上的 CVI XS 用户手册
6159939280 <http://resource-center.desouttertools.com>。

拧紧圈数

ERXS 螺丝刀只可与 Desoutter CVI XS 控制器一起使用。

- 通过控制器将工具与电源连接。
- 如需对控制器编程, 请参阅 CVI XS 用户手册。

操作模式

- 请参阅页面 8.

该工具既可用作手持式工具, 也可以用作其他工具上的固定轴。

手持式工具



反作用力会随拧紧扭矩按比例增加，因此请确保工具处于完好的工作状态，并且控制器的编程正确，以降低因工具出现异常而使操作人员受伤的风险。

- 给工具装配一个合适的紧固附件，然后通过控制器与电源连接。
- 在控制器上选择程序和适当的命令模式（使用PUSH START模式：在CVI XS控制器上启用PUSH START命令。在控制杆模式下起动：禁用PUSH START命令）。
- 通过手柄抓住工具并将其施加到需要紧固的紧固件上。
- 在PUSH START模式下 (B)，利用工具对要拧紧的紧固件施加轴向推力，即可起动工具。
- 在控制杆模式下 (A)，按控制杆起动工具。
- 如要反转 (C)，可以在CVI XS控制器上选择3个功能模式参数之一：
 - 按松开按钮使工具按松开模式起动。只要按下该按钮，工具就松开螺丝。控制杆或PUSH START不起作用。
 - 只需按反向按钮，然后按PUSHSTART或控制杆即可起动工具。如要返回到拧紧模式，再按反向按钮。
 - 只需按反向按钮，然后按PUSHSTART或控制杆即可起动工具。在下次起动时，工具自动按拧紧方向起动。

维护说明

维护只应由具备资格的人员执行。

- 任何维护工作开始之前：
 - 请断开该工具。
 - 检查控制器是否切断电源。
 - 断开电缆。



必须定期进行检修和预防性维护，每年一次或者最多200万次上螺丝之后，看哪个更早。

装配和拆卸

- 如果要拆卸工具电子设备，拔出连接器时要特别注意电线。
- 遵循标准工程实践，并参考组件子部件安装图/分解图。
- 在重新使用设备之前，要检查其主要设置是否被更改，且安全装置都能正常工作。

润滑

- 请勿在齿轮或轴承上涂抹过多润滑油，薄薄一层应该足够。



在处置部件、润滑剂等物品时，请确保执行了相关的安全程序。



根据适用于报废电子电气设备 (WEEE) 的 2012/19/CE 指令，本产品必须回收。



- 请联系您的“客户中心”或访问网站“www.desouttertools.com”找到回收本产品的地点。



Eredeti útmutató.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Minden jog fenntartva. Bárminemű helytelen, illetéktelen, teljes vagy részleges másolás tilos. Ez elsősorban a védjegyekre, a modellek megnevezéseire, az alkatrész-számokra és a rajzokra vonatkozik. Csak az engedélyezett részeket használja. A Garancia és a Termék Szavatossága nem vonatkozik az engedély nélkül használt részek használata által okozott meghibásodásokra, vagy működési hibákra.

A HASZNÁLATI CÉL

A szerszám (I. osztály) kizárólag ipari környezetben való használatra alkalmas. Fában, fémbe vagy műanyagban létesített kötések meghúzására és kioldására használatos.

Más jellegű használata nem megengedett.

Kizárólag professzionális használatra szolgál.

MŰSZAKI ADATOK

- Lásd a köv. oldalon 4.

IP besorolás	40
Működési hőmérséklet	0 / +40°C
Relatív páratartalom	0 / 90%



Az ERXS szerszámok az IEC 61340-5-1 szabvány szerinti tanúsítással rendelkező ESD (ElectroStatic Discharge - elektrosztatikus kisülés) csavarhúzó.

Zaj- és vibrációkibocsátási nyilatkozat

- Lásd a köv. oldalon 65.



Vibrációs szint.



Zajszint.

a_{hd} , a_h : Vibrációs szintek.

$K / KpA = KWA = 3$ Decebalust (dB): Bizonytalanság.

LpA : Hangnyomás szint.

LWA : Hangteljesítmény szint.

Az összes feltüntetett érték a jelen kiadvány dátumakor érvényes. A legújabb információkért keresse fel a www.desouttertools.com webhelyet.

Ezeket a közölt értékeket laboratóriumi vizsgálatokkal nyerték a megadott szabványokkal összhangban, és alkalmasak az ugyanolyan szabványok szerint vizsgált más szerszámok közölt értékeivel való összehasonlításra.

Nem alkalmasak kockázatelemzésre való használatra a közölt értékek, továbbá az egyes munkahelyeken mért értékek nagyobbak lehetnek, mint a közölt értékek. A tényleges kitettségi értékek és az egyéni felhasználó által

elszenvedett károsodás kockázata egyediek és függenek a felhasználó munkavégzésének módjától, a munkadarabtól és a munkahely kialakításától, valamint a behatás időtartamától és a felhasználó egészségi állapotától.

Mi, a Desoutter, nem lehetünk felelősek a tényleges kitettséget tükröző értékek helyett a közölt értékeknek olyan munkahelyi helyzet értékelésében történő felhasználásának következményeiért, amelyre nincs ráhatásunk.

E szerszám kéz- ill. kar-vibrációs szindrómát idézhet elő nem megfelelő használatát esetén.

Az alábbi webcímeken egy Európai Unió útmutatót talál a kéz-kar vibrációs problémák kezelésére vonatkozóan: <http://www.pneurop.eu/index.php> a 'Tools' (Eszközök) majd 'Legislation' (Jogi szabályozás) menüpontok alatt.

Egy egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a zaj- és vibrációkitettséggel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

TELEPÍTÉS

- Lásd a köv. oldalon 8.

A**Szerszám leírása**

1. Kimenet
2. Irányváltó
3. LED-ek
4. Csatlakozó
5. Kioldógomb
6. Vákuumcsatlakozó

B**LED-ek színkódja**

1. Piros
2. Zöld
3. Sárga
4. Kék



Külön dobozban kerül szállításra a szerszám kábele. Ellenőrizze, hogy megkapta-e ezen dobozt, majd ellenőrizze a tartalmát.

BEÁLLÍTÁS**LED-ek, nyomógombos indítás**

E szerszám funkciói programozhatóak a vezérlőben.

- Lásd a 6159939280 alkatrészszámú CVI XS vezérlő felhasználói kézikönyve a <http://resource-center.desouttertools.com> címen.

Meghúzási ciklusok

Kizárólag Desoutter CVI XS vezérlőkkel használhatóak az ERXS csavarhúzók.

- A vezérlő segítségével csatlakoztassa szerszámot a tápegységhez.
- A vezérlő programozásához a CVI XS felhasználói kézikönyve.

ÜZEMMÓD

- Lásd a köv. oldalon 8.

A szerszámot kézzel lehet tartani vagy egy szerszámon rögzített orsóként lehet használni.

Kézzel tartott szerszám



Mivel a reakcióerő arányosan nő a meghúzási nyomatékkal ellenőrizze, hogy a munkavégzés szempontjából kifogástalan állapotban van-e a szerszám és megfelelő-e a vezérlő programozása annak érdekében, hogy csökkentse a kezelőnek a szerszám váratlan viselkedésből származó sérülésének a veszélyét.

- Megfelelő rögzítőtartozékkal végezze el a szerszám rögzítését, majd a vezérlő segítségével csatlakoztassa a tápegységhez.
- Válassza ki a programot és a megfelelő parancsmódot a vezérlőn (NYOMÓGOMBOS INDÍTÁSÚ működtetéshez: engedélyezze a NYOMÓGOMBOS INDÍTÁS parancsot a CVIXS vezérlőben. Az indítókaros módban indításhoz: tiltsa le a NYOMÓGOMBOS INDÍTÁS parancsot).
- Tartsa egy fogantyúval a szerszámot és tegye a meghúzendő csavarra.
- A NYOMÓGOMBOS INDÍTÁSI módban (B), tengelyirányú nyomást alkalmazzon a meghúzendő csavarra a szerszám indításához.
- Indítókaros módban (A), nyomja meg az indítókart a szerszám indításához.
- Visszafelé forgatáshoz (C) válasszon a CVIXS vezérlőn paraméterezhető 3 üzemmód közül:
 - A kicsavarás gombbal indítsa kicsavarás módban a szerszámot. Amíg meg van nyomva a gomb, addig kicsavarást végez a szerszám. Nem hatásos az indítókar vagy a NYOMÓGOMBOS INDÍTÁS.
 - Rövid időre nyomja meg a megfordítás gombot, majd nyomja meg a NYOMÓGOMBOS INDÍTÁS gombot vagy az indítókart a szerszám indításához. A csavarozási pozícióba visszatéréshez nyomja meg ismét a megfordítás gombot.
 - Rövid időre nyomja meg a megfordítás gombot, majd nyomja meg a NYOMÓGOMBOS INDÍTÁS gombot vagy az indítókart a szerszám indításához. A következő indításnál a szerszám automatikusan a meghúzási irányba indul el.

KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

A karbantartást kizárólag szakképzett személy végezheti.

- Bármely karbantartási feladat előtt:
 - Bontsa a szerszám csatlakozását.
 - Ellenőrizze, hogy ki van-e kapcsolva a vezérlő.
 - Bontsa a kábel csatlakozását.



Évente egyszer, vagy legfeljebb 2.000.000 munkaóra után (attól függően, hogy melyik következik be előbb), ajánlott nagyjavítást és megelőző karbantartást végezni.

Összeszerelés és szétszerelés

- A szerszám elektronikájának a szétszerelésekor rendkívül körültekintően járjon el a hálózati kábelnek a csatlakozóaljzatból való kihúzásakor.
- A szokásos szerelési módszereket alkalmazza, és nézze meg az ábrákat/robbantott ábrákat az alkotóelem részegységek szerelésekor.
- A berendezés használatának folytatása előtt ellenőrizze, hogy a fő beállításokat nem módosították és a biztonsági elemek megfelelően működnek.

Kenés

- Ne tegyen túl sok zsírt a fogaskerekre és csapágyakra, egy vékony réteg is elegendő.



Az alkatrészek, kenőanyagok stb. hulladékkénti való elhelyezésekor gondoskodjon a vonatkozó biztonsági előírások betartására.



A terméket az Elektromos és elektronikus készülék hulladékairól szóló (WEEE) 2012/19/EK irányelv szerint kell újrahasznosítani.



- A termék újrahasznosításával kapcsolatosan forduljon a Desoutter képviselőhöz vagy keresse fel a „www.desouttertools.com” című webhelyet.



Originālie norādījumi.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Visas tiesības paturētas. Satura vai tā daļas neatļauta izmantošana vai kopēšana ir aizliegta. Tas ir īpaši attiecas uz prečzīmēm, modeļiem, nosaukumiem, detaļu numuriem un rasējumiem. Lietojiet tikai atļautās detaļas. Garantija vai izstrādājuma saistības neattiecas uz bojājumiem vai nepareizu darbību, ko izraisījusi neapstiprinātu detaļu izmantošana.

PAZIŅOJUMS PAR LIETOŠANU

Rīks (I klase) ir piemērots lietošanai tikai rūpnieciskā vidē. Tas ir lietojams savienojumu kokā, metālā vai plastmasā pievilkšanai vai atbrīvošanai.

Cits lietojums nav atļauts.

Tikai profesionālām vajadzībām.

TEHNISKIE DATI

- Skatiet lappusi 4.

IP aizsardzības klase	40
Darba temperatūra	No 0°C līdz 40°C
Mitruma attiecība	0 / 90%



Skrūvgrieži ERXS ir aizsargāti pret elektrostatisko izlādi un sertificēti saskaņā ar standarta IEC 61340-5-1 prasībām.

Paziņojums par trokšņu un vibrāciju emisiju

- Skatiet lappusi 65.



Vibrācijas līmenis.



Skaņas līmenis.

a_{hd} , a_h : Vibrāciju līmeņi.

$K / k_{pA} = KWA = 3 \text{ dB}$: Neskaidrība.

L_{pA} : Skaņas spiediena līmenis.

LWA : Skaņas jaudas līmenis.

Visas vērtības ir pareizas šīs dokumenta publicēšanas laikā. Lai aplūkotu jaunāko informāciju, lūdzu, apmeklējiet vietni www.desouttertools.com.

Šīs deklarētās vērtības tika iegūtas, veicot pārbaudes laboratorijas apstākļos saskaņā ar norādītajiem standartiem, un ir piemērotas sadzīvošanai ar citu rīku deklarētajām vērtībām, kas iegūtas, veicot pārbaudes saskaņā tiem pašiem standartiem. Šīs deklarētās vērtības nav piemērotas, lai veiktu riska izvērtējumu, turklāt vērtības, kas tiek iegūtas individuālās darba vietās, var būt augstākas. Reālās pakļaušanas vērtības un kaitējuma, kuram pakļauts individuālais lietojums, risks ir ir atkarīgs tikai no tā, kā lietotājs strādā, apstrādājamā priekšmeta

un darba vietas dizaina, kā arī no tā, cik ilgstoši lietotājs ticis pakļauts tā ietekmei, un no lietotāja fiziskā stāvokļa.

Mēs, uzņēmums Desoutter, nevaram uzņemties atbildību par sekām, ja tiek izmantotas deklarētās vērtības reālo ietekmes vērtību vietā, individuālā riska izvērtējumā darba vietas situācijā, kuru mēs nekontrolējam.

Ja šis rīks netiek lietots pareizi, tas var izraisīt plaukstas un rokas vibrācijas sindromu. ES vadlīnijas par plaustas un rokas vibrācijām var atrast ieejot <http://www.pneurop.eu/index.php> un atlasot „Rīki”, tad „Likumi”.

Mēs iesakām realizēt veselības uzraudzības programmu, lai noteiktu agrīnos simptomus, kas var būt saistīti ar pakļaušanu trokšņa vai vibrāciju ietekmei, lai pārvaldības kārtību varētu mainīt un tādējādi novērst stāvokļa pasliktināšanos nākotnē.

UZSTĀDĪŠANA

- Skatiet lappusi 8.

A**Rīka apraksts**

1. Izvade
2. Virziena selektors
3. Gaismas diodes
4. Savienotājs
5. Svira
6. Vakuuma pieslēgvietā

B**Gaismas diodžu krāsu kodi**

1. Sarkana
2. Zaļa
3. Dzeltēna
4. Zila



Rīka kabelis tiek piegādāts atsevišķā kastē. Pārliecinieties, ka šī kaste ir saņemta, un pārbaudiet tās saturu.

IESTATĪŠANA**Gaismas diodes, iedarbināšana ar spiedienu**

Šis rīka funkcijas ir programmējamās kontrollerī.

- Skatiet kontrollera CVIXS lietotāja rokasgrāmatu (detaļas numurs 6159939280) tiešklā vietnē <http://resource-center.desouttertools.com>.

Pievilkšanas cikli

Skrūvgrieži ERXS jālieto tikai kopā ar uzņēmuma Desoutter kontrolleriem CVIXS.

- Pievienojiet rīku barošanas avotam, izmantojot kontrolleri.
- Lai programētu kontrolleri, skatiet CVIXS lietotāja rokasgrāmatu.

DARBĪBAS REŽĪMS

- Skatiet lappusi 8.

Rīku var izmantot kā rokas instrumentu vai fiksētu vārpstu uz instrumenta.

Rokas instruments



Tā kā reakcijas spēks palielinās proporcionāli pievilkšanas griezes momentam, pārliecinieties, ka rīks ir ideālā darba stāvoklī un controlleris ir ieprogrammēts pareizi, lai samazinātu operatora traumas risku negaidītas rīka uzvedības rezultātā.

- Uzstādiet rīku, izmantojot piemērotu piestiprināšanas palīgierīci, pēc tam pievienojiet rīku pie barošanas avota, izmantojot controlleri.
- Controllerī atlasiet programmu un piemērotu komandrežīmu (IEDARBINĀŠANAS AR SPIEDIENU darbībai controllerī CVIXS iespējotiet IEDARBINĀŠANAS AR SPIEDIENU komandu. Lai iedarbinātu sviras režīmā, atspējojiet IEDARBINĀŠANAS AR SPIEDIENU komandu).
- Turiet rīku aiz roktura un pielieciet pie pievelkamā stiprinājuma.
- Lai iedarbinātu rīku IEDARBINĀŠANAS AR SPIEDIENU režīmā (B), ar rīka palīdzību pielietojiet ass spēku pievelkamajam stiprinājumam.
- Lai iedarbinātu rīku sviras režīmā (A), nospiediet sviru.
- Rotēšanai pretējā virzienā (C) izvēlieties vienu no 3 darbības režīmiem, kuru parametrus var iestatīt controllerī CVIXS:
 - Nospiežot atskrūvēšanas pogu, iedarbiniet rīku atskrūvēšanas režīmā. Kamēr ir aktivizēta poga, rīks veic atskrūvēšanu. Svira un IEDARBINĀŠANAS AR SPIEDIENU režīms nedarbojas.
 - Lai iedarbinātu rīku, uz īsu brīdi nospiediet inversijas pogu, pēc tam IEDARBINIET AR SPIEDIENU vai nospiediet sviru. Lai atgrieztos skrūvēšanas pozīcijā, vēlreiz nospiediet inversijas pogu.
 - Lai iedarbinātu rīku, uz īsu brīdi nospiediet inversijas pogu, pēc tam IEDARBINIET AR SPIEDIENU vai nospiediet sviru. Nākamajā iedarbināšanas reizē rīks automātiski darbosies pievilkšanas virzienā.

APKOPES NORĀDĪJUMI

Apkopi drīkst veikt tikai kvalificēti darbinieki.

- Pirms veikt apkopi:
 - Atvienojiet rīku.
 - Pārbaudiet, vai controlleris ir izslēgts.
 - Atvienojiet kabeli.



Vispārējo un profilakses apkopi veiciet pēc regulāriem intervāliem reizi gadā vai vismaz pēc maksimāli 2 000 000 stiprinājumiem, atkarībā no tā, kurš kritērijs izpildās pirmais.

Salikšana un izjaukšana

- Izjaucot rīka elektroniskās daļas, rīkojieties uzmanīgi ar vadiem, izvelkot savienotājus.
- Ievērojiet standarta inženierzinātnes praksi un aplūkojiet ciparus/attēlu izjauktā veidā, lai uzzinātu sīkāk par sastāvdaļu bloka uzstādīšanu.
- Pirms atsākt iekārtas lietošanu, pārbaudiet, vai tās pamatiestatījumi nav mainīti un vai drošības ierīces darbojas pareizi.

Ieeļļošana

- Neuzklājiet zobpārvadiem vai gultņiem pārāk daudz smērvielas — pietiks ar plānu kārtiņu.



Atbrīvojoties no detaļām, smērvielas utt., parūpējieties, lai tiku ievērota attiecīgā drošības kārtība.



Saskaņā ar direktīvu 2012/19/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA), šis izstrādājums jāpārstrādā.



- Sazinieties ar Desoutter pārstāvi vai apmeklējiet vietni „www.desouttertools.com”, lai noskaidrotu, kur var pārstrādāt šo izstrādājumu.



Oryginalna instrukcja.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie nieuprawnione wykorzystywanie bądź kopiowanie całości lub części instrukcji jest zabronione. Dotyczy to w szczególności znaków towarowych, oznaczeń modeli, numerów części i rysunków. Używać wyłącznie części autoryzowanych przez producenta. Wszelkie uszkodzenia lub usterki spowodowane użyciem nieautoryzowanych części nie są objęte gwarancją ani klauzulą odpowiedzialności za produkt.

OŚWIADCZENIE O PRZEZNACZENIU

Narzędzie (klasa I) nadaje się tylko do warunków przemysłowych. Narzędzie stosuje się do dokręcania lub luzowania złączy w drewnie, metalu lub tworzywie sztuczne.

Nie stosować do innych celów.

Wyłącznie do użytku profesjonalnego.

DANE TECHNICZNE

- Patrz strona 4.

Stopień ochrony	40
Temperatura robocza	od 0°C do 40°C
Zakres zmian wilgotności	0 / 90%



Narzędzia ERXS są wkrętakami z certyfikatem ESD (wyładowania elektrostatyczne), zgodnie z wymaganiami normy IEC 61340-5-1.

Deklaracja w sprawie poziomu emisji hałasu i drgań

- Patrz strona 65.



Wartość emisji drgań.



Wartość emisji hałasu.

a_{hd} , a_h : Wartości emisji drgań.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: niepewność.

L_{pA} : poziom ciśnienia akustycznego.

L_{WA} : poziom mocy akustycznej.

Wszystkie wartości są aktualne na dzień publikacji niniejszej instrukcji. Najnowsze dane podano w witrynie www.desouttertools.com.

Wartości deklarowane uzyskano na podstawie badań laboratoryjnych przeprowadzonych zgodnie z powołanymi normami. Wartości te mogą być porównywane z wartościami deklarowanymi dla innych narzędzi, które poddano badaniom na podstawie tych samych norm. Wartości deklarowane nie powinny stanowić podstawy oceny ryzyka. Wartości zmierzone w poszczególnych miejscach pracy mogą okazać się wyższe. Rzeczywiste wartości

ekspozycji oraz ryzyko odniesienia obrażeń przez użytkownika są czynnikami niepowtarzalnymi i zależą od sposobu wykonywania pracy, konstrukcji detalu oraz stacji roboczej, a także od czasu ekspozycji oraz kondycji fizycznej użytkownika.

Firma Desoutter nie odpowiada za konsekwencje działań podjętych na podstawie oceny ryzyka przeprowadzonej dla danej pracy w oparciu o wartości deklarowane, a nie odpowiadające rzeczywistej ekspozycji.

Nieodpowiednie używanie narzędzia może powodować objawy zespołu wibracyjnego.

Informator Rady Unii Europejskiej dotyczący zarządzania wibracjami przenoszonymi na ręce operatora można znaleźć po przejściu na stronę internetową <http://www.pneurop.eu/index.php> i wybraniu opcji „Tools” (Narzędzia), a następnie „Legislation” (Ustawodawstwo).

Zalecamy wdrożenie programu kontroli zdrowia, który pozwoli odpowiednio wcześniej wykryć symptomy skutków ekspozycji na hałas lub wibracje i pozwoli na zmodyfikowanie procedur w celu uniknięcia ich wystąpienia w przyszłości.

MONTAŻ

- Patrz strona 6.

A**Opis narzędzia**

1. Wyjście
2. Selektor kierunku
3. Diody LED
4. Złącze
5. Wyzwalacz
6. Przyłącze podciśnienia

B**Kod barwny przewodów**

1. Kolor czerwony
2. Kolor zielony
3. Kolor żółty
4. Kolor niebieski



Przewód zasilający narzędzia dostarczany jest w osobnym opakowaniu. Użytkownik powinien sprawdzić, czy to opakowanie nie jest uszkodzone i sprawdzić jego zawartość.

NASTAWIANIE**Diody LED, uruchamianie dociskiem**

Te cechy narzędzia są programowane w sterowniku.

- Informacje na ten temat znajdują się w instrukcji użytkownika sterownika CVI XS nr katalogowy 6159939280 na stronie internetowej <http://resource-center.desouttertools.com>.

Cykle dokręcania

Wkręta ERXS powinny być używane wyłącznie z sterownikami marki Desoutter CVI XS.

- Podłączyć narzędzie do źródła zasilania za pomocą sterownika.
- Sposób zaprogramowania sterownika podano w instrukcji użytkownika CVI XS.

TRYB DZIAŁANIA

- Patrz strona 8.

Wkrętak można obsługiwać ręcznie lub można go użyć jako wrzeciona mocowanego na narzędziu.

Narzędzie obsługiwane ręcznie



Ponieważ siła reakcji wzrasta proporcjonalnie do momentu dokręcania, należy sprawdzić, czy narzędzie jest w doskonałym stanie, a sterownik jest zaprogramowany poprawnie, aby zmniejszyć ryzyko obrażeń operatora wskutek nieoczekiwanego zachowania narzędzia.

- Zamocować narzędzie przy użyciu odpowiedniego elementu mocującego, a następnie podłączyć do zasilania elektrycznego za pośrednictwem sterownika.
- Wybrać program i odpowiedni tryb poleceń na sterowniku (w przypadku operacji PUSH START [URUCHAMIANIE PRZEZ DOCISK]: włączyć polecenie PUSH START [URUCHAMIANIE PRZEZ DOCISK] w sterowniku CVIXS. Uruchomienie w trybie dźwigni: wyłączyć tryb polecenia PUSH START [URUCHAMIANIE PRZEZ DOCISK]).
- Przytrzymać narzędzie za pomocą uchwytu i włożyć do dokręcanego elementu mocującego.
- W trybie PUSH START [URUCHAMIANIE PRZEZ DOCISK] (B) użyć nacisku osiowego na narzędzie wstawione do dokręcanego elementu mocującego, aby uruchomić narzędzie.
- W trybie dźwigni (A) nacisnąć dźwignię, aby uruchomić narzędzie.
- W przypadku wstecznych obrotów (C) należy dokonać wyboru pomiędzy 3 trybami pracy, które umożliwiają nastawianie parametrów w sterowniku CVIXS:
 - Uruchomić narzędzie w trybie odkręcania za pomocą przycisku odkręcania. Dopóki przycisk jest aktywny, narzędzie jest w stanie odkręcania. Dźwignia lub tryb START PUSH [URUCHAMIANIE PRZEZ DOCISK] są nieczynne.
 - Krótco nacisnąć przycisk odwracania, a następnie nacisnąć tryb PUSH START [URUCHAMIANIE PRZEZ DOCISK] lub dźwignię, aby uruchomić narzędzie. Aby powrócić do pozycji wkręcania, należy nacisnąć ponownie przycisk odwracania.

- Krótco nacisnąć przycisk odwracania, a następnie nacisnąć tryb PUSH START [URUCHAMIANIE PRZEZ DOCISK] lub dźwignię, aby uruchomić narzędzie. Przy następnym uruchomieniu narzędzie automatycznie wybierze kierunek dokręcania.

INSTRUKCJE KONSERWACJI

Konserwacja powinna być wykonywana wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

- Przed przystąpieniem do konserwacji:
 - Odłączyć narzędzie.
 - Sprawdzić, czy sterownik jest wyłączony.
 - Odłączyć przewód.



Zaleca się wykonywanie w regularnych odstępach czasu przeglądów i konserwacji zapobiegawczej; zalecana częstotliwość to raz na rok lub po upływie maksymalnie 2 000 000 dokręceń, zależnie od tego co nastąpi wcześniej.

Montaż i demontaż

- Podczas demontażu układu elektronicznego narzędzia oraz złącz należy uważać na przewody.
- Podczas montażu podzespołów należy postępować zgodnie ze standardowymi praktykami i stosować się do informacji zamieszczonych na rysunkach lub schematach złożeniowych.
- Przed ponownym przekazaniem sprzętu do eksploatacji należy sprawdzić, czy jego główne ustawienia nie zostały zmienione oraz czy urządzenia zabezpieczające działają prawidłowo.

Smarowanie

- Nie nakładać nadmiernej ilości smaru na koła zębate lub łożyska — wystarczy nanieść cienką warstwę.



Podczas utylizacji podzespołów, środków smarnych itp. należy postępować zgodnie z odpowiednimi procedurami bezpieczeństwa.



Zgodnie z dyrektywą 2012/19/WE, dotyczącą odpadów elektrycznych i elektronicznych (WEEE), niniejszy produkt musi zostać poddany recyklingowi.



- Aby uzyskać informacje na temat miejsc, w których można poddać recyklingowi niniejszy produkt, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Desoutter lub odwiedzić witrynę „www.desouttertools.com”.



Původní pokyny.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Všechna práva vyhrazena. Jakékoliv neoprávněné používání nebo kopírování obsahu nebo částí této publikace je zakázáno. To se týká zejména ochranných známek, označení modelů, čísel dílů a nákrešů. Používejte výhradně schválené díly. Jakékoliv škody nebo závady způsobené použitím neschválených dílů nejsou kryty Zárukou ani Odpovědností za produkt.

PROHLÁŠENÍ O POUŽITÍ

Nástroj (třída I) vhodný pouze pro průmyslové použití. Bude používán na utahování nebo uvolňování spojů u materiálů ze dřeva, kovu nebo plastu.

Žádné jiné použití není povoleno.

Pouze pro profesionální použití.

TECHNICKÉ ÚDAJE

- Viz strana 4.

IP charakteristika (data stroje)	40
Provozní teplota	0°C až 40°C
Poměr vlhkosti	0 / 90%



Nástroje ERXS jsou EDS (elektrostatické výboje) elektrické šroubováky certifikované podle požadavků normy IEC 61340-5-1.

Prohlášení o emisích hluku a vibrací

- Viz strana 65.



Hladina vibrací.



Hladina zvuku.

a_{hd} , a_h : Úrovně vibrací.

$K / KpA = KWA = 3 \text{ dB}$: Neurčitost.

LpA : Hladina akustického tlaku.

LWA : Hladina akustického výkonu.

Všechny hodnoty jsou aktuální ke dni vydání této publikace. Nejaktuálnější informace naleznete na adrese www.desouttertools.com.

Tyto prohlašované hodnoty jsou získané typovým laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a jsou vhodné ke srovnání s prohlašovanými hodnotami ostatních nástrojů testovaných v souladu se stejnými standardy.

Tyto prohlašované hodnoty neodpovídají použití v rizikových oblastech a naměřené hodnoty na jednotlivých pracovištích mohou být vyšší.

Aktuální hodnoty expozice a rizika zranění sledované jednotlivými uživateli jsou ojedinělé a závislé na způsobu práce uživatele, obrobku a návrhu pracovní stanice včetně doby expozice a

fyzickém stavu uživatele.

My ve společnosti Desoutter nejsme zodpovědní za následky využívání prohlašovaných hodnot, bez ohledu na hodnoty odrážející aktuální expozici, v jednotlivých rizikových oblastech a situacích na pracovištích, které nemáme pod kontrolou.

Pokud není řízení správným způsobem, může tento nástroj způsobit syndrom třasu paže a ruky. Pokyny EU týkající se zvládání vibrací ruky a paže naleznete na webové stránce <http://www.pneurop.eu/index.php> a výběrem položek „Nástroje“ a poté „Legislativa“.

Doporučujeme program prevence ochrany zdraví a sledujte předběžné symptomy, které mohou souviset s hlukem nebo vystavením se vibracím. Tyto postupy řízení lze upravit pro zlepšení prevence zhoršení v budoucnu.

INSTALACE

- Viz strana 8.

A**Popis nářadí**

1. Výkon
2. Kontrolní přepínač
3. LEDs (diody)
4. Konektor
5. Spouštěč
6. Vstup/výstup vakua

B**Barevný kód diod**

1. Červená
2. Zelená
3. Žlutá
4. Modrá



Kabel nástroje je dodán v samostatné krabici. Přesvědčte se, zda krabice došla v pořádku a zkontrolujte její obsah.

NASTAVENÍ**LEDs – diody, stisknutí start**

Tyto vlastnosti nářadí lze naprogramovat na ovládacím spínači

- Odkaz na uživatelskou příručku č. 6159939280 – ovládací spínač CVI XS na <http://resource-center.desouttertools.com>.

Utahovací cykly

Šroubováky ERXS se musí používat pouze s ovládacími spínači Desoutter CVI XS.

- Připojte nástroj ke zdroji proudu pomocí přepínače.
- Naprogramování ovládacího spínače provedte podle uživatelské příručky CVI XS.

PROVOZNÍ REŽIM

- Viz strana 8.

Nástroj může být ovládán ručně nebo jako pevně vřetenno na nářadí.

Ruční nástroj



Protože se reakční síla zvyšuje v poměru k utahovacímu momentu, dbejte, aby byl nástroj v perfektním provozním stavu a přepínač správně naprogramován, aby se snížilo riziko zranění pracovníka v důsledku neočekávané reakce nástroje.

- Přimontujte nástroj na vhodné upínací příslušenství, pak ho připojte k elektrické síti pomocí ovládacího spínače.
- Zvolte program a příslušný povelový režim na ovládacím spínači (pro operaci SPUSTIT START TLAČÍTKEM: stisknout tlačítko SPUSTIT START u ovládacího spínače CVIXS). Start v pákovém režimu: odpojení povelu SPUSTIT START.
- Uchopte nástroj za držadlo a přiložte k upevňovacímu prvku, který potřebujete uchytit.
- V režimu (B) SPUSTIT START TLAČÍTKEM použijte ke spuštění axiální tlak nástroje přiloženého na upevňovací prvek, který potřebujete uchytit.
- Pákový režim (A) – zapněte nástroj stisknutím páky.
- Pro zpětnou rotaci (C) lze vybrat mezi 3 operačními režimy nastavitelnými na ovládacím spínači CVIXS.
 - Odšroubování spustě tlačítkem pro operaci uvolnění šroubu. Po celou dobu stisknutí tlačítka provádí nástroj operaci odšroubování. Pákový režim ani START TLAČÍTKEM nejsou v provozu.
 - Stiskněte krátce inverzní tlačítko, pak pro nastartování stiskněte buď TLAČÍTKO START nebo páku. Pro návrat do utahovací polohy stiskněte znovu inverzní tlačítko.
 - Stiskněte krátce inverzní tlačítko, pak pro nastartování stiskněte buď TLAČÍTKO START nebo páku. Při dalším startu se nástroj začne automaticky otáčet ve směru utahování.

POKYNY K ÚDRŽBĚ

Údržbu smí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.

- Před jakoukoliv údržbou:
 - Odpojte nástroj.
 - Zkontrolujte, zda je ovládací spínač vypnutý.
 - Rozpojte kabel.



Provedení důkladné prohlídky a preventivní údržby se doporučuje v pravidelných intervalech jednou za rok, nebo po maximálně 2 000 000 utaženích, podle toho, co nastane dříve.

Montáž a demontáž

- Při demontáži elektronické části nástroje věnujte při vytahování zástrček pečlivou pozornost kabeláži.
- Při montáži součástí integrovaných konstrukčních skupin postupujte podle standardních strojírenských postupů a věnujte pozornost obrázkům / zvětšeným náhledům.
- Před opětovným uvedením zařízení do provozu zkontrolujte, zda nebylo změněno nastavení síťového napájení a zda správně fungují bezpečnostní zařízení.

Mazání

- Na převody nebo ložiska nenanášejte příliš mnoho maziva, dostačující je tenká vrstva.



Při likvidaci součástí, maziv atd. zajistěte, aby byly dodrženy příslušné bezpečnostní postupy.



Tento výrobek musí být recyklován v souladu se směrnicí 2012/19/ES týkající se elektrického a elektronického odpadu (WEEE).



- Informace o místech recyklace tohoto výrobku vám sdělí váš zástupce společnosti Desoutter, nebo je získáte na webu „www.desouttertools.com“.



Originálne pokyny.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Všetky práva vyhradené. Akékoľvek neautorizované použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho časti je zakázané. Týka sa to predovšetkým obchodných značiek, označení modelov, čísiel dielov a výkresov. Používajte iba schválené diely. Na akékoľvek škody alebo zlyhania spôsobené používaním neschválených dielov sa nevzťahuje záruka ani ručenie za výrobok.

ÚČEL POUŽITIA

Nástroj (trieda I) vhodný iba pre priemyselnú atmosféru. Bude použitý na uťahovanie alebo uvoľňovanie spojov v materiáloch z dreva, kovu alebo plastov.

Iné použitie nepovolene.

Len na profesionálne použitie.

TECHNICKÉ ÚDAJE

- Pozri stranu 4.

IP charakteristika (údaje o stroji)	40
Prevádzková teplota	0°C až 40°C
Pomer vlhkosti	0 / 90%



Nástroje ERXS sú EDS (elektrostatické výboje) elektrické skrutkovače certifikované podľa podmienok normy IEC 61340-5-1.

Prehlásenie o emisiách hluku a vibrácií

- Pozri stranu 65.



Úroveň vibrácií.



Úroveň zvuku.

a_{hd} , a_h : Úrovně vibrácií.

$K / KpA = KWA = 3 \text{ dB}$: Neistota.

LpA : Úroveň tlaku hluku.

LWA : Úroveň výkonu hluku.

Všetky hodnoty sú aktuálne k dátumu zverejnenia. Najnovšie informácie nájdete na stránke www.desouttertools.com.

Tieto uvádzané hodnoty boli získané pri laboratórnych skúškach v súlade s uvedenými normami a sú vhodné na porovnanie s vyhlásenými hodnotami iných nástrojov testovaných v súlade s rovnakými štandardmi.

Tieto uvádzané hodnoty nie sú vhodné na použitie pri hodnotení rizika a hodnoty namerané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie. Skutočné hodnoty vyžarovania a riziko poškodenia zdravia jednotlivcov sú špecifické a závisia od druhu práce používateľa, od súčiastky a pracovného miesta a tiež od doby vystavenia

účinku a fyzickej kondícii používateľa.

My, spoločnosť Desoutter, nemôžeme byť zodpovední za následky používania uvádzaných hodnôt namiesto hodnôt, ktoré zodpovedajú aktuálnemu vyžarovaniu, pri individuálnom posudzovaní rizika v rámci situácie na pracovnom mieste, nad ktorou nemáme kontrolu.

Tento nástroj môže spôsobiť syndróm vibrácií pôsobiacich na ruky a ramená, aj nie je adekvátne spravované jeho používanie. Príručku EÚ o riešení vibrácií pôsobiacich na ruky a ramená môžete nájsť prejdением na stránku <http://www.pneurop.eu/index.php> a zvolením 'Nástroje', potom 'Legislatíva'.

Odporúčame uplatniť program pozorovania zdravia na zistenie skorých príznakov, ktoré by mohli byť spojené s vystavením hluku alebo vibráciám, aby mohli byť upravené manažérske procesy v záujme predísť budúcim následkom.

INŠTALÁCIA

- Pozri stranu 8.

A**Popis nástroja**

1. Výkon
2. Kontrolný prepínač
3. LEDs (diódy)
4. Konektor
5. Spúšťač
6. Vstup/výstup vaku

B**Farebný kód diód**

1. Červená
2. Zelená
3. Žltá
4. Modrá



Kábel nástroja sa dodáva v samostatnom obale. Zistíte, či debna prišla v poriadku a skontrolujte jej obsah.

NASTAVTE**LEDs, diódy, tlačidlavý štart**

Tieto vlastnosti nástroja možno naprogramovať v ovládacom spínači.

- Odkaz na používateľskú príručku časť č. 6159939280 – ovládací spínač CVI XS na <http://resource-center.desouttertools.com>.

Cykly uťahovania

Skrutkovače ERXS sa musia používať iba s ovládacími spínačmi Desoutter CVI XS.

- Pripojte nástroj ku zdroji prúdu pomocou prepínača.
- Naprogramovanie ovládacieho spínača urobte podľa používateľskej príručky pre CVI XS.

PREVÁDZKOVÝ REŽIM

- Pozri stranu 8.

Nástroj môže byť použitý ako ručný alebo ako pevné vreteno na náradí.

Ručný nástroj



Pretože reakčná sila sa zvyšuje v pomere k momentu ťahovania, presvedčte sa, či je nástroj v perfektnom prevádzkovom stave a prepínač správne naprogramovaný, aby sa zamedzilo riziku zranenia obsluhy v dôsledku neočakávaného chovania nástroja.

- Primontujte nástroj na vhodné upevňovacie príslušenstvo, potom ho pomocou ovládacieho spínača pripojte k elektrickej sieti.
- Vyberte program a príslušný povelový režim na ovládacom spínači (pre operáciu ZAPNUTIE ŠTARTU: stlačiť povel ŠTART u ovládacieho spínača CVIXS). Štart v pákovom režime: vyradiť povel ŠTART TLAČIDLŮM.
- Uchopte nástroj za držadlo a priložte k danému upevňovaciemu prvku, ktorý potrebujete prichytiť.
- V režime (B) ŠTART TLAČIDLŮM použite k spusteniu axiálny tlak nástroja priloženého na upevňovacom prvku, ktorý potrebujete prichytiť.
- Pákový režim (A) – zapnite nástroj stlačením páky.
- Pre spätnú rotáciu (C) možno vybrať medzi 3 operačnými režimami nastaviteľnými na ovládacím spínači CVIXS.
 - Odskrutkovanie spustíte tlačidlom pre operáciu uvoľnenie skrutky. Po celú dobu stlačenia tlačidla pokračuje nástroj v operácii odskrutkovania. Pákový režim i ŠTART TLAČIDLŮM sú mimo prevádzku.
 - Stlačte krátko inverzné tlačidlo, potom pre naštartovanie stlačte buď TLAČIDLŮ ŠTARTU alebo páku. Pre návrat do polohy ťahovania stlačte opäť inverzné tlačidlo.
 - Stlačte krátko inverzné tlačidlo, potom pre naštartovanie stlačte buď TLAČIDLŮ ŠTARTU alebo páku. Pri ďalšom štarte sa nástroj začne automaticky otáčať v smere ťahovania.

POKYNY OHLĎADOM ÚDRŽBY

Údržbu smie vykonávať iba kvalifikovaný personál.

- Pred vykonávaním údržby:
 - Odpojte nástroj.
 - Skontrolujte, či je ovládaci spínač vypnutý.
 - Odpojte kábel.



Odporúčame opravu a preventívnu údržbu v pravidelných intervaloch raz ročne alebo maximálne po 2 000 000 hodinách používania, podľa toho, čo nastane skôr.

Montáž a demontáž

- Pri demontáži elektronických súčastí nástroja postupujte mimoriadne opatrne, keď vyťahujete káble z konektorov.
- Pri montáži podskupín komponentov postupujte podľa štandardných technických postupov a za pomoci rozbalených náhľadov/tabuliek.
- Pred uvedením vybavenia späť do prevádzky skontrolujte, či neboli upravené hlavné nastavenia a či správne fungujú bezpečnostné prvky.

Mazanie

- Na prevody alebo ložiská neaplikujte príliš veľké množstvo maziva; postačuje tenká vrstva.



Pri likvidácii komponentov, lubrikantov, atď. zabezpečte, aby boli vykonané príslušné bezpečnostné postupy.



Podľa smernice 2012/19/CE týkajúcej sa odpadu z elektrických a elektronických zariadení (WEEE) musíte tento produkt recyklovať.



- Informácie o recyklácii tohto produktu vám poskytne zástupca spoločnosti Desoutter alebo navštívte webovú stránku:
www.desouttertools.com.



Originalna navodila.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Vse pravice pridržane. Vsaka nepooblaščen uporaba ali kopiranje vsebine ali dela vsebine je prepovedana. To velja še posebej za blagovne znamke, označbe modelov, številke delov in skice. Uporabljajte samo odobrene dele. V garancijo ali odgovornost proizvajalca za izdelek ni zajeta nobena poškodba ali okvara, do katere pride zaradi uporabe neodobrenih delov.

IZJAVA O UPORABI

Orodje (razred I), primerno samo za industrijsko okolje. Primerno je za zagotavljanje ali popuščanje spojev v lesu, kovini ali plastiki.

Druge vrste uporabe niso dovoljene.

Samo za poklicno uporabo.

TEHNIČNI PODATKI

- Glejte stran 4.

Razred IP	40
Delovna temperatur	0 do 40° C
Razmerje vlažnosti	0 / 90%



Orodja ERXS so izvajaci ESD (z odvodom elektrostatike), certificirani v skladu s standardom IEC 61340-5-1.

Izjava o emisijah hrupa in tresljajev

- Glejte stran 65.



Stopnja tresljajev.



Zvočna stopnja.

a_{nd} , a_n : Stopnje tresljajev.

$K / KpA = KWA = 3 \text{ dB}$: Nezanesljivost.

LpA : Stopnja zvočnega tlaka.

LWA : Stopnja zvočne moči.

Vse vrednosti so v veljavnosti od dne te izdaje. Za zadnje informacije obiščite www.desouttertools.com.

Te deklarirane vrednosti so bile dobljene s testiranjem laboratorijske vrste in v skladu z navedenimi standardi, ter so primerne za primerjavo z deklariranimi vrednostmi drugih orodij, ki so bila testirana skladno z istimi standardi. Te deklarirane vrednosti niso primerne za uporabo pri ocenjevanju tveganj, na posameznih delovnih mestih izmerjene vrednosti pa so lahko višje. Dejanske vrednosti izpostavljanja in tveganja poškodbe, ki jih izkusi posamezni uporabnik, so edinstvene in odvisne od načina dela uporabnika, obdelovanca in konstrukcije delovne postaje, kot tudi od časa izpostavljanja in fizičnega stanja uporabnika.

Družba Desoutter ne bo odgovorna za posledice uporabe deklariranih vrednosti namesto tistih vrednosti, ki odsevajo dejansko izpostavljanje, pri ocenjevanju individualnega tveganja za določeno situacijo delovnega mesta, nad katerim družba nima nobenega nadzora.

Če se uporabe tega orodja ne vodi pravilno, lahko povzroči sindrom tresljajev v rokah in dlaneh. Vodnik za EU glede upravljanja vibracij zgornjih udov in rok lahko dobite z dostopom do <http://www.pneurop.eu/index.php> in izbiro možnosti "Orodja" ter nato "Zakonodaja".

Priporočamo program spremljanja zdravja, s katerim se zazna zgodnje simptome, ki so lahko povezani z izpostavljanjem hrupu ali tresljajem, tako da se lahko postopke upravljanja spremeni, da se prepreči poškodbe v prihodnosti.

INŠTALACIJA

- Glejte stran 8.

A**Opis orodja**

1. Izhod
2. Izbirno stikalo za smer
3. Lučke LED
4. Priključek
5. Sprožilec
6. Vrata za podtlak

B**Legenda barv lučk LED**

1. Rdeča
2. Zelena
3. Rumena
4. Modra



Kabel je dobavljen v ločeni škatli. Prepričajte se, da ste to škatlo prejeli v dobrem stanju in preverite njeno vsebino.

PRIPRAVA**Lučke LED, gumb za zagon**

Funkcije tega orodja je mogoče programirati v krmilniku.

- Glejte uporabniški priročnik krmilnika s številko dela 6159939280 na naslovu <http://resource-center.desouttertools.com>.

Cikli zategovanja

Izvajalec ERXS je mogoče uporabljati samo s krmilniki Desoutter CVI XS.

- Orodje priključite na napajanje prek krmilnika.
- Za programiranje krmilnika glejte uporabniški priročnik CVI XS.

DELOVNI NAČIN

- Glejte stran 8.

Orodje je mogoče uporabljati ročno ali s fiksnim vretenom.

Ročno orodje



Ker se reakcijska sila povečuje sorazmerno z nateznim momentom, poskrbite, da bo orodje v optimalnem delovnem stanju in da je krmilnik pravilno programiran, da zmanjšate nevarnost telesnih poškodb upravitelja zaradi nepričakanega delovanja orodja.

- Na orodje namestite ustrezen nastavek za zategovanje, nato pa ga priključite na napajanje prek krmilnika.
- Izberite program in ustrezen ukazni način na krmilniku (za uporabo z zagonom PUSH START (s pritiskom na gumb): omogočite ukaz PUSH START v krmilniku CVIXS. Za zagon v načinu vzvoda: onemogočite ukaz PUSH START (zagon s pritiskom na gumb).
- Orodje držite s pomočjo ročaja in ga namestite na material, ki ga nameravate zategniti.
- V načinu PUSH START (B) uporabite aksialni potisk, medtem ko je orodje na materialu, ki ga zategujete, da zaženete orodje.
- V načinu vzvoda (A) za zagon orodja pritisnite na vzvod.
- Za spremembo smeri vrtenja (C) izberite med 3 načini delovanja, nastavljenimi s parametri v krmilniku CVIXS:
 - V načinu za odvijanje orodje zaženete z gumbom za odvijanje. Dokler je gumb aktiviran, bo orodje odvijalo. Vzvod ali PUSH START v tem načinu ne delujeta.
 - Na kratko pritisnite gumb za spremembo smeri, nato pa na PUSH START ali na vzvod, da orodje zaženete. Če se želite vrniti v položaj za privijanje, znova pritisnite na gumb za spremembo smeri.
 - Na kratko pritisnite gumb za spremembo smeri, nato pa na PUSH START ali na vzvod, da orodje zaženete. Ob naslednjem zagonu se bo orodje samodejno zagnala v načinu za zategovanje.

NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

Vzdrževanje lahko izvaja samo usposobljeno osebeje.

- Pred kakršnim koli vzdrževanjem:
 - Odklopite orodje.
 - Preverite, ali je krmilnik izklopljen.
 - Odklopite kabel.



Remont in preventivno vzdrževanje se priporoča v rednih intervalih enkrat letno ali po največ 2.000.000 privijanjih, glede na to, do česa pride najprej.

Sestavljanje in razstavljanje

- Pri razstavljanju elektronike orodja morate posebej paziti na žice, ko odstranjujete priključke.
- Upoštevajte standardne prakse inženiringa in si oglejte slike/razstavljen pogled za namestitve podsklopov komponent.
- Pred ponovnim začetkom uporabe opreme preverite, da glavne nastavitve niso bile spremenjene in da varnostne naprave delujejo pravilno.

Mazanje

- Na gonila ali ležaje ne nanesite preveč masti; zadostuje tanka plast.



Ko odstranjujete komponente, maziva, itd...poskrbite, da boste izvedli ustrezne varnostne postopke.



Skladno z direktivo 2012/19/CE glede odpadne električne in elektronske opreme (OEEO) je ta izdelek primeren za recikliranje.



- Če želite izvedeti, kje lahko reciklirate ta izdelek, stopite v stik s svojim predstavnikom Desoutter ali preglejte spletno stran "www.desouttertools.com".



Originalios instrukcijos.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Visos teisės saugomos. Be leidimo draudžiama naudoti ar kopijuoti šių instrukcijų turinį ar jų dalį. Tai ypač taikoma prekių ženklams, modelių pavadinimams, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik leistinas dalis. Jei gaminyje veiks blogai arba suges dėl neleistinų dalių naudojimo, garantija nebus taikoma.

NAUDOJIMO PAREIŠKIMAS

Įrankis (I klasė) tinka tik pramoninėje aplinkoje. Jis naudojamas sujungimams į medieną, metalą arba plastiką priveržti arba atlaisvinti.

Naudojimas pagal kitą paskirtį yra neleistinas.

Tik profesionaliam naudojimui.

TECHINIAI DUOMENYS

- Žr. p. 4.

IP klasė	40
Darbinė temperatūra	Nuo 0°C iki 40°C
Drėgmės santykis	0 / 90%



ERXS įrankiai yra ESD (statinės elektros krūvio) sertifikuoti suktuvai, atitinkantys IEC 61340-5-1 standarto reikalavimus.

Keliamo triukšmo ir vibracijos deklaracija

- Žr. p. 65.



Vibracijos lygis.



Garso lygis.

a_{hd} , a_h : Vibracijos lygiai.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Nežinoma.

L_{pA} : Garso slėgio lygis.

L_{WA} : Garso galios lygis.

Visos vertės yra teisingos šio leidinio išleidimo datai. Naujausią informaciją rasite apsilankę svetainėje www.desouttertools.com.

Šios paskelbtos vertės buvo gautos laboratorinių bandymų metu laikantis nurodytų standartų ir yra tinkamos palyginti su kitų išbandytų įrankių laikantis tų pačių standartų paskelbtomis vertėmis. Šios paskelbtos vertės nėra tinkamos naudoti rizikos vertinimui ir atskirose darbo vietose išmatuotos vertės gali būti didesnės.

Faktinės poveikio vertės ir asmens patirta žalos rizika yra savita ir priklauso nuo to, kaip naudotojas dirba, apdirbamo gaminio ir darbo vietos dizaino, poveikio trukmės ir naudotojo fizinės būklės.

Bendrovė „Desoutter“ negali būti laikoma atsakinga už paskelbtų verčių, o ne faktinį poveikį atspindinčių verčių naudojimo vertinant riziką

darbo vietoje pasekmes, kurių mes negalime kontroliuoti.

Netinkamai naudojamas šis įrankis gali sukelti rankas veikiančios vibracijos sindromą. ES instrukcijas, skirtas rankas veikiančios vibracijos sindromo valdymui, rasite <http://www.pneurop.eu/index.php> pasirinkę „Įrankiai“, tuomet „Teisės aktai“.

Rekomenduojame sveikatos priežiūros programą, kuri nustatytų ankstyvuosius simptomus, galimai susijusius su triukšmo ir vibracijos poveikiu, jog būtų galima pakeisti valdymo procesą ir apsaugoti nuo būsimo pakenkimo.

SUMONTAVIMAS

- Žr. p. 8.

A**Įrankio aprašymas**

1. Išvestis
2. Krypties parinkiklis
3. Šviesiniai indikatoriai (LED)
4. Jungtis
5. Perjungiklis
6. Vakuuminis prievadas

B**LED spalvos kodas**

1. Raudonas
2. Žalias
3. Geltonas
4. Mėlynas



Įrankio laidas tiekiamas atskiroje dėžutėje. Pažiūrėkite, ar gavote šią dėžutę bei patikrinkite jos turinį.

SĄRANKA**Šviesiniai indikatoriai (LED), paleistis mygtuku**

Šio įrankio funkcijas galima programuoti kontrolieriu.

- Žr. CVI XS kontrolierio naudotojo vadovą, dalies numeris 6159939280, kuri rasite <http://resource-center.desouttertools.com>.

Priveržimo ciklai

ERXS suktuvai gali būti naudojami tik su „Desoutter“ CVI XS kontrolieriais.

- Kontrolieriu prijunkite įrankį prie maitinimo šaltinio.
- Norėdami suprogramuoti kontrolierį, skaitykite CVI XS naudotojo vadovą.

VEIKIMO REŽIMAS

- Žr. p 8.

Šiuo suktuvu galima dirbti arba naudotis užfiksuojuant jį kitame įtaise.

Rankinis įrankis



Paspriešinimo jėga didėja proporcingai sukimo momentui, todėl, kad sumažėtų operatoriaus susižalojimo rizika dėl nenumatyto prietaiso veiksmo, įsitikinkite, kad įrankis neprikaištingai veikia, o kontroleris yra tinkamai suprogramuotas.

- Prie įrankio pritvirtinkite reikiamą fiksavimo priedą, o tada kontroleriu prijunkite prie maitinimo šaltinio.
- Pasirinkite programą ir atitinkamą komandos režimą kontroleryje (PUSH START operacijai: suaktyvinkite PUSH START komandą CVIXS kontroleryje. Kad įjungtumėte svirties režimą: išjunkite PUSH START komandą).
- Laikydami prietaisą už rankenos, uždėkite tvirtinamąjį fiksatorių.
- PUSH START režime (B), kad paleistumėte prietaisą kartu su juo arba tvirtinamąjį fiksatoriumi naudokite ašinę atramą.
- Kad paleistumėte įrankį svirties režime (A), spauskite svirtį.
- Reversinio sukimo atveju (C) pasirinkite iš 3 veikimo režimų, kurie parametrizuojami CVXS kontroleryje.
 - Norėdami suaktyvinkite sriegių išsukimo režimą, paleiskite prietaisą išsukimo mygtuku. Kol laikysite nuspaustą šį mygtuką, tol galėsite išsukinėti sriegius. Tuo momentu svirtis arba PUSH START režimas bus neveiksnūs.
 - Spustelėkite inversijos mygtuką, o tada, kad paleistumėte prietaisą, spauskite arba PUSH START, arba svirties režimą. Norėdami grįžti į sriegių įsukimo režimą, dar kartą spauskite inversijos mygtuką.
 - Spustelėkite inversijos mygtuką, o tada, kad paleistumėte prietaisą, spauskite arba PUSH START, arba svirties režimą. Kitą kartą paleidžiant prietaisą, jo veikimas automatiškai prasidės priveržimo kryptimi.

TECHINĖS PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

Techninės priežiūros darbus turi atlikti tik kvalifikuotas personalas.

- Prieš bet kokį techninės priežiūros darbą:
 - Išjunkite įrankį.
 - Patikrinkite, ar kontroleris išjungtas.
 - Atjunkite laidą.



Rekomenduojama reguliariai atlikti kapitalinį remontą ir prevencinę techninę priežiūrą kartą per metus arba daugiausiai po 2 000 000 darbo valandų, atsižvelgiant į tai, kas bus anksčiau.

Surinkimas ir ardymas

- Kai ardote įrankio elektroniką, būkite ypač atsargūs su laidais, kai traukiate juos iš jungčių.
- Laikykitės įprastų inžinerijos praktikų ir žr. paveikslėlius / išklotinį vaizdą montuojant dalių submazgus.
- Prieš vėl pradėdami naudoti įrangą patikrinkite, ar pagrindiniai nustatymai nebuvo pakeisti ir ar tinkamai veikia saugos įrenginiai.

Tepimas

- Netepkite paviršių ar guolių per dideliu kiekiu tepalo – pakanka plonai padengti.



Kai šaliniate dalis, tepalus ir pan., būtinai atlikite atitinkamas saugos procedūras.



Pagal Direktyvą 2012/19/CE dėl Elektrinės ir elektroninės įrangos atliekų (EEJA), šį gaminį reikia perdirbti.



- Kreipkitės į „Desoutter“ atstovą arba peržiūrėkite svetainę „www.desouttertools.com“, kad sužinotumėte, kur galima perdirbti šį gaminį.



Оригинальные инструкции.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Все права сохранены. Запрещается любое неуполномоченное использование или копирование содержания настоящего документа или его части. В частности, это относится к товарным знакам, названиям моделей, номерам деталей и чертежам. Используйте только авторизованные части. Любые повреждения или неисправности, возникшие в результате использования неразрешенных запасных частей, не попадают под действие гарантии и ответственности производителя за продукцию.

ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

Инструмент (I класс) предназначен для использования только в производственных условиях. Он предназначен для затяжки и ослабления соединений изделий, выполненных из дерева, металла или пластмассы.

Никакие другие применения не допускаются. Только для профессионального использования.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- См. стр. 4.

Класс защиты IP	40
Рабочая температура	от 0 °C до 40 °C
Удельная влажность	0 / 90%



Инструменты ERXS имеют электростатическую защиту, они сертифицированы в этом отношении в соответствии с требованиями стандарта IEC 61340-5-1.

Декларация об излучаемом шуме и уровне вибрации

- См. стр. 65.



Уровень вибрации.



Уровень звука.

a_{hd} , a_h : Уровни вибрации.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Неопределенность измерения.

L_{pA} : Уровень звукового давления.

L_{WA} : Уровень звукового давления.

Все значения действительны на дату данной публикации. Для получения актуальной информации посетите сайт www.desouttertools.com.

Указанные значения получены при лабораторных испытаниях, проведенных в

соответствии с указанными стандартами, и подходят для сравнения со значениями, указанными для других инструментов, проверенных согласно этим же стандартам.

Указанные значения не являются адекватными для оценки риска, и значения, измеренные в конкретных рабочих условиях, могут быть выше. Фактические значения уровней шума и вибрации и риск для здоровья конкретного пользователя являются индивидуальными и зависят от способа работы пользователя, конструкции детали и дизайна рабочей станции, а также времени воздействия и физического состояния пользователя.

Компания Desoutter не несет ответственности за последствия использования в индивидуальных оценках риска указанных значений вместо значений, отражающих фактическое воздействие шума и вибрации в конкретных рабочих условиях, которые она не может контролировать.

При ненадлежащем использовании этот инструмент может вызывать вибрационный синдром белых пальцев. Руководство ЕС о том, как справиться с воздействием вибрации на руки, можно найти по адресу <http://www.pneurop.eu/index.php> в разделе Tools (Инструменты) и далее Legislation (Законодательство).

Мы рекомендуем программу наблюдения за состоянием здоровья для выявления ранних симптомов, связанных с воздействием шума и вибрации, позволяющую модифицировать процедуры менеджмента во избежание дальнейшего ухудшения состояния.

УСТАНОВКА

- См. стр. 8.

A**Составные части инструмента**

- Шпindel
- Переключатель направления вращения (реверс)
- Светодиодные индикаторы
- Соединитель
- Выключатель
- Штуцер подключения вакуума

B**Цвет светодиодных индикаторов**

- Красный
- Зеленый
- Желтый
- Синий



Кабель инструмента упакован в отдельную коробку. Проверьте наличие этой коробки и ее содержимое.

НАСТРОЙКА

Светодиодные индикаторы, режим PUSH START (ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИ НАЖАТИИ)

Указанные настройки инструмента устанавливаются с помощью контроллера.

- См. в Руководстве пользователя контроллером CVI XS позицию № 6159939280 (на сайте <http://resource-center.desouttertools.com>).

Операции завинчивания/затяжки

Шурупверты ERXS можно использовать только в комплекте с контроллерами Desoutter CVI XS.

- Подключить инструмент к электрической сети с помощью контроллера.
- Инструкция по настройке контроллера содержится в Руководстве пользователя CVI XS.

РАБОЧИЙ РЕЖИМ

- См. стр. 8.

Шурупверт можно использовать в качестве ручного или стационарного инструмента.

Ручной инструмент



Поскольку сила реакции инструмента пропорциональна моменту затяжки, необходимо содержать его в отличном техническом состоянии, а также настроить контроллер правильно, чтобы снизить риск травмирования оператора из-за непредвиденного поведения инструмента.

- Вставьте в инструмент подходящую насадку, затем подайте питание с помощью контроллера.
- С помощью контроллера выберите программу и соответствующий режим работы (для переключения на режим PUSH START выберите команду PUSH START на контроллере CVIXS. Для перехода на режим включения с помощью утапливаемого выключателя отмените команду PUSH START).
- Возьмите шурупверт за рукоятку и вставьте его насадку в крепежную деталь, которую предстоит завинтить.
- Для включения шурупверта в режиме PUSH START (B) нажмите им на крепежную деталь, которую предстоит завинтить.
- Для включения шурупверта в режиме работы с утапливаемым выключателем (A) нажмите на утапливаемый выключатель.
- На режиме реверса реверса (C) контроллер CVIXS поддерживает три варианта реверсивных режима работы:
 - Для включения инструмента в режиме отвинчивания нажмите кнопку реверса. До тех пор, пока кнопка не будет отпущена, инструмент отвинчивает.

Утапливаемый выключатель и режим PUSH START при этом не действуют.

- После кратковременного нажатия на кнопку реверса можно включить инструмент утапливаемым выключателем или в режиме PUSH START. Для возвращения в режим завинчивания нажмите кнопку реверса повторно.
- После кратковременного нажатия на кнопку реверса можно включить инструмент утапливаемым выключателем или в режиме PUSH START. При следующем включении инструмент автоматически начнет работу в режиме завинчивания.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Техническое обслуживание должно выполняться только квалифицированным персоналом.

- Перед выполнением любых действий по техническому обслуживанию:
 - Отсоедините инструмент.
 - Убедитесь, что контроллер выключен.
 - Отсоедините кабель.



Переборку и профилактическое обслуживание рекомендуется проводить с регулярной периодичностью один раз в год или каждые 2 000 000 операций, в зависимости от того, какое событие наступит раньше.

Сборка и разборка

- При разборке электронных узлов инструмента соблюдайте дополнительные меры предосторожности, чтобы не повредить провода при отсоединении соединителей.
- Следуйте стандартным процедурам инженерной практики и см. чертежи/детализировку для установки компонентов подборок.
- Перед возвращением оборудования к работе проверьте сохранение его основных настроек без изменений, а также исправность работы предохранительных устройств.

Смазочное

- Не наносите слишком много консистентной смазки на шестерни или подшипники; тонкого слоя покрытия будет достаточно.



При утилизации компонентов, смазочных материалов и пр. убедитесь, что соблюдены соответствующие процедуры безопасности.



В соответствии с Директивой 2012/19/CE по утилизации отходов электронного и электрического оборудования (WEEE), этот продукт подлежит утилизации.



- За информацией о точках утилизации этого продукта обращайтесь к своему представителю Desoutter или на сайт «www.desouttertools.com.»

元の指示。

© Copyright 2018, Ets Georges Renault 44818 St Herblain, FR

無断転載禁ず。本内容またはその一部を許可なく使用または複写することは禁止です。これは特に、商標、形式名称、部品番号、図面に適用されます。許可を受けた部品のみ使用してください。許可を受けていない部品を使用することによって引き起こされた損傷や故障は保証もしくは製造物責任の対象外です。

使用声明

産業環境のみに適したツール (クラス I)。木材、金属またはプラスチック素材の結合部分の締め付けまたは取り外しに使用されます。

その他の使用は許可されていません。

産業用途専用です。

技術データ

- 参照ページ 4.

IP 評価	40
作動温度	0°Cから40°Cまで
絶対湿度	0 / 90%



ERXS ツールは、IEC 61340-5-1規格の要件に従って、ESD (静電対策) 認定スクリュードライバです。

ノイズおよび振動に関する宣言文

- 参照ページ 65



振動レベル



騒音レベル

- a_{hd} , a_h : 振動レベル
- $K / KpA = KWA = 3 \text{ dB}$: 不確か
- ルー-pA: 音圧レベル
- ルー-WA: 音響出力レベル

すべての値は、本書の日付現在のもので、最新の情報については、www.desouttertools.com.

をご覧ください。これらの宣言値は、上記規格に準拠した実験室タイプのテストによって得られたもので、同じ規格に基づきテスト済みの他のツールの宣言値と比較するのに適しています。これらの宣言値は、リスク評価での使用には適しておらず、個々の作業場で測定した値の方が大きくなることがあります。作業者が各自で受ける実際の曝露値や傷害の危険性には個人差があり、作業者の仕事のやり方、加工対象物、ワークステーションの設計、曝露時間や作業者の体調によっても異なります。

Desoutter, 社は、当該の管理が及ばない作業場の状況下におけるリスク評価の中で、実際の曝露値を反映せずに宣言された値を使ったために招かれた結果に対して責任を負いません。

このツールは、使い方が適切に管理されないと手腕振動障害を引き起こすことがあります。手腕振動に対処するための EU ガイドは、ホームページ <http://www.pneurop.eu/index.php> にアクセスし、「ツール」から「法令」を選んでご参照ください。

騒音や振動への曝露が原因とみられる症状を早期発見できるように、健康調査プログラムを設け、将来的に機能障害が発生しないよう予防に役立つ管理手続きに変えていけるようにするといいでしょ。

インストール

- 参照ページ 8.

A

ツールの説明

- 出力
- 方向セレクト
- LED
- コネクタ
- トリガ
- 真空ポート

B

LEDカラーコード

- レッド
- グリーン
- イエロー
- ブルー



ツールケーブルは別梱包の箱に入れて配送されます。この箱を間違いなく受け取り、中身を確認してください。

設定

LED、プッシュスタート

これらツール機能は、コントローラでプログラム可能です。

- CVI XSコントローラのユーザーマニュアルの部品番号6159939280 (<http://resource-center.desouttertools.com>) を参照してく



ださい。

締め付けサイクル

ERXS スクリュードライバには、Desoutter CVIXS コントローラのみ使用してください。

- コントローラを使用して工具を電源に接続します。
- コントローラをプログラムするには、CVIXS ユーザーマニュアルを参照してください。

操作モード

- 参照ページ 8.

ツールは、手持ちまたはツール上に固定スピンドルとして使用できます。

手持ちツール



反応する力は締め付けトルクに比例して増すため、ツールが予測できない動きをした際のオペレータの負傷のリスクを減らすため、ツールが完全に調子がよいこと、またコントローラが正しくプログラムされていることを確認してください。

- ツールを適切な締め具付属品に装着した後、コントローラを使って電源に接続してください。
- コントローラでプログラムと適切なコマンドモードを選択します (「プッシュスタート」操作の場合: CVIXS コントローラで「プッシュスタート」コマンドを有効にします)。レバーモードで起動するには、「プッシュスタート」コマンドを無効にします)。
- ツールをハンドルの部分で保持し、締め具に当てて締め付けます。
- プッシュスタートモード (B) では、ツールを始動するためには、締め付ける締め付け具上のツールに軸方向推力を加えます。
- レバーモード (A) では、レバーを押してツールを起動します。
- 逆回転 (C) の場合は、CVIXS コントローラでパラメータ化可能な3つの動作モードを選択します。
 - ネジを緩めるモードで、ネジを緩めるボタンを使用してツールを起動します。ボタンが有効になっている間は、ツールのネジを緩めて外します。レバーまたは「プッシュスタート」は作動しません。
 - 反転ボタンを短く押して「プッシュスタート」、またはレバーを押してツールを起動します。ねじ締め付け位置に戻るには、反転ボタンをもう一度押します。
 - 反転ボタンを短く押して「プッシュスタート」、またはレバーを押してツールを起動します。次の起動時に、ツールは自動的

に締め付け方向で開始します。

メンテナンス手順

資格を有する担当者でなければ、メンテナンスを実施することはできません。

- メンテナンス作業前に必要なこと:
 - ツールを取り外します。
 - コントローラの電源が切れているか確認する。
 - ケーブルを抜きます。



年一回決まった時期または最大 200 万時間の使用後のいずれか早い方で、総点検や予防保全を行うことが推奨されます。

組み立てと分解

- ツールエレクトロニクスを分解する場合、コネクタを引き抜く際には、特に配線に注意してください。
- コンポーネントの部分組立品を取り付けるには、標準のエンジニアリングプラクティスを順守して、図/展開図を参照します。
- 機器の使用を再開する前に、その主な設定が変更されていないこと、安全装置が正常に動作していることを確認してください。

潤滑

- 歯車やベアリングに過度のグリースを塗布しないでください。薄い皮膜で十分です。



コンポーネント、潤滑剤などを廃棄処分にする際には、関連の安全上の手続きに必ずしたがってください。



電気・電子機器廃棄物 (WEEE) に関する指令 2012/19/CE に従って本製品はリサイクルする必要があります。



- 本製品をリサイクルできる場所を探すには、Desoutter 担当者にお問い合わせいただくか、ウェブサイト「www.desouttertools.com」を参照してください。

Оригинални инструкции.

© Авторско право 2018, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, Франция

Всички права запазени. Забранява се всяко неразрешено използване или копиране на съдържанието или част от него. Това се отнася в частност за търговски марки, названия на модела, номера на части и чертежи. Използвайте само оторизирани части. Повреди или неизправности, вследствие употребата на неоторизирани части, не се покриват от гаранцията или отговорността за качеството на продукта.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

Инструмент (клас 1) подходящ единствено за индустриална среда. Трябва да бъде използван за затягане или разхлабване на съединения в материали от дърво, метал или пластмаса. Не е разрешена друга употреба. Само за професионална употреба.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

- Вижте страница 4.

IP рейтинг	40
Работна температура	0 / +40°C
Коефициент на влажност	0 / 90%



Инструментите ERXS са отвертки със сертификат ESD (електростатичен разряд), съгласно изискванията на стандарт IEC 61340-5-1.

Декларация за емисии на шум и вибрации

- Вижте страница 65.



Ниво на вибрация.



Ниво на шум.

a_{hd} , a_h : Нива на вибрация.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: неопределено.

L_{pA} : Ниво на звуково налягане.

L_{WA} : Ниво на мощност на звука.

Всички стойности са валидни към датата на публикуване. За по-нова информация, посетете www.desouttertools.com.

Тези декларираните стойности са получени чрез лабораторни тестове в съответствие с указаните стандарти и са подходящи за сравнение с декларираните стойности на други инструменти, тествани според същите стандарти. Тези декларираните стойности не са подходящи за използване при оценка на риска и стойностите, измерени в някои работни места, може да са по-високи. Действителните стойности на излагане и опасността от нараняване, усетена от отделните потребители, са уникални и зависят от начина

на работа на потребителя, от конструкцията на работната част и на работната станция, както и от времето на излагане и физическото състояние на потребителя.

Ние, Desoutter, не носим отговорност за последствията при използване на декларираните стойности вместо на стойностите, отговарящи на действителното излагане при индивидуални оценки на риска на работното място, върху което ние нямаме контрол.

Този инструмент може да причини синдром на вибриране на ръката-китката, ако не се използва правилно. Може да се намери ЕО ръководство за справяне с вибрирането на ръката-китката, когато се влезне в сайта <http://www.pneurop.eu/index.php> и се избере 'Tools', след което 'Legislation'.

Препоръчваме програма за здравно наблюдение за ранно откриване на симптоми, които може да са свързани с излагане на шум или вибрации, така че процедурите за управление да бъдат променени с цел предотвратяване на бъдещо увреждане на здравето.

МОНТАЖ

- Вижте страница 8.

A**Описание на инструмента**

- Иходно устройство
- Селектор за посока
- Светодиоди
- Конектор
- Спусък
- Вакуумен порт

B**Цветен код на светодиодите**

- Червен
- Зелен
- Жълт
- Син



Кабелът на инструмента се доставя в отделна кутия. Моля, уверете се, че сте получили в добро състояние кутията и проверете съдържанието.



НАСТРОЙКА

Светодиоди, старт с натискане

Тези функции на инструмента са програмируеми в контролера.

- Вижте ръководството на потребителя на контролера, номер на част 6159939280 на <http://resource-center.desouttertools.com>.

Цикли на затягане

Отвертките ERXS трябва да бъдат използвани единствено с контролер Desoutter CVI XS.

- Свържете инструмента към захранването като използвате контролера.
- За да програмирате контролера вижте потребителското ръководство на CVI XS.

РЕЖИМ НА РАБОТА

- Вижте страница 8.

Инструментът може да бъде държан с ръка или да бъде използван като фиксиран шпиндел към инструмент.

Ръчен инструмент



Тъй като силата на реакция се увеличава пропорционално с въртящия момент на затягане, уверете се, че инструментът е в перфектно работно състояние и контролерът е програмиран правилно, за да намалите риска от нараняване на оператора в резултат на неочаквано поведение на инструмента.

- Оборудвайте инструмента с подходящи аксесоари за завиване и след това го свържете към захранването в мрежата чрез контролера.
- Изберете програмата и подходящ команден режим на контролера (за операции PUSH START (СТАРТ С НАТИСКАНЕ): разрешете командата PUSH START в CVIXS контролера. За стартиране в режим с лост: отменете командата PUSH START.
- Дръжте инструмента за ръкохватката и го приложете към закрепващия елемент, който трябва да бъде затегнат.
- В режим PUSH START (B) приложете аксиално натоварване с инструмента върху закрепващия елемент, с цел да стартирате инструмента.
- В режим с лост (A), натиснете лоста за да стартирате инструмента.
- За въртене назад (C), изберете между 3 работни режима с регулиране на параметрите в CVIXS контролера.
 - Стартирайте инструмента в режим за развинтване чрез бутона за развинтване. Докато бутонът е активиран, инструментът развинтва. Лостът или PUSH START не работят.
 - За кратко натиснете бутона за обръщане на хода и след това натиснете или PUSH

START или лоста за да стартирате инструмента. За да върнете към позиция на завинтване, натиснете отново бутона за обръщане на хода.

- За кратко натиснете бутона за обръщане на хода и след това натиснете или PUSH START или лоста за да стартирате инструмента. При следващо стартиране, инструментът автоматично стартира по посока за затягане.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА

Поддръжка трябва да се извършва само от квалифициран персонал.

- Преди всяка работа по поддръжка:
 - Изключете инструмента (от захранване).
 - Проверете дали контролерът е изключен.
 - Разединете кабела.



Основен ремонт и профилактика се препоръчват на редовни интервали веднъж годишно или след максимум 2 000 000 часа на използване, в зависимост от това кое ще настъпи по-рано.

Сглобяване и разглобяване

- Когато разглобявате електрониката на инструмента, боравете внимателно с проводниците при издърпване на конекторите.
- Следвайте стандартните инженерни практики и вижте схемите/детайлния чертеж относно сглобяването на съединенията на детайлите.
- Преди въвеждане на оборудването отново в експлоатация, проверете дали основни настройки не са били променени и че средствата за безопасност работят правилно.

Смазване

- Не прилагайте прекалено много смазка по зъбните колела или лагерите, достатъчно е тънко покритие.



Когато изхвърляте компоненти, смазки и др., осигурете спазването на съответните процедури за безопасност.



Според Директивата 2012/19/ЕС отнасяща се за отпадъциот електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО), този продукт трябва да бъде рециклиран.



- Свържете се с вашия представител на Desoutter или направете справка с уебсайта «www.desouttertools.com», за да разберете къде може да рециклирате този продукт.

Originalne upute.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Sva prava pridržana. zabranjena je bilo kakva neovlaštena uporaba ili kopiranje sadržaja ili njegovog dijela. To je posebno primjenjivo na robne marke, oznake modela, brojeve djelova i crteže. Upotrijebite samo odobrene dijelove. Bilo koje oštećivanje ili kvar uzrokovani upotrebom neodobrenih dijelova nisu pokriveni jamstvom ili odgovornošću za proizvod.

IZJAVA O UPORABI

Alat (razred I) prikladan samo za industrijski radni okoliš. Može se koristiti za zatezanje i otpuštanje spojeva na drvu, metalu i plastičnim materijalima. Nije dozvoljena druga uporaba. Samo za profesionalnu uporabu.

TEHNIČKI PODACI

- Pogledajte stranicu 4.

IP-stupanj zaštite	40
Radna temperatura	0 / +40°C
Omjer vlažnosti	0 / 90%



ERXS alati su odvijači certificirani za ESD (elektrostatski izboj), sukladno zahtjevima norme IEC 61340-5-1.

Deklaracija emisija buke i vibracija

- Pogledajte stranicu 65.



Razina vibracija.



Razina zvuka.

a_{hd} , a_h : Razine vibracija.

$K / KpA = KWA = 3 \text{ dB}$: Razina nepouzdanosti.

LpA: Razina zvučnog tlaka.

LWA: Razina snage zvuka.

Sve vrijednosti su navedene prema datumu ove publikacije. Za najnovije informacije, posjetite www.desouttertools.com.

Deklarirane vrijednosti dobivene su laboratorijskim testiranjem u skladu s navedenim standardima i prikladne su za usporedbu s deklariranim vrijednostima alata testiranog prema istim standardima. Ove deklarirane vrijednosti nisu pogodne za procjene rizika, a vrijednosti izmjerene na pojedinim radnim mjestima mogu biti više. Stvarne vrijednosti izloženosti i rizika od ozljeda pojedinog korisnika su jedinstvene i ovise o načinu rada korisnika, obratku i dizajnu radne stanice, kao i o vremenu izloženosti i o fizičkom stanju korisnika.

Tvrtka Dessoutter nije odgovorna za posljedice korištenja deklariranih vrijednosti, umjesto vrijednosti koje odgovaraju stvarnom izlaganju, u

procjeni rizika za pojedinca na radnom mjestu u situaciji na koju mi ne utječemo.

Ovaj alat može uzrokovati sindrom vibracija dlana - ruke ako se njime ne rukuje pravilno.

EU vodič za vibracije dlana-ruke može se naći na <http://www.pneurop.eu/index.php> i odabirom "Tools", a zatim "Legislation".

Preporučujemo program nadzora zdravlja kako bi se uočili rani simptomi koji se mogu povezati s izloženošću buci ili vibracijama, tako da se upravljački postupci mogu modificirati na način koji bi spriječio buduće pogoršanje.

INSTALACIJA

- Pogledajte stranicu 8.

**Opis alata**

1. Izlaz
2. Birač smjera
3. LED diode
4. Priključak
5. Okidač
6. Vakumski izvod

**Obojeni led indikatori**

1. Crveno
2. Zeleno
3. Žuto
4. Plavo



Kabel alata isporučuje se u zasebnoj kutiji. Provjerite jeste li zaprimili tu kutiju i provjerite njen sadržaj.

POSTAVKE**LED-diode, Pritisni „start“**

Ove se značajke alata mogu programirati na kontroleru.

- Informacije potražite u korisničkom priručniku CVIXS kontrolera na internetskoj adresi <http://resource-center.desouttertools.com> (art.br. 6159939280).

Ciklusi zatezanja

ERXS odvijače treba koristiti samo s kontrolerima CVIXS.

- Preko kontrolera priključite alat na napajanje.
- Informacije o programiranju kontrolera potražite u korisničkom priručniku za CVIXS.



NAČIN RADA

- Pogledajte stranicu 8.

Alatom se može raditi ručno, a može se upotrijebiti i kao pogonsko vratilo u nekom alatu.

Ručni alat



Kako sila reakcije raste razmjerno momentu zatezanja, uvjerite se da je alat u savršeno ispravnom stanju i da je kontroler pravilno programiran i tako smanjite rizik od ozljede rukovatelja do koje može doći uslijed neočekivanog ponašanja alata.

- Podesite alat s odgovarajući dodatkom za zatezanje, zatim ga, preko kontrolera, priključite na napajanje.
- Odaberite program i odgovarajući naredbeni način rada na kontroleru (za način rada PUSH START, na CVIXS kontroleru omogućite naredbu PUSH START. Za pokretanje u polužnom načinu rada, onemogućite naredbu PUSH START).
- Alat držite za dršku u prislonite ga na vijak koji treba zategnuti.
- U načinu rada PUSH START (B), da biste pokrenuli alat, pritisnite alat na vijak u smjeru osi (aksijalno).
- U polužnom načinu rada (A), da biste pokrenuli alat, pritisnite polugu.
- Za okretanje unazad (C), odaberite jedan od načina rada koji se mogu podesiti na CVIXS kontroleru.
 - Alat u načinu rada za odvijanje pokrenite gumbom za odvijanje. Sve dok je gumb pritisnut, alat odvija vijak/maticu. Poluga i mehanizam „PUSH START“ ne rade.
 - Nakratko pritisnite gumb za promjenu smjera, zatim, za pokretanje alata, pritisnite „PUSH START“ ili polugu. Za povratak u položaj za zavijanje, ponovo pritisnite gumb za promjenu smjera.
 - Nakratko pritisnite gumb za promjenu smjera, zatim, za pokretanje alata, pritisnite „PUSH START“ ili polugu. Pri idućem pokretanju, alat automatski počinje s radom u smjeru zatezanja.

UPUTE ZA ODRŽAVANJE

Održavanje treba vršiti isključivo ovlašteno osoblje.

- Prije bilo kojeg održavanja:
 - Odspojite alat.
 - Provjerite je li kontroler isključen.
 - Odspojite kabel.



Preporučuje se servis i preventivno održavanje u redovitim intervalima jednom godišnje ili nakon maksimalno 2 000 000 sati uporabe, ovisno o tome što prvo nastupi.

Sastavljanje i rastavljanje

- Prilikom rastavljanja elektronike alata, posebno pazite na žice prilikom izvlačenja konektora.
- Slijedite standardnu inženjersku praksu i gledajte slike/presjeke montaže podsklopova komponenti.
- Prije ponovnog korištenja opreme, uvjerite se da nisu promijenjene glavne postavke i da sigurnosni uređaji pravilno rade.

Podmazivanje

- Ne stavljajte previše masti na zupčanike ili ležajeve; dovoljan je tanki sloj.



Prilikom odlaganja komponenti, maziva itd... osigurajte pridržavanje odgovarajućih sigurnosnih postupaka.



Sukladno Direktivi 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (WEEE), ovaj proizvod mora se reciklirati.



- Obratite se svom zastupniku tvrtke Desoutter ili posjetite internetske stranice "www.desouttertools.com", kako biste saznali gdje možete reciklirati ovaj proizvod.

Instrucțiuni inițiale.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Toate drepturile sunt rezervate. Este interzisă utilizarea sau copierea integrală sau parțială a conținutului. Aceasta este valabilă pentru mărcile comerciale, denumirile modelelor, numerele componentelor și schițe. A se utiliza exclusiv piese autorizate. Eventualele deteriorări sau defecțiuni cauzate prin utilizarea de piese neautorizate nu este acoperită de garanție nici de certificatul de conformitate.

DECLARAȚIE PRIVIND UTILIZAREA

Unealtă (clasa I) adecvată pentru utilizare numai în mediul industrial. Va fi folosită pentru strângerea sau destrângerea asamblărilor filetate în lemn, metal sau material plastic.

Nu este permis niciun alt scop de utilizare.

Numai pentru uz profesional.

DATE TEHNICE

- Consultați pagina 4.

Grad de protecție al carcasei (IP)	40
Temperatura de funcționare	între 0° C și 40° C
Raportul de umiditate	0 / 90%



Șurubelnițele ERXS sunt unelte certificate ESD (cu protecție împotriva descărcărilor electrostatice) în conformitate cu cerințele standardului IEC 61340-5-1.

Declarație privitoare la emisia sonoră și de vibrații

- Consultați pagina 65.



Nivel de vibrație.



Nivel de sunet.

a_{hd} , a_h : Niveluri de vibrații.

$K / KpA = KWA = 3 \text{ dB}$: Incertitudine.

LpA : Nivelul presiunii sunetului.

LWA : Nivelul puterii sunetului.

Toate valorile sunt cele existente la data elaborării acestei publicații. Pentru cele mai recente informații, vizitați site-ul www.desouttertools.com.

Aceste valori declarate au fost obținute prin testare în laborator, în conformitate cu standardele precizate și sunt adecvate pentru comparare cu valorile declarate ale altor unelte testate în conformitate cu aceleași standarde.

Aceste valori declarate nu sunt adecvate pentru utilizarea în evaluările riscurilor, iar valorile

măsurate la fiecare loc de muncă în parte ar putea fi mai mari. Valorile de expunere reale și riscul de vătămare la care se expune fiecare utilizator sunt unice și depind de modul de lucru al utilizatorului, de piesa prelucrată și de forma constructivă a stației de lucru, dar și de durata de expunere și starea fizică a utilizatorului.

Noi, Desoutter, nu putem fi considerați responsabili pentru consecințele de utilizare a valorilor declarate, în locul valorilor care reflectă expunerea reală, într-o situație specifică de evaluare a riscului la locul de muncă, situație asupra căreia noi nu avem control.

Această unealtă poate produce sindromul de vibrații mână-braț în cazul în care nu este adecvat utilizată. Puteți găsi un ghid UE referitor la controlul vibrației mână-braț accesând <http://www.pneurop.eu/index.php> și selectând „Tools” (Unelte), apoi „Legislation” (Legislație).

Vă recomandăm un program de supraveghere a stării de sănătate pentru detectarea simptomelor timpurii, care pot fi în legătură cu expunerea la zgomot sau vibrații, astfel încât procedurile de management pot fi modificate pentru a sprijini prevenirea posibilelor tulburări.

INSTALARE

- Consultați pagina 8.

A

Descriere șurubelniță

1. Mandrină
2. Selector sens de rotație
3. Indicatoare LED
4. Conector
5. Manetă
6. Racord aspirație aer

B

Cod de culori indicatoare LED

1. Roșu
2. Verde
3. Galben
4. Albastru



Cablul pentru unealtă este livrat într-o cutie separată. La primirea cutiei, vă rugăm să vă asigurați că aceasta este intactă și să-i verificați conținutul.

REGLARE

Indicatoare LED, modul PUSH START

Aceste funcții ale unelei sunt programabile prin controler.

- Consultați Manualul de utilizare al controlerului CVI XS (cod 6159939280) la adresa <http://resource-center.desouttertools.com>



Cicluri de strângere

Șurubelnițele ERXS trebuie să fie utilizate doar cu controlerele Desoutter CVIXS.

- Conectați unealta la sursa de alimentare prin intermediul controlerului.
- Pentru programarea controlerului CVIXS, consultați manualul de utilizare al acestuia.

MOD DE OPERARE

- Consultați pagina 8.

Unealta poate fi utilizată ținută în mână (portativă) sau fixată într-o mașină.

Unealtă portativă



Deoarece forța de reacție crește direct proporțional cu cuplul de strângere, asigurați-vă că unealta este în stare perfectă de funcționare și controlerul este programat corect, reducând astfel riscul de rănire a operatorului ca urmare a unor eventuale reacții imprevizibile ale unelei.

- Prevedeți unealta cu un accesoriu de înșurubare adecvat, apoi conectați-o la sursa de alimentare prin intermediul controlerului.
- Selectați la controler programul și modul de comandă corespunzător (pentru funcționare în modul PUSH START, activați comanda PUSH START la controlerul CVIXS. Pentru pornire în modul MANETĂ, dezactivați comanda PUSH START).
- Țineți șurubelnița de mâner și apăsați capul acesteia pe elementul de fixare care trebuie strâns.
- În modul PUSH START (B), aplicați cu șurubelnița o forță axială asupra elementului de fixare care trebuie strâns pentru a porni rotirea axului.
- În modul MANETĂ (A), apăsați maneta pentru a porni rotirea axului șurubelniței.
- Pentru ROTIRE ÎN SENS INVERS (C), alegeți la controlerul CVIXS unul dintre cele 3 moduri de funcționare parametrizabile:
 - Porniți unealta în modul DEȘURUBARE de la butonul pentru deșurubare. Cât timp butonul este apăsat, unealta deșurubează. Acționarea prin apăsarea manetei și modul PUSH START sunt nefuncționale.
 - Apăsați scurt butonul de inversare a sensului de rotație, apoi apăsați pe PUSH START sau pe manetă pentru a porni șurubelnița. Pentru a reveni la modul ÎNȘURUBARE, apăsați din nou pe butonul de inversare.
 - Apăsați scurt butonul de inversare a sensului de rotație, apoi apăsați pe PUSH START sau pe manetă pentru a porni șurubelnița. La următoarea repornire, axul șurubelniței se va roti automat în sensul de strângere (înșurubare).

INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE

Întreținerea trebuie efectuată exclusiv de personal calificat.

- Înainte de realizarea oricăror operații de întreținere:
 - Deconectați unealta de la sursa de alimentare electrică.
 - Verificați dacă controlerul este oprit.
 - Deconectați cablul.



Se recomandă efectuarea de revizii generale și întrețineri preventive la intervale regulate, la un an sau la maximum 2.000.000 de ore de funcționare, în funcție de limita atinsă mai întâi.

Asamblare și dezasamblare

- La dezasamblarea elementelor electronice ale unelei, acționați cu atenție suplimentară cablurilor atunci când scoateți conectorii.
- Pentru montarea subsansamblurilor componentelor, respectați practicile tehnologice standard și consultați figurile/vederea descompusă.
- Anterior repunerii echipamentului în funcțiune, verificați dacă setările principale au fost modificate și dacă dispozitivele de siguranță funcționează corespunzător.

Lubrifierea

- Nu aplicați o cantitate prea mare de vaselină pe angrenaje sau rulmenți; este suficientă aplicarea unui strat subțire.



La eliminarea componentelor, lubrifianților etc...asigurați-vă că se întreprind procedurile respective în domeniul siguranței la locul de muncă.



Conform Directivei 2012/19/CE privind deșeurile echipamentelor electrice și electronice (WEEE), acest produs trebuie reciclat.



- Pentru a afla cum puteți recicla acest produs adresați-vă reprezentantului Desoutter sau consultați site-ul „www.desouttertools.com”.

Orijinal talimatlar.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Tüm hakları saklıdır. İçeriğin tamamının veya bir kısmının izinsiz kullanımı veya kopyalanması yasaktır. Bu özellikle ticari markalar, model adlandırmaları, parça numaraları ve çizimler için geçerlidir. Sadece onaylı parçaları kullanın. Onaylanmamış parçaların kullanımı nedeniyle oluşan zararlar veya arızalar Garanti veya Ürün Sorumluluğu kapsamına girmez.

KULLANIM BEYANI

Bu alet (I sınıfı) yalnızca sanayide kullanılmak üzere üretilmiştir. Ahşap, metal ve plastik malzemede mafsalları sıkıştırma ve gevşetmede kullanılır.

Başka kullanıma izin verilmemektedir.

Sadece profesyonel kullanım içindir.

TEKNİK VERİLER

- Bkz. sayfa 4.

IP derecelendirmesi	40
Sıcaklık	0 °C ila 40 °C
Nem oranı	0 / 90%



ERXS aletleri, ESD (ElectroStatic Discharge) sertifikalı tornavidalardan ibaret olup IEC 61340-5-1 standardına uygundur.

Gürültü ve titreşim çıkarma ile ilgili beyanname

- Bkz. sayfa 65.



Titreşim seviyesi.



Ses seviyesi.

a_{hd} , a_h : Titreşim seviyeleri.

$K / KpA = KWA = 3 \text{ dB}$: Belirsizlik.

LpA : Ses basıncı seviyesi.

LWA : Ses gücü seviyesi.

Tüm değerler bu yayının basım tarihinde güncel değerlerdir. En son bilgiler için lütfen www.desouttertools.com adresini ziyaret edin.

Bu açıklanan değerler, belirtilen standartlara uygun olarak laboratuvar testlerinde elde edilmiştir ve aynı standartlara göre test edilen diğer aletlerin açıklanan değerleriyle karşılaştırma için uygundur. Bu açıklanan değerler risk değerlendirmelerinde kullanım için yeterli değildir ve ayrı iş yerlerinde ölçülen değerler daha yüksek olabilir. Gerçek maruz kalma değerleri ve bireysel kullanıcının görebileceği zarar riski duruma özgüdür ve kullanıcının çalışma şekline, iş parçasına ve iş istasyonu tasarımı ile kullanıcının maruz kalma süresi ve fiziksel durumuna bağlıdır.

Bizler, Desoutter olarak, kontrolümüz olmayan bir iş yerinde risk değerlendirmesi için geçerli maruz kalmayı yansıtan değerler yerine açıklanan değerlerin kullanılmasının sonuçlarından sorumlu tutulamayız.

Bu alet, kullanımı yeterli derecede yönetilmediğinde el-kol titreşimi sendromuna yol açabilir. El-kol titreşiminin yönetilmesine yönelik bir AB kılavuzu <http://www.pneurop.eu/index.php> adresine gidilerek ve 'Tools' (Araçlar) ve ardından 'Legislation' (Mevzuat) seçimi yapılarak bulunabilir.

Yönetim prosedürlerinin gelecekteki hasarı önlemeye yardımcı olacak şekilde değiştirilebilmesi için gürültü ve titreşime maruz kalmayla ilgili olabilecek belirtileri erken tespit etmek amacıyla bir sağlık gözetim programı önermekteyiz.

MONTAJ

- Bkz. sayfa 8.

A

Alet ile ilgili açıklama

- Güç çıkışı
- Yön seçimi
- LED'ler
- Konnektör
- Tetik
- Vakumlu çıkış

B

Led renk kodu

- Kırmızı
- Yeşil
- Sarı
- Mavi



Aletin kablosu ayrı bir kutuda teslim edilir. Bu kutuyu alıp almadığınızı lütfen kontrol edin ve içindekileri de gözden geçirin.

KURULUM

LED, 'Bas çalıştır'

Aletin bu özellikleri kumandadan programlanabilir.

- CVI XS kumanda aygıtı kullanımı kılavuzu, parça no. 6159939280 şu adreste bulunabilir: <http://resource-center.desouttertools.com>.

Sıkıştırma çevrimleri

ERXS tornavidaları yalnızca Desoutter CVI XS kumanda aygıtı ile kullanılmalıdır.

- Aleti, kumanda yardımıyla güç kaynağına bağlayın.
- Kumandanın nasıl programlanacağını CVI XS kullanım kılavuzunda bulabilirsiniz.



ÇALIŞMA MODU

- Bkz. sayfa 8.

Alet elle kullanılabileceği gibi, sabit mil olarak bir başka alete de takılabilir.

Elle kullanım



Sıkıştırma torku ile doğru orantılı olarak reaksiyon kuvveti de arttığından, aletin daima kusursuz çalışacak durumda tutulması ve kumandasının doğru programlanmış olması önemlidir. Böylece, beklenmedik alet davranışına bağlı yaralanma riski en aza indirilmiştir olur.

- Aleti uygun bağlama aksesuarlarıyla sabitledikten sonra kumanda üzerinden güç kaynağına bağlayın.
- Kumanda aygıtında uygun program ve kumanda modunu seçin (döğmeye basınca aletin çalışması, yani PUSH START [Bas çalıştır] çalışma için CVIXS kumandasında PUSH START komutunu etkinleştirin. Levye modunda çalıştırma için PUSH START komutunu devre dışı bırakın).
- Aleti sapından tutarak, sıkıştırılacak olan bağlantı elemanına uygulayın.
- PUSH START modunda (B) aleti çalıştırmak için sıkıştırılacak bağlantı elemanına alet ile ekstenel itme kuvveti uygulayın.
- Levye modunda (A) aleti çalıştırmak için levye bastırın.
- Ters yönde dönüş (C) için seçim yapabileceğiniz 3 çalıştırma modu vardır ve bunların parametreleri CVIXS kumandasından ayarlanabilir:
 - Vida sökme düğmesine basarak aleti vida sökme modunda çalıştırın. Bu düğme etkin olduğu sürece alet, vida sökme işlevi görür. Levye ve PUSH START düğmesi de işlevsiz kalır.
 - İnversiyon düğmesine kısa süre bastıktan sonra ya PUSH START düğmesine ya da levye basarak aleti çalıştırın. Vidalama pozisyonuna dönmek için inversiyon düğmesine bir daha basın.
 - İnversiyon düğmesine kısa süre bastıktan sonra ya PUSH START düğmesine ya da levye basarak aleti çalıştırın. Tekrar çalıştırdığınızda alet, otomatik olarak vida sıkıştırma işlevi gösterecektir.

BAKIM TALİMATLARI

Bakım sadece kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.

- Her türlü bakım işinden önce:
 - Alet bağlantısını kesin.
 - Kumandanın açık olup olmadığını kontrol edin.
 - Kablo bağlantısını kesin.



Revizyon ve koruyucu bakımın, yılda bir defa veya maksimum 2.000.000 sıkma işleminin ardından (hangisi önce dolarsa) düzenli aralıklarla yapılması önerilir.

Montaj ve sökme

- Alet elektronik aksamını sökerken, konnektörlerin çıkartılması sırasında tellere ekstra özen gösterin.
- Bileşen alt tertibatlarının montajı için standart mühendislik uygulamalarını takip edin ve şekillere/parçalarına ayrılmış görünümlere bakın.
- Ekipmanı tekrar hizmete almadan önce, ana ayarlarının değiştirilmemiş olduğundan ve emniyet aygıtlarının uygun şekilde çalıştığından emin olun.

Yağlama

- Dişlilerin veya yatakların üzerine çok fazla gres tatbik etmeyin; ince bir katman yeterli olacaktır.



Bileşenleri, yağlayıcıları vb. atarken, ilgili güvenlik prosedürlerine uyulduğundan emin olun.



Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman (WEEE) ile ilgili 2012/19/CE sayılı Direktife göre, bu ürün geri dönüşüme tabi tutulmalıdır.



- Bu ürünü nerede geri dönüşüme tabi tutabileceğinizi öğrenmek için Desoutter temsilcinize başvurun veya «www.desouttertools.com» web sitesine bakın.

기존 지침.

© Copyright 2018, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

All rights reserved. 본 문서의 내용 또는 내용의 일부에 대한 비 승인된 모든 사용 또는 복사행위는 엄격히 금지됩니다. 이는 특히, 상표, 모델 명칭, 부품 번호 및 도면에 적용됩니다. 승인된 부품만 사용하십시오. 비 인가된 부품을 사용함으로써 인해 발생하는 모든 손상 또는 고장은 보증 또는 생산물 책임 범위에 포함되지 않습니다.

용도 선언

산업용 환경에만 적합한 공구(등급 I)입니다. 목재, 금속, 플라스틱 재질의 연결부를 조이거나 풀어주는 데에 사용되어야 합니다.

다른 용도는 허용되지 않습니다.

전문 용도로만 사용하십시오.

기술 데이터

- 페이지 참고 4.

IP 정격값	40
작동 온도	0° C 에서 40° C
습도비	0 / 90%



ERXS 공구는 IEC 61340-5-1 표준의 요건을 준수하는 ESD(정전기 방전) 인증 스크류드라이버입니다.

소음 및 진동 발생 사안

- 페이지 참고 65.



진동 레벨



음향 레벨

- a_{hd} , a_h : 진동 레벨.
- $K / KpA = KWA = 3 \text{ dB}$: 불확실성.
- pA : 음압 레벨.
- WA : 음력 레벨.

모든 값은 본 문서의 출판일 시점에서 현재 값을 나타냅니다. 최신 정보는 www.desouttertools.com을 방문해 주십시오.

이러한 표시 값은 언급된 표준에 따라 실험실유형 테스트에 의해 획득되었으며 동일한 표준에 따라 테스트한 다른 공구의 표시 값과 비교하기에 적합합니다. 이러한 표시 값은 위험 평가에 사용하기에 적합하지 않으며 개별 작업장에서 측정된 값이 더 높을 수 있습니다. 실제 노출 값과 개별 사용자가 경험한 유해 위험 수준은 고유하며 사용자의 작업 방식, 작업 대상물, 작업대 설계뿐만 아니라 노출 시간 및 사용자의 신체적 조건에 따라 다릅니다.

Desoutter는 통제할 권한이 없는 작업장 상황에서 개별적인 위험 평가로 실제 노출을 반영하는 값 대신 표시 값의 사용에 따른 결과에 대해 책임을 지지 않습니다.

공구 사용이 적절히 관리되지 않는 경우, 손-팔 진동증 증상이 발생할 수 있습니다. 손-팔 진동관리에 대한 EU 지침은 <http://www.pneurop.eu/index.php> 에 액세스하거나 'Tools' -> 'Legislation'을 선택하여 찾을 수 있습니다.

당사는 소음 또는 진동 노출과의 관련 가능성이 있는 증상을 조기에 감지하는 건강 감시 프로그램을 권장하며, 이를 통해 관리 절차를 수정하여 향후 발생할 수 있는 장애를 사전에 차단할 수 있습니다.

설치

- 페이지 참고 8.

A 공구 설명

1. 출력
2. 방향 선택기
3. LED
4. 커넥터
5. 트리거
6. 진공 포트

B LED 색코드

1. 빨강색
2. 녹색
3. 노랑색
4. 파랑색



공구 케이블은 별도의 상자로 배송됩니다. 이 상자의 수령 및 그 내용물을 점검해 주십시오.

설정

LED, 푸시 스타트

이러한 공구 기능은 컨트롤러에서 프로그램될 수 있습니다.

- CVI XS 컨트롤러 사용자 설명서 부품번호 6159939280을 <http://resource-center.desouttertools.com>에서 참조해 주십시오.

타이트닝 사이클

ERXS 스크류드라이버는 Desoutter CVI XS 컨트롤러에만 사용되어야 합니다.

- 공구를 컨트롤러를 통해 전원 공급장치에 연결합니다.
- 컨트롤러를 프로그램하는 방법은 CVI XS 사용자 설명서를 참조해 주십시오.

작동 모드

- 페이지 참고 8.

공구는 핸드헬드식이거나 공구 위의 고정식 스피들로 사용될 수 있습니다.

핸드헬드 공구



반동력은 조임 토크에 비례하여 증가하며, 따라서 공구의 예상하지 못한 작동의 결과로 부상의 위험이 발생하는 가능성을 줄이기 위해 해당 공구의 완벽한 작동 여부와 컨트롤러가 올바르게 프로그램 되었는지를 확인해야 합니다.

- 적절한 조임 부속품으로 공구를 장착한 후에, 컨트롤러를 통하여 해당 공구를 전원 공급장치에 연결해 주십시오.
- 컨트롤러에서 프로그램과 해당 명령 모드를 선택합니다. (푸시 스타트 작동의 경우에는 CVIXS 컨트롤러에서 PUSH START 명령을 사용하도록 설정합니다. 레버 모드로 시작하려면 PUSH START 명령을 사용하지 않도록 설정합니다.)
- 해당 공구의 핸들을 잡고 조임쇠를 조이도록 조정합니다.
- 푸시 스타트 모드(B)에서는 조여지는 조임쇠의 공구를 가진 축 트러스트를 조정합니다.
- 레버 모드(A)에서는 공구를 시작하기 위해서는 레버를 누릅니다.
- 역방향 회전(C)의 경우에는 CVIXS 컨트롤러의 파라미터 조정의 3가지 작동 모드에서 선택합니다.
 - 나사풀기 버튼을 사용하여 나사풀기 모드로 공구를 시작합니다. 해당 버튼이 활성화되어 있는 동안에는 공구는 나사풀기 작동을 합니다. 레버나 푸시 스타트는 작동되지 않습니다.
 - 역회전 버튼을 짧게 누른 후에 푸시 스타트나 레버를 누르면 공구가 시작됩니다. 나사조우기 모드로 돌아가려면, 역방향 버튼을 다시 누르면 됩니다.
 - 역회전 버튼을 짧게 누른 후에 푸시 스타트나 레버를 누르면 공구가

시작됩니다. 다음 시작에서 공구는 자동적으로 타이트닝 방향으로 됩니다.

정비 지침

정비 작업은 유자격 작업자만 수행해야 합니다.

- 정비 작업을 수행하기 전에:
 - 공구를 분리하십시오.
 - 컨트롤러의 스위치가 꺼졌는지를 점검합니다.
 - 케이블을 분리시킵니다.



일년에 한 번 정기적인 간격으로 또는 최대 2,000,000시간 이상 사용후 점검 및유지보수를 권장합니다.

조립 및 분해

- 공구 전자 장치 분해 시, 커넥터를 당겨 빼낼 때배선에 특히 주의합니다.
- 표준 공학 원칙을 따르고 부품 하부조립체 장착 방법에 대한 그림/분해도를참조하십시오.
- 장비를 다시 이용하기 전에 주 설정이변경되지 않고 안전 장치가 제대로 작동하는지확인하십시오.

윤활

- 그리스나 베어링에 그리스를 너무 많이바르지 마십시오. 얇게 코팅하는 것만으로충분합니다.



부품, 윤활제 등을 폐기할 때 관련 안전절차를 실시해야 합니다.



WEEE(전기·전자장비 폐기물처리 지침)의 2012/19/CE 명령에 따라 이 제품을반드시 재활용해야 합니다.



- 이 제품을 재활용할 수 있는 곳을 알아보는 경우 Desoutter 담당자에게연락하시거나 웹사이트"www.desouttertools.com"에문의하십시오.

Noise and vibration emission




Model	Part number
ERXS20	6151658740
ERXS50	6151658750
ERXS80	6151658760

EN 60 745
< 2.5m/s ²

EN 60 745
< 75 dB (A)

KC certificate of registration

	상호 또는 성명 (Trade name of applicant)	씨피톨스코리아
	기자재명칭 (Equipment name)	산업용 토크 계측기
	기본모델명 (Basic model name)	ERXS20
	인증번호 (Certification no.)	MSIP-REI-82C-ERX20
	제조연월 (Manufacturing Month/Year)	See sticker last page
	제조사/제조국가 (Manufacturer / Country of Origin)	CP Georges Renault / France

Name and content of harmful substances in products

产品中有害物质的名称及含量

部件名称	有毒有害物质或元素					
	铅(Pb)	汞(Hg)	镉(Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
电子组件/ Electronics Module	x	o	o	o	o	o
连接器 / Connectors	x	o	o	o	o	o
电线 / Wires	o	o	o	o	o	o
马达 / Motor	x	o	o	o	o	o
齿轮组件/ Gear Unit	x	o	o	o	o	o
输出轴组件/ Front case	o	o	o	o	o	o

本表格依据SJ/T11364的规定编制

○：表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572 规定的限量要求以下。

×：表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572标准规定的限量要求。



DEUTSCH (GERMAN)

(1) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e): Drehschrauber - (5) Typ(en) :- (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für "**Maschinen**" 2006/42/EG (17/05/06) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" 2014/30/EG (26/02/14) - (10) für "**Niederspannung**" 2014/35/EG (26/02/14) - entspricht (entsprechen) - (11) geltende harmonisierte Norm(en) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers :- (13) Datum :- (14) für "**Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten**" 2011/65/EG (08/06/11)

NEDERLANDS (DUTCH)

(1) E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) product(en) : Schroevendraairs - (5) type :- (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" 2006/42/CEE (17/05/06) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" " 2014/30/EG (26/02/14) - (10) "**laagspanning**" 2014/35/EG (26/02/14) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller :- (13) Datum - (14) "**Betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur**" 2011/65/EG (08/06/11)

SVENSKA (SWEDISH)

(1) EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : Skruvmejslar - (5) Maskintyp :- (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) "**maskiner**" 2006/42/EEG (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" " 2014/30/EEG (26/02/14) - (10) "**lågspänning**" 2014/35/EEG (26/02/14) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats :- (12) Utfärdares namn och befattning :- (13) Datum :- (14) "**Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning**" 2011/65/EEG (08/06/11)

NORSK (NORWEGIAN)

(1) EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : Skruttekere - (5) av type :- (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med kravene som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av medlemsstatenes lover vedrørende :- (8) "**maskiner**" 2006/42/EF (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" " 2014/30/EF (26/02/14) - (10) "**lavspenning**" 2014/35/EF (26/02/14) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt :- (12) Utsteders navn og stilling :- (13) Dato :- (14) "**2011/65/EF** (08/06/11)

DANSK (DANISH)

(1) EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produkt(er)ne : Skruemaskiner - (5) type :- (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) "**maskiner**" 2006/42/EF (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" " 2014/30/EF (26/02/14) - (10) "**lavspænding**" 2014/35/EF (26/02/14) - (11) Gældende harmoniserede standarder :- (12) Udsteder, navn og stilling :- (13) Dato - (14) "**Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr**" 2011/65/EF (08/06/11)

SUOMI (FINNISH)

(1) ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY - (2) Me Toimintini **DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : Ruuvittajat - (5) tyyppi(-pit) :- (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsen maiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat :- (8) "**koneita**" 2006/42/EY (17/05/06) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" " 2014/30/EY (26/02/14) - (10) "**matalajännitteitä**" 2014/35/EY (26/02/14) - (11) yhdenmukaistettu(-tuta) sovellettu(-i) standardi(t) :- (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMÄ - (14) Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamiseksi säädö - ja elektronikkalaitteissa " 2011/65/EY (08/06/11)

ESPAÑOL (SPANISH)

(1) DECLARACION DE CONFORMIDAD CE - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : Destornilladores - (5) tipo de máquina :- (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la armonización de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la "**maquinaria**" 2006/42/CE (17/05/06) - (9) a la "**compatibilidad electromecánica**" " 2014/30/CE (26/02/14) - (10) a la "**baja tensión**" 2014/35/CE (26/02/14) - (11) normas armonizadas aplicadas :- (12) Nombre y cargo del expedidor :- (13) Fecha - (14) "**Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos**" 2011/65/CE (08/06/11)

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : Parafusadeiras - (5) tipo de máquina :- (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com :- (8) "**maquinaria**" 2006/42/CE (17/05/06) - (9) "**compatibilidade electromagnética**" " 2014/30/CE (26/02/14) - (10) "**baixa tensão**" 2014/35/CE (26/02/14) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor :- (13) Data :- (14) "**Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos**" 2011/65/CE (08/06/11)

ITALIANO (ITALIAN)

(1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i) : Cacciaviti - (5) tipo :- (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative :- (8) alle "**macchine**" 2006/42/CE (17/05/06) - (9) alla "**compatibilità elettromagnetica**" " 2014/30/CE (26/02/14) - (10) alla "**bassa tensione**" 2014/35/CE (26/02/14) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) :- (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data - (14) "**Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche**" 2011/65/CE (08/06/11)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-τα) : καταρβίδι - (5) τύπου(-ών) :- (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών της σχετικής με :- (8) τα "**μηχανήματα**" 2006/42/ΕΟΚ (17/05/06) - (9) την "**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**" " 2014/30/ΕΟΚ (26/02/14) - (10) τη "**χαμηλή τάση**" 2014/35/ΕΟΚ (26/02/14) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) :- (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος :- (13) Ημερομηνία - (14) "**για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξοπλισμό**" 2011/65/ΕΟΚ (08/06/11)

ČESKÝ (CZECH)

(1) PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : šroubováky - (5) typ přístroje (přístrojů) :- (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech :- (8) "**přístroje**" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetická kompatibilita**" " 2014/30/EC (26/02/14) - (10) "**Nízké napětí**" 2014/35/EC (26/02/14) - (11) *relevantní harmonizované normy* :- (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum - (14) "**omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních**" 2011/65/EC (08/06/11)

MAGYAR (HUNGARIAN)

(1) CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - (2) Mi, az : **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : Csavarhajtók - (5) géptípus(ok) :- (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanács Irányelvek követelményeinek :- (8) "**Gépek, berendezések**" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) "**Elektromágneses kompatibilitás**" 2014/30/EC (26/02/14) - (10) "**Alacsony feszültségű szabványok**" 2014/35/EC (26/02/14) - (11) *alkalmazható harmonizált*

szabvány(ok): - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum: - (14) „egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról” 2011/65/EC (08/06/11)

LITUANIŠKAI (LITHUANIAN) (1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninių duomenis galite - (4) pareiškiami, kad gaminytis (-iai): Atsuktuvai - (5) mašinų tipas (-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktivų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su „**mašinomis**” 2006/42/EB (17/05/06) - (9) su „**Elektromagnetinio suderinamumu**” 2014/30/EB (26/02/14) - (10) su „**Zema įtampa**” 2014/35/EB (26/02/14), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai*: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data - (14) „**tam tikrų pavojeingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo**” 2011/65/EB (08/06/11)

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN) (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): izvijaci - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) „**strojev**” 2006/42/ES (17/05/06) - (9) „**Elektromagnetne združljivosti**” 2014/30/ES (26/02/14) - (10) „**Nizke napetosti**” 2014/35/ES (26/02/14) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum - (14) „**omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi**” 2011/65/ES (08/06/11)

POLSKI (POLISH) (1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): Śrubokręty - (5) urządzenie typu (typów): - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (sa) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) „**maszyn i urządzeń**” 2006/42/UE (17/05/06) - (9) **Zgodności elektro-magnetycznej** 2014/30/UE (26/02/14) - (10) „**niskich napięć**” 2014/35/UE (26/02/14) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych*: - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację: - (13) Data - (14) „**sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym**” 2011/65/UE (08/06/11)

SLOVENSKY (SLOVAK) (1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): Skrutkovače - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobu - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) „**strojné zariadenia**” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) po „**Elektromagnetickú kompatibilitu**” 2014/30/EC (26/02/14) - (10) po „**Nízke napätie**” 2014/35/EC (26/02/14) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum - (14) „**obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach**” 2011/65/EC (08/06/11)

LATVISKI (LATVIAN) (1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER** - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): Skrūvgrieži - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) „**mehānismiem**” 2006/42/EK (17/05/06) - (9) „**elektromagnētisko savietojamību**” 2014/30/EK (26/02/14) - (10) „**zemspriegumu**” 2014/35/EK (26/02/14) - (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieticēja vārds un amats - (13) Datums - (14) „**dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās**” 2011/65/EK (08/06/11)

中文 (CHINESE) (1) **BC 一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** - (3) 技术参数资料可以从EU总部获得 - (4) 声明其产品: 螺丝刀 - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议 “决定” 的相关要求: - (8) „**机械**” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) „**电磁相容性**” 2014/30/EC (26/02/14) - (10) „**低电压**” 2014/35/EC (26/02/14) - (11) *适用协调标准*: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期 - (14) 2011/65/EC (08/06/11)

РУССКИЙ (RUSSIAN) (1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** - (3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: отвертку - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) „**Машиному оборудованию**” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) по „**Электromагнитной совместимости**” 2014/30/EC (26/02/14) - (10) по „**Низкому напряжению**” 2014/35/EC (26/02/14) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата - (14) 2011/65/EC (08/06/11)



(1)

DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE



(2) We :

(Fr) Nous

Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands
44818 Saint Herblain – FR
+33 (0) 240 802 000
www.desouttertools.com

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

P.Roussy, R&D Manager
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands
44818 Saint Herblain – France
+33 (0) 240 802 000
www.desouttertools.com

(4) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

ELECTRIC SCREWDRIVER

VISSEUSE ELECTRIQUE

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

Reference (Référence)	MaxTorque (Couple max)	Rated speed (Vitesse nominale)
	Nm	Rpm (tr/min)
ERXS20	0.20	1000
ERXS50	0.50	1000
ERXS80	0.80	1000

Box label : stick here
Coller l'étiquette ici

Voltage (Tension) : 36 VDC

(6) Origin of the product : France

(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to "Machinery" 2006/42/EC (17/05/2006)

(Fr) aux "Machines" 2006/42/CE (17/05/2006)

(9) to "Electromagnetic Compatibility" 2014/30/CE (26/02/2014)

(Fr) à la "Compatibilité électro-magnétique" 2014/30/CE (26/02/2014)

(14) to "The Restriction Of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipment" 2011/65/CE (08/06/2011)

(Fr) à la "Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques" 2011/65/CE (08/06/2011)

(11) applicable harmonized standard(s) :

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

EN 60745-2-2 :2010
EN 55014-1 :2006/A1 :2009+A2 :2011 EN 55014-2 :1997/A2:2008
EN 61000-3-2 :2006/A1-A2 :2009 EN 61000-3-3 :2008 EN 61000-6-2 :2005

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

Pascal ROUSSY**(R&D Manager)**

(13) Place & date : Saint Herblain , 14/11/2016

(Fr) Place et date